

ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော်
ရွှေနေချုပ်ရုံး

၁၉၅၈ ခုနှစ်
အက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

(၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ မတ်လအထိ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ပြီး)

၁၉၉၈ ခုနှစ်
ရွှေနေချုပ်ရုံးက ထုတ်ဝေသည်။

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်
ရွှေနေချုပ်ရုံး



၁၉၅၈ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လအထိ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ပြီး)

၁၉၅၈ ခုနှစ်
ရွှေနေချုပ်ရုံးကထုတ်ဝေသည်။

ပထမအကြိမ်ပုံနှိပ်ခြင်း

၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ

အုပ်ရေ (၄၀၀၀)

တန်ဖိုး ၂၅၀ ကျပ်

ရှေ့နေချုပ်ရုံးက ထုတ်ဝေသည်။

အမှာစာ

၁၉၅၅ ခုနှစ်မှ ၁၉၆၁ ခုနှစ်အတွင်း ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခဲ့သော အက်ဥပဒေစာအုပ်များ ရှားပါးမှုကြောင့် ဥပဒေလိုက်စားသူများ၏ အခက်အခဲ လိုအပ်ချက်ကို ဖြည့်ဆည်းသည့်အနေဖြင့် ၁၉၅၅ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများစာအုပ်ကို ၁၉၉၇ ခုနှစ်၊ မေလတွင်လည်းကောင်း၊ ၁၉၅၆ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများစာအုပ်ကို ၁၉၉၇ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လတွင်လည်းကောင်း၊ ၁၉၅၇ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများစာအုပ်ကို ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလတွင်လည်းကောင်း ပြန်လည်ပုံနှိပ်၍ ထုတ်ဝေခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။

ယခုတစ်ဖန် ၁၉၅၈ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများစာအုပ်ကို ပြန်လည်ပြင်ဆင် ဖြည့်စွက်၍ ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေလိုက်ပါသည်။ ၁၉၅၈ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများအနက် ထိုနှစ်အတွက်သာလျှင် အာဏာသက်ရောက်သော ၁၉၅၈ ခုနှစ် ဘဏ္ဍာတော်အက်ဥပဒေနှင့် ဘဏ္ဍာတော်ငွေခွဲဝေသုံးစွဲရေး အက်ဥပဒေများကိုလည်းကောင်း၊ ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃၁ ရက်နေ့အထိ ရုပ်သိမ်းပြီးသော မူရင်း အက်ဥပဒေများနှင့် ပြင်ဆင်ချက်အက်ဥပဒေများကိုလည်းကောင်း ချန်လှပ်ထားပါသည်။

ဥပဒေကို လေ့လာရာတွင် သက်ဆိုင်သည့်နည်းဥပဒေများကိုပါ လေ့လာသိရှိပါမှ ပိုမိုပြည့်စုံ နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ၁၉၅၈ ခုနှစ် မူရင်းအက်ဥပဒေများနှင့် မူရင်း နည်းဥပဒေများကို ၁၉၉၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၃၁ ရက်နေ့အထိ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက် အစားထိုးထားသည့်အတိုင်း ထည့်သွင်းပုံနှိပ်ထားပါသည်။ ပြင်ဆင်သည့် ဥပဒေနှင့်နည်းဥပဒေများကို မူလအတိုင်းဖော်ပြ ပုံနှိပ်ထားပါသည်။

ယင်းသို့စုဆောင်းစုစည်းရာ၌ အမှားအယွင်းကင်းစင်နိုင်သမျှ ကင်းစင်စေရန်ကြိုးစားဆောင်ရွက် ပါသော်လည်း လိုအပ်ချက်များ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ရန် အချက်များတွေ့ရှိပါက အကြံပြုညွှန်ပြနိုင်ပါကြောင်း ဖော်ပြအပ်ပါသည်။

၁၉၅၉ ခုနှစ်မှ ၁၉၆၁ ခုနှစ်အထိ နှစ်စဉ်ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော အက်ဥပဒေများနှင့် နည်းဥပဒေများ ကိုလည်း ဆက်လက် ထုတ်ဝေသွားရန် စီစဉ်လျက်ရှိပါကြောင်းနှင့် ၁၉၈၈ ခုနှစ်မှစ၍ နှစ်စဉ်ပြဋ္ဌာန်းထား သော ဥပဒေများကို အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ထုတ်ဝေရန် စီစဉ်လျက်ရှိကြောင်း သတင်းကောင်းပါး အပ်ပါသည်။

ရှေ့နေချုပ်ဦး

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သည့် တည်ဆဲအက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

မာတိကာ
(က)

စဉ်	အက်ဥပဒေများ	စာမျက်နှာ
၁။	၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ အက်ဥပဒေများစာရင်း။	၁
၂။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၇
၃။	The Dock Workers (Regulation of Employment) (Amendment) Act, ၁၉၅၈.	၉
၄။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၀
၅။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူထုပညာသင်ကြားရေးကောင်စီ (ရုပ်သိမ်းခြင်း) အက်ဥပဒေ။	၁၁
၆။	The Union Citizenship (Amendment) Act, ၁၉၅၈.	၁၄
	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၂
၇။	The Myanmar Excise (Amendment) Act, ၁၉၅၈	၁၅
၈။	The Yangon Port (Amendment) Act, ၁၉၅၈.	၁၆
၉။	The Myanmar Immigration (Emergency Provisions) (Amendment) Act, ၁၉၅၈.	၁၇

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သည့် တည်ဆဲအက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

မာတိကာ
(ခ)

စဉ်	အက်ဥပဒေများ	စာမျက်နှာ
၁၀။	The City of Yangon Municipal (Amendment) Act, 1958.	၁၈
၁၁။	The Registration of Foreigners (Amendment) Act, 1958.	၁၉
၁၂။	The Foreign Exchange Regulation (Amendment) Act, 1958.	၂၁
၁၃။	The Court Fees (Amendment) Act, 1958.	၂၂
၁၄။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံပြည်တွင်းရေးကြောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၂၃
၁၅။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံလေကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၂၅
၁၆။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ခွင့်ရက်နှင့်အလုပ်ပိတ်ရက် (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၂၇
၁၇။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အလုပ်ရရှိရေးအက်ဥပဒေ။	၂၈
၁၈။	The Trade Dispute (Amendment) Act, 1958.	၃၈
၁၉။	The Myanmar Telegraph (Amendment) Act, 1958.	၄၀
၂၀။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၄၂

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သည့် တည်ဆဲအက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

မာတိကာ
(၀)

စဉ်	နည်းဥပဒေများ	စာမျက်နှာ
၂၁။	၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ နည်းဥပဒေများစာရင်း။	၄၃
၂၂။	Amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956.	၅၇
၂၃။	Amendments to the Savings Certificates Rules, 1948.	၅၈
၂၄။	၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်စိုက်ပျိုးရေးဘဏ်နည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	၇၆
၂၅။	Amendments to the Myanmar Immigration (Detention) Rules, 1951.	၇၈
၂၆။	Amendments to the Election Rules of the Yangon Municipal Act, 1922.	၇၉
၂၇။	Amendments to the Rules of Land and Revenue Act.	၈၀
၂၈။	Amendments to the Municipal Rules, 1934.	၈၁
၂၉။	Amendments to the Post Office 5- Year Cash Certificate Rules.	၈၂
၃၀။	Amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956.	၉၃
၃၁။	Amendments to the Myanmar Municipal Rules, 1934.	၉၆
၃၂။	Amendments to the Myanmar Rural Self-Government Rules, 1936.	၉၇
၃၃။	The Rules in respect of Bogale Municipal Regulation.	၉၈

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သည့် တည်ဆဲအက်ဥပဒေများနှင့်နည်းဥပဒေများ

မာတိကာ
(ဃ)

စဉ်	နည်းဥပဒေများ	စာမျက်နှာ
၃၄။	Amendments to the Myanmar Excise Rules, 1928.	၁၁၉
၃၅။	လယ်ယာမြေနှင့်ပိုင်ပြုလုပ်ရေးနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက် (၁၉၅၄) ခုနှစ်။	၁၂၁
၃၆။	Amendments to the Myanmar Municipal Rules, 1934.	၁၄၃
၃၇။	Amendments to the Myanmar Aircraft Rules, 1937.	၁၄၄
၃၈။	Amendment to the Myanmar Money Lenders, Rules, 1946.	၁၄၆
၃၉။	Amendments to the Rules to be observed in the Port of Mawlamyine.	၁၄၇
၄၀။	Amendment to the Myanmar Civil Service (Class II) Rules.	၁၄၉
၄၁။	Amendments to the Rules to regulate the granting of Certificate of Competency for Engineers and Engine-drivers of inland motor vessels.	၁၅၀
၄၂။	Amendments to the Government Savings Banks Rules.	၁၅၃
၄၃။	Amendments to the Savings Certificate Rules, 1948.	၁၅၇

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း**

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁။	The Myanmar Motor Vehicles (Amendment) Act, 1958.	၁၉၆၄ ခုနှစ်၊ မော်တော် ယာဉ် ဥပဒေ (အမှတ် ၁၇/၆၄) ဖြင့် ရုပ်သိမ်း သည်။
၂။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော် ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	
၃။	The Dock Workers (Regulation of Employment) (Amendment) Act, 1958.	
၄။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နောက်ထပ် ဘဏ္ဍာတော်ငွေ ခွဲဝေသုံးစွဲရေး အက်ဥပဒေ။	
၅။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော် ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ(ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	
၆။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူထု ပညာသင်ကြားရေးကောင်စီ (ရုပ်သိမ်းခြင်း) အက်ဥပဒေ။	
၇။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အာဇာနည်ဝိမာန် (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ အာဇာနည် ဝိမာန်အက်ဥပဒေရုပ်သိမ်း သည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၆၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်း သည်။

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း**

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၈။	၁၉၅၈ ခုနှစ် ပါလီမန်ရွှေ့ကောက်ပွဲ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၉။	၁၉၅၈ ခုနှစ် ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ လက်တွေ့သုတေသန လုပ်ငန်းအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	သိပ္ပံနှင့်နည်းပညာဖွံ့ဖြိုးရေး ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၄) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၁၀။	The Union Citizenship (Amendment) Act, 1958. ၁၉၅၈ ခုနှစ် ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၄၈ခုနှစ်ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံသား ဖြစ်မှု အက်ဥပဒေကို မြန်မာ နိုင်ငံသားဥပဒေ (အမှတ် ၄/၈၂) ဖြင့် ရုပ် သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤပြင်ဆင်ချက် အက်ဥပဒေသည် အလို အလျောက်ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။ သို့ရာတွင် ထို အက်ဥပဒေ အာဏာ သက်ရောက်ခဲ့သည့်ကာလ တွင် နိုင်ငံသားဖြစ်မှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လေ့လာသိရှိ နိုင်ရန် ထည့်သွင်းဖော်ပြ ထားပါသည်။
၁၁။	၁၉၅၈ ခုနှစ် နိုင်ငံတော်ရုပ်ရှင်လုပ်ငန်း ဖြင့်တင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၃ခုနှစ်ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ ပြည်သူ့ ရုပ်ရှင် လုပ်ငန်း အုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေ (အမှတ် ၂၉/၆၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၁၂။	The Myanmar Excise (Amendment) Act, 1958.	

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း**

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁၃။	The Opium (Amendment) Act, 1958.	ဥပဒေများရှုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရှုပ်သိမ်းသည်။
၁၄။	The Yangon Port (Amendment) Act, 1958.	
၁၅။	The Mines (Amendment) Act, 1958.	မြန်မာ့သတ္တုတွင်းဥပဒေ (အမှတ် ၈/၉၄) ဖြင့် ရှုပ်သိမ်းသည်။
၁၆။	The Myanmar Immigration (Emergency Provisions) (Amendment) Act, 1958.	
၁၇။	The City of Yangon Municipal (Amendment) Act, 1958.	
၁၈။	The Registration of Foreigners (Amendment) Act, 1958.	
၁၉။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်စိုက်ပျိုးရေးဘဏ် (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၇ခုနှစ်ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ ပြည်သူ့ဘဏ် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၆၇) ဖြင့် ရှုပ်သိမ်းသည်။
၂၀။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဘဏ္ဍာတော် အက်ဥပဒေ။	
၂၁။	The Criminal Law (Temporary Provisions) Act, 1958.	၁၉၆၀ ပြည့်နှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံ အစိုးရအမိန့်ဖြင့် အစိုးရ ဝန်ကြီးဌာန၏ ၃၁. ၁၂. ၅၉ ရက်စွဲပါ အမိန့် ကြော်ငြာစာ အမှတ် ၅၃၂ အရ ရုပ်စဲပြီးပြန်သည်။

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း**

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၂၂။	The Foreign Exchange Regulation (Amendment) Act, 1958.	
၂၃။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အလှူတော်ခွဲဝေသုံးစွဲရေး အက်ဥပဒေ။	
၂၄။	The Court Fees (Amendment) Act, 1958.	
၂၅။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ရောင်းဝယ်လုပ်ကိုင်မှုအမြတ်အစွန်းခွန် (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၃ ခုနှစ်၊ ရောင်းဝယ်လုပ်ကိုင်မှု အမြတ်အစွန်းခွန် အက်ဥပဒေကို ရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၂၆/၆၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၂၆။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အရေးပေါ်စီမံမှု (ယာယီပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၀ ပြည့်နှစ်၊ ပြန်တမ်းအစိုးရ ၁၊ စာ ၃၂ တရားရေး ဝန်ကြီးဌာန၏ ၃၁. ၁၂. ၅၉ ရက်စွဲပါ အမိန့်ကြော်ငြာစာ အမှတ် ၅၃၁ အရ ရုပ်စဲပြီးဖြစ်သည်။
၂၇။	The Myanmar Income - Tax (Amendment) Act, 1958.	ဥပဒေများ ရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ(အမှတ် ၁/၉၂)ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၂၈။	The Cattle Slaughter Prohibition (Amendment) Act, 1958.	စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့များ ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၂၉။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ ပြည်တွင်းရေးကြောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း**

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၃၀။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ လေကြောင်းသယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	
၃၁။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ မီးရထားအုပ်ချုပ်ရေး အဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၃၂။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ခွင့်ရက်နှင့်အလုပ်ပိတ်ရက် (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	
၃၃။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အလုပ်ရရှိရေး အက်ဥပဒေ။	
၃၄။	The Myanmar Airforce (Discipline) (Amendment) Act, 1958.	၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော် အက်ဥပဒေ (အမှတ် ၄၃/၅၉) ဖြင့် ရုပ်သိမ်း သည်။
၃၅။	The Midwives and Nurses (Amendment) Act, 1958.	သုနာပြုနှင့်သားဖွားဆိုင်ရာ ဥပဒေ (အမှတ် ၁၉/၉၀) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၃၆။	The Trade Disputes (Amendment) Act, 1958.	
၃၇။	The Myanmar Telegraph (Amendment) Act, 1958.	

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
အက်ဥပဒေများစာရင်း

ဥပဒေ အမှတ်	ဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၃၈။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ရှုပ်ရှင်လုပ်ငန်း မြှင့်တင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	၁၉၆၃ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ ပြည်သူ့ ရှုပ်ရှင်လုပ်ငန်း အုပ်ချုပ် ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေ (အမှတ် ၂၉/၆၃)ဖြင့် ရုပ်သိမ်းသည်။
၃၉။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူမှုစုလုံခြုံရေး (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။	

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့
(ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၂၂]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၇ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော် ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့
(ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ နောက်တွင် အဆိုပါ အက်ဥပဒေဟု ရည်ညွှန်းသည့် ၁၉၅၀ ပြည့်နှစ်၊ နိုင်ငံတော်
ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့ အက်ဥပဒေ၏ပုဒ်မ ၄ (၁) တွင် “ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ” ဆိုသည့်စကားရပ်
အသီးသီးအစား၊ “ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌများ” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ထည့်သွင်းရမည်။ **

၃။ ။ အဆိုပါအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၉ တွင် —
(က) အပိုဒ် (က) ၌ “ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ” ဆိုသည့် စကားရပ်အစား “ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌများ”
ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ထည့်သွင်းရမည်။
(ခ) အပိုဒ် (ဆ) ၌ “အဖွဲ့အစည်းအဝေး”၊ ဆိုသည့်စကားရပ်နောက်တွင်၊
“သို့တည်းမဟုတ် အလုပ်အမှုဆောင်အဖွဲ့ အစည်းအဝေး” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို
ထည့်သွင်းရမည်။

၄။ ။ အဆိုပါအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၁၇ တွင် —
(က) အပိုဒ် (ဃ) ၌ “ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌအားလည်းကောင်း” ဆိုသည့်စကားရပ်အစား၊
“ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌ များအားလည်းကောင်း” ဆိုသည့်စကားရပ်ကိုထည့်သွင်းရမည်။
(ခ) အပိုဒ် (ဃ) နောက်၌၊အောက်ပါကို၊ အပိုဒ် (င) အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။
“(င) ဥက္ကဋ္ဌနှင့်ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌအားလုံးပါဝင်သည့် အလုပ်အမှုဆောင်အဖွဲ့ကို ခန့်
ထား၍၊ ထိုအလုပ်အမှုဆောင်အဖွဲ့အား၊ ဤအက်ဥပဒေပါကိစ္စများ ဆောင်

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ (၁၅) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၆၀၈။

** ၁၉၆၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ကောက်ပဲသီးနှံရောင်းဝယ်ရေးအဖွဲ့ အက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၃/၆၃)
ဖြင့် ပုဒ်မ ၄ ကို အစားထိုးသည်။

၁၉၅၈ ခုနှစ် အက်ဥပဒေများ

ရွက်ရန်အလို့ငှာ၊ အဖွဲ့ကလိုအပ်သည်၊ ထင်မြင်သည့်အဖွဲ့၏ အလုပ် ဝတ္တရားများနှင့် အာဏာများကိုလွှဲအပ်နိုင်သည့်အာဏာ။”

- (ဂ) ရှိရင်းအပိုဒ် (င)၊ (စ) နှင့်(ဆ)ကို၊ အပိုဒ် (စ)၊ (ဆ) နှင့်(ဇ)၊ အဖြစ် အသီးသီး ပြန်လည် အကွရာစဉ်ရမည်။

၅။ ။ အဆိုပါအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၁၉ တွင် —

- (က) ရှိရင်းပုဒ်မ ၁၉ ကို၊ ပုဒ်မ ၁၉ ၏ ပုဒ်မခွဲ (၁) အဖြစ် ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ရမည်။
(ခ) ထိုသို့ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ထားသည့် ပုဒ်မခွဲ (၁) ၏ အပိုဒ် (ဂ) ၌ “ဥက္ကဋ္ဌ၊ ဒုတိယ ဥက္ကဋ္ဌ”၊ ဆိုသည့်စကားရပ်အစား၊ “ဥက္ကဋ္ဌ၊ ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌများ၊ အလုပ် အမှုဆောင်အဖွဲ့”၊ ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ထည့်သွင်းရမည်။
(ဂ) ထိုသို့ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ထားသည့် ပုဒ်မခွဲ (၁) နောက်၌၊ အောက်ပါကို၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

“(၂) ဤအက်ဥပဒေပါကိစ္စများ ထမြောက် အောင်မြင်စွာဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အလို့ငှာ၊ ဥက္ကဋ္ဌသည်၊ ဤအက်ဥပဒေအရဖြစ်စေ၊ ဤအက်ဥပဒေအရ ပြုသည့်နည်းဥပဒေများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စည်းကမ်းဥပဒေများအရဖြစ်စေ မိမိသုံးစွဲဆောင်ရွက်နိုင်သည့် အာဏာနှင့်တာဝန်ဝတ္တရား အားလုံးကို သော်လည်းကောင်း၊ အချို့ကိုသော်လည်းကောင်း သင့်တော်သည် ထင်မြင်သည့် ဒုတိယဥက္ကဋ္ဌတစ်ဦးဦးအား၊ သို့တည်းမဟုတ် အဖွဲ့ဝင် တစ်ဦးဦးအား၊ သို့တည်းမဟုတ် အဖွဲ့၏အရာရှိတစ်ဦးဦးအား၊ အဖွဲ့၏ ကြိုတင်သဘောတူညီချက်ဖြင့်၊ အခါအားလျော်စွာ လွှဲအပ်နိုင်သည်။”

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၁၉ ခုနှစ်၊ တပေါင်းလဆန်း ၁၀ ရက်။

(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၇ ရက်။)

အမိန့်အရ၊

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

**THE DOCK WORKERS (REGULATION OF EMPLOYMENT)
(AMENDMENT) ACT, 1958.***

[Act No. III of 1958.]
(The 8th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Dock Workers (Regulation of Employment) (Amendment) Act, 1958.

2. In sub-section (2) of section 3 of the Dock Workers (Regulation of Employment) Act, 1948—

(a) after clause (e), the following *shall be inserted* as clause (f), namely:—

“(f) for levying of fees for registration of dock workers and determination of the rate or rates at which such fees should be levied;”

(b) the existing clauses (f) and (g) *shall be re-lettered* as clauses (g) and (h) respectively.

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG.
President of the Union of Myanmar.

YANGON, the eight day of March 1958.

By order,
PA SEIN.
President's Secretary.

* ပြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ (၂၂) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၆၅၇။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၅၊]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၈ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ (ပြင်ဆင်ချက်)
အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ နောက်တွင် အဆိုပါ အက်ဥပဒေဟု ရည်ညွှန်းသည့်၊ ၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်
ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ၏ အပိုဒ် (၁) ကို၊ အပိုဒ် (၁) အဖြစ် ပြန်လည်
အကွာရာစဉ်ရမည်။ **

၃။ ။ အဆိုပါ အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) တွင်၊ "သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မခွဲ (၄)"
ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။ ***

ဖွဲ့စည်းတုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၁၉ ခုနှစ်၊ တပေါင်းလပြည့်ကျော် ၄ ရက်။
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၈ ရက်။)

အမိန့်အရ၊

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ (၂၂) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၆၅၈။

** ၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၃/၈၉) ဖြင့် ပုဒ်မ
၂၅ ၏ ခြွင်းချက်ကို အစားထိုးသည်။

*** ၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အက်ဥပဒေကို ဒုတိယအကြိမ်ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၈/၆၂)
ဖြင့် ပုဒ်မ ၂၇ တွင် စကားရပ်နှင့် ပြစ်ဒဏ်ကို အစားထိုးသည်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူထုပညာသင်ကြားရေးကောင်စီ (ရှုပ်သိမ်းခြင်း)
အက်ဥပဒေ။^၁

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၆။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၈ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ (၁) ဤအက်ဥပဒေကို ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူထုပညာသင်ကြားရေးကောင်စီ (ရှုပ်သိမ်းခြင်း)
အက်ဥပဒေဟု ခေါ်ရမည်။

(၂) ဤအက်ဥပဒေသည်၊ အာဏာတည်ရန်ကိစ္စ အလို့ငှာ နိုင်ငံတော်သမ္မတက
အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်သည့်နေ့^၂ တွင် စတင်အာဏာတည်စေရမည်။

၂။ ။ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ လူထုပညာသင်ကြားရေးကောင်စီ အက်ဥပဒေကို ဤအက်ဥပဒေဖြင့်
ရှုပ်သိမ်းလိုက်သည်။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊
ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၁၉ ခုနှစ်၊ တပေါင်းလပြည့်ကျော် ၄ ရက်။
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၈ ရက်။)

အမိန့်အရ၊
ပါမိန့်၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

၁။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ (၂၂) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၆၅၉။

၂။ ဤအက်ဥပဒေသည် ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၁)ရက်နေ့တွင် စတင်အာဏာတည်သည်။ လူမှုဝန်ထမ်းနှင့်
သာသနာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ ၂၅-၈-၅၈ ရက်နေ့စွဲပါ အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၁၅၄၊ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁
၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (၃၀) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၂၆။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၁၀။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၁၇ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ နောက်တွင် “အဆိုပါအက်ဥပဒေ”ဟု ရည်ညွှန်းသည့်၊ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှု အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၈ အစား၊ အောက်ပါကို ပုဒ်မ ၁၈ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“၁၈။ ။ ဝန်ကြီးက ပေးအပ်သည့်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသားဖြစ်မှုလက်မှတ်ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် နိုင်ငံသားလက်မှတ်ကို မဟုတ်မမှန်ဖော်ပြခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ လှည့်ဖြားခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အရေးပါသော အကြောင်းများကိုဖုံးကွယ်ထားခြင်းဖြင့်ဖြစ်စေ ရရှိခဲ့သည်ဟုသော်လည်းကောင်း၊ ထိုလက်မှတ်ရရှိသောသူသည်၊ ပြည်ထောင်စုကို၊ အကြည်အညိုမဲ့ကြောင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် သစ္စာမဲ့ကြောင်းကိုယ်အမူအရာဖြင့် ဖြစ်စေ၊ နှုတ်အမူအရာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ပြသည်ဟုသော်လည်းကောင်း ဝန်ကြီးကထင်မြင်ယူဆလျှင်၊ ထိုလက်မှတ်ရရှိသူအား၊ မိမိရရှိထားသော လက်မှတ်ကို မည်သည့်အကြောင်းကြောင့် ပြန်လည်မရုပ်သိမ်းသင့်ကြောင်း အကြောင်းပြရန် ဆင့်ဆို၍၊ ထိုအကြောင်းပြချက်အပေါ်တွင် သင့်တော်သည်ထင်မြင်သည့်အတိုင်း စုံစမ်းစစ်ဆေးစေပြီးလျှင်၊ ထိုလက်မှတ်ကို ဝန်ကြီးက ရုပ်သိမ်းသင့်သည်ဟုထင်မြင်ယူဆပါက၊ ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းရန် အမိန့်ချနိုင်သည်။”

၃။ ။ အဆိုပါအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၀ ကိုပယ်ဖျက်ရမည်။

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (၁၉) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၈၅၃။

၄။ ။ အဆိုပါအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၂ တွင် “နှစ်နှစ်” ဆိုသည့်စကားရပ်အစား၊ “ခုနှစ်နှစ်” ဆိုသည့်စကားရပ်ကိုထည့်သွင်းရမည်။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၁၉ ခုနှစ်၊ တပေါင်းလပြည့်ကျော် ၁၃ ရက်။

(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၁၇ ရက်။)

အမိန့်အရ

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

THE UNION CITIZENSHIP (AMENDMENT) ACT, 1958.*

[Act, No. X OF 1958.]

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Union Citizenship (Amendment) Act, 1958.
2. For Section 18 of the Union Citizenship Act, 1948, hereinafter referred to as "the said Act", the following *shall be substituted*, namely:—
 "18. When the Minister is satisfied that a certificate of naturalization or a certificate of citizenship granted by him had been obtained by false representation or fraud or by concealment of material circumstances or that the person to whom the certificate was granted has shown himself by act or speech to be disaffected or disloyal to the Union, the Minister may, after calling upon the said person to show cause why the certificate obtained by him should not be revoked and after causing an inquiry to be held in such manner as he deems fit, pass an order revoking the certificate, if he considers it fit to do so."
3. Section 20 of the said Act *shall be deleted*.
4. In section 22 of the said Act for the words "two years" the words "seven years" *shall be substituted*.

Certified that the above English translation has been approved by the Law Translation*and Law Revision committee on the 26th April 1958.

(Sd.) SAN NYUN,
Secretary,
Law Translation and
Law Revision Committee.

* ဖြန့်ချိနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (၁၉) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၈၇၀၊

THE MYANMAR EXCISE (AMENDMENT) ACT, 1958.*

[Act No. XII OF 1958.]
(The 17th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Myanmar Excise (Amendment) Act, 1958.
2. In the Myanmar Excise Act, hereinafter referred to as the said Act, *after* section 48 thereof, the following *shall be inserted* as section 48A; namely:—
“48A. The Magistrate may direct in any case in which he has ordered the
Order of confiscation confiscation under this Act, of motor vehicles, vessels
of motor vehicles, etc., by and other motor conveyances which have been used
whom to be made. for the commission of an offence under this Act,
that such motor vehicles, vessels and motor
conveyances shall, notwithstanding anything contained in the Code
of Criminal Procedure, be forfeited to Government and be disposed
of in such manner as may be prescribed by rules made in this behalf.”
3. In section 51 of the said Act —
(a) the word “and” at the end of clause (b) thereof, *shall be deleted*; and
(b) *after* clause (c) the following *shall be inserted* as clauses (d) and (e);
namely: —
“(d) every member of the Village Council in whose villagetract, and
(e) every member of the Ward Committee in whose ward.”

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,

President of the Union of Myanmar.

YANGON, the Seventeenth day of March 1958.

By order,

PA SEIN,

President's Secretary

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (၁၉) ရက်၊ တပျက်စွာ - ၈၅၅။

THE YANGON PORT (AMENDMENT) ACT, 1958.*

[Act No. XIV OF 1958.]

(The 24th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. (1) This Act may be called the Yangon Port (Amendment) Act, 1958.
- (2). It shall be deemed to have come into force on the 1st October 1957.

2. Section 6 of the Yangon Port Act *shall be renumbered* as sub-section (1) of section 6 and *thereafter* the following *shall be inserted* as sub-section (2); namely :—

- “(2) All assets and liabilities of the Commissioners for the Port of Yangon incorporated under this Act prior to the date (1st October 1957) of commencement of the Yangon Port (Amendment) Act, 1954 shall vest in the Board, and all contracts entered into and all matters and things engaged to be done by, with or for the Commissioners for the Port of Yangon shall be deemed to have been entered into or engaged to be done by, with or for the Board; and all suits and other legal proceedings, civil or criminal, instituted by or against the Commissioners for the Port of Yangon may be continued or instituted by or against the Board.”

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG.

*President of the Union of Myanmar.*YANGON. *the twenty fourth day of March 1958.*

By order,

PA SEIN.

President's Secretary.

* ပြန်လည်ပြင်ဆင်မှု အစိုးရ-ဝန် ၁၉၅၈ ခုနှစ် မတ်လ (၂၆) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၉၂၆

**THE MYANMAR IMMIGRATION (EMERGENCY PROVISIONS)
(AMENDMENT) ACT, 1958***

[Act No. XVI OF 1958.]

(The 24th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Myanmar Immigration (Emergency Provisions) (Amendment) Act, 1958.

2. In section 2 of the Myanmar Immigration (Emergency Provisions) Act, 1947, hereinafter referred to as the said Act, *for* the words "an Immigration Constable" in clause (f) of sub-section (1) the words "a Junior Immigration Assistant " *shall be substituted.*

3. In section 6 of the said Act, *for* the words "Sub-Inspector of Immigration" in clauses (a) and (b) of sub-section (2) the words "Immigration Assistant " *shall be substituted.*

4. In section 12 of the said Act, *for* the words "above the rank of Sub-Inspector of Immigration" the words "not below the rank of Assistant Immigration Officer " *shall be substituted.*

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,
President of the Union of Myanmar.

YANGON, the twenty fourth day of March 1958.

By order,

PA SEIN

President's Secretary.

* မြန်မာနိုင်ငံခြေတမ်း၊ အပိုင်း-၁- ၁၉၅၈ ခုနှစ် ဧပြီလ (၂၆) ရက်၊ စာမျက်နှာ-၉၂၃၊

THE CITY OF YANGON MUNICIPAL (AMENDMENT) ACT, 1958*

[Act No. XVII OF 1958.]

(The 24th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the City of Yangon Municipal (Amendment) Act, 1958.

2. For sub-section (2) of section 27 of the City of Yangon Municipal Act, the following *shall be substituted* as sub-section (2), namely :—

“(2) The Commissioner shall, under the control of the Mayor, exercise and perform such powers and duties as are conferred or imposed on him by this Act, as well as such of the powers and duties conferred or imposed on the Corporation as it may, in the manner prescribed, delegate to him”.

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG.

President of the Union of Myanmar.

YANGON, the twenty fourth day of March 1958.

By order,

PA SEIN.

President's Secretary.

* ဖြန်ဟနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း- ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ် ဧပြီလ (၂၆) ရက်၊ တရုတ်နှာ-၉၂၈။

THE REGISTRATION OF FOREIGNERS (AMENDMENT) ACT, 1958*

[Act No. XVIII OF 1958.]

(The 24th March 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Registration of Foreigners (Amendment) Act, 1958.

2. In section 2 of the Registration of Foreigners Act, hereinafter referred to as the said Act —

(a) *for the period (.) at the end of clause (c), a semi-colon (;) shall be substituted;*

(b) *after clause (c), the following shall be inserted as clause (d); namely :—*

"(d) 'immigration official' means any official of the Immigration Department, including a Junior Immigration Assistant."

3. *After section 2 A of the said Act, the following shall be inserted as section 2B, namely :—*

"2B. Any immigration official may enter any place or vessel and arrest without warrant any person whom he may reasonably suspect of contravening or having contravened or being about to contravene any provisions of this Act or the rules made thereunder ."

4. In section 5 of the said Act —

(a) *for the expression "police officer not below the rank of Sub-Inspector and brought before the District Magistrate who shall, by an order in writing, cause the said foreigner to be detained in safe custody" in sub-section (5) the expression "immigration official and be detained by such authority and in such manner as the President of the Union may direct" shall be substituted ; and*

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတော် အစိုးရ-၁- ၁၉၅၈ ခုနှစ် ဧပြီလ (၂၆) ရက်၊ စာမျက်နှာ-၉၂၈

(b) *for the words "the District Magistrate" in sub-section (6) the expression "such authority and upon such terms and conditions as may be prescribed by the President of the Union " shall be substituted.*

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,
President of the Union of Myanmar.

YANGON, *the twenty fourth day of March 1958.*

By order,
PA SEIN,
President's Secretary.

THE FOREIGN EXCHANGE REGULATION (AMENDMENT) ACT, 1958*

[Act No. XXII OF 1958.]

(The 28th November 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Foreign Exchange Regulation (Amendment) Act, 1958.

2. In sub-section (1) of section 5 of the Foreign Exchange Regulation Act, 1947, *after the words "lend to," the words "or transfer to," shall be inserted.*

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG.

President of the Union of Myanmar.

YANGON, *the twentyeighth day of November 1958.*

By order,

PA SEIN,

President's Secretary.

THE COURT FEES(AMENDMENT) ACT, 1958.*

[Act, No. XXIV OF 1958.]
(The 28th November 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. (1) This Act may be called the Court Fees (Amendment) A 1958.
(2). It shall come into force on the 1st October 1958.

2. In the First Schedule to the Court Fees Act —**

- (a) for the words " three thousand kyat" in the proviso in the second column to Article 1 the words "seven thousand five hundred kyat" *shall be substituted*;
- (b) for the words " Kyat one and fifty pya only." in the third column *against* clause (b) in the second column of Article 6 the words "One kyat and fifty pya." *shall be substituted*, and
- (c) the bracket and letter " (a)" wherever it occurs in the proviso in the second column to Article 11 *shall be deleted*.

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,
President of the Union of Myanmar.

YANGON, the twenty eight day of November 1958.

By order,
PA SEIN.
President's Secretary.

* ပြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၃) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၁၆၅။

** ဗဟိုအက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၆/၉၀) ဖြင့် ဥပဒေရေးရာ (၁) နှင့် (၂) တွင်တန်ဖိုးများပြင်သည်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံပြည်တွင်းရေးကြောင်း
သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်)
အက်ဥပဒေ။*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၂၉။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံပြည်တွင်းရေးကြောင်း
သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ ၁၉၅၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ ပြည်တွင်းရေးကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေး
အဖွဲ့အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၂၆ အစား၊ အောက်ပါကို ပုဒ်မ ၂၆ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“၂၆။ ။ (၁) အဖွဲ့သည်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတကဆင့်ဆိုသည့်ကာလအပိုင်းအခြားများ
အတွက် အဖွဲ့၏ငွေစာရင်းရှင်းတမ်းများကို၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတထံပေးပို့ရ
မည်။

(၂) အဖွဲ့သည်၊ မိမိ၏လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မှုများနှင့် သက်ဆိုင်သောငွေ
စာရင်းများကို နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် နိုင်ငံတော်
စာရင်းစစ်ချုပ်က ပြဋ္ဌာန်းသည့်ငွေစာရင်းထားရှိပုံနည်းစနစ်နှင့် ပုံစံအတိုင်း
ထားရှိရမည်။

(၃) အဖွဲ့၏ငွေစာရင်းများကို၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်ကနှစ်စဉ် စစ်ဆေးပြီး
နောက် စာရင်းစစ်ချက်အစီရင်ခံစာကို ပြည်သူ့လွှတ်တော်သို့ တင်ပြရ
မည်။ သို့ရာတွင် အဖွဲ့သည်၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်၏သဘောတူညီ
ချက်ကို ကြိုတင်ရယူပြီးနောက် ခန့်ထားသောမှတ်ပုံဝင်စာရင်းစစ်များအား
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အဖွဲ့၏ငွေစာရင်း များကို
ကုန်သွယ်လုပ်ငန်းနည်းလမ်းအတိုင်း ကြားဖြတ်စစ်ဆေးစေနိုင်သည်။

(၄) အဖွဲ့၏ရှင်းတမ်းနှင့်ငွေစာရင်းများကို စစ်ဆေးပြီးသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက်
အဖွဲ့သည် နိုင်ငံတော်သမ္မတထံသို့ ထိုနှစ်ချုပ်ငွေစာရင်းမိတ္တူတစ်စောင်ကို

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၆၇။

စာရင်းစစ်ချက် အစီရင်ခံစာ မိတ္တူတစ်စောင်နှင့်တကွတင်ပြရမည်။
ထို့ပြင်ထိုရှင်းတမ်းနှင့် အစီရင်ခံစာအသီးသီး၏မိတ္တူတစ်စောင်စီကို
အဖွဲ့၏ဗဟိုရုံးတွင် လူအများကြည့်ရှုစစ်ဆေးနိုင်ရန်အတွက် ထားရှိရမည်။

- (၅) ဤအက်ဥပဒေအရ၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်က ဆောင်ရွက်ရမည့်
မည်သည့် ကိစ္စကိုမဆို နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်က ယေဘုယျအမိန့်
ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ သီးခြား အမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ အာဏာလွှဲအပ်ထားသည့် ၎င်း၏
လက်အောက်အရာရှိက ဆောင်ရွက်နိုင်ရမည်။ သို့ရာတွင် နိုင်ငံတော်
စာရင်းစစ်ချုပ်သည်၊ ခွင့်ရက်ယူထား ခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ အခြား
အကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ မိမိအလုပ်ခွင်တွင်မရှိ သည့်အခါမှတစ်ပါး၊ ဤ
အက်ဥပဒေအရ၊ ပြည်သူ့လွှတ်တော်သို့ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်က
တင်ပြရမည့်အစီရင်ခံစာကို ၎င်း၏ကိုယ်စားတင်ပြရန် လက်အောက်
အရာရှိအား၊ အာဏာလွှဲအပ်ခြင်းမပြုရ။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ၊ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၀ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၂ ရက်။
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အမိန့်အရ၊

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ အတွင်းဝန်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ လေကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့
 (ပြင်ဆင်ချက်)
 အက်ဥပဒေ*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၃၀။]
 (၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံလေကြောင်း သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ ၁၉၅၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ လေကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအဖွဲ့ အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၂၆ အစား အောက်ပါကို ပုဒ်မ ၂၆ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“၂၆။ ။ (၁) အဖွဲ့သည်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတကဆင့်ဆိုသည့်ကာလအပိုင်းအခြားများအတွက် အဖွဲ့၏ငွေစာရင်းရှင်းတမ်းများကို၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတထံပေးပို့ရမည်။

(၂) အဖွဲ့သည်၊ မိမိ၏လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်မှုများနှင့် သက်ဆိုင်သောငွေစာရင်းများကို နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ် က ပြဋ္ဌာန်းသည့်ငွေစာရင်းထားရှိပုံနည်းစနစ်နှင့် ပုံစံအတိုင်းထားရှိရမည်။

(၃) အဖွဲ့၏ငွေစာရင်းများကို၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်ကနှစ်စဉ် စစ်ဆေးပြီးနောက် စာရင်းစစ်ချုပ်အစီရင်ခံစာကို ပြည်သူ့လွှတ်တော်သို့ တင်ပြရမည်။ သို့ရာတွင် အဖွဲ့သည်၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်၏သဘောတူညီချက်ကို ကြိုတင်ရယူပြီး နောက်၊ ခန့်ထားသောမှတ်ပုံဝင်စာရင်းစစ် များအား၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့်၊ အဖွဲ့၏ငွေစာရင်းများကို၊ ကုန်သွယ်လုပ်ငန်းနည်းလမ်းအတိုင်း ကြားဖြတ်စစ်ဆေးစေနိုင်သည်။

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၆။

- (၄) အဖွဲ့၏ရှင်းတမ်းနှင့်ငွေစာရင်းများကို စစ်ဆေးပြီးသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက် အဖွဲ့သည် နိုင်ငံတော်သမ္မတထံသို့ ထိုနှစ်ချုပ်ငွေစာရင်းမိတ္တူ တစ်စောင်ကို စာရင်းစစ်ချက် အစီရင်ခံစာ မိတ္တူတစ်စောင်နှင့်တကွ တင်ပြရမည်။ ထို့ပြင်ထိုရှင်းတမ်းနှင့် အစီရင်ခံစာအသီးသီး၏မိတ္တူ တစ်စောင်စီကို အဖွဲ့၏ဗဟိုရုံးတွင် လူအများ ကြည့်ရှုစစ်ဆေးနိုင်ရန် အတွက် ထားရှိရမည်။
- (၅) ဤအက်ဥပဒေအရ၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်က ဆောင်ရွက်ရမည့် မည်သည့် ကိစ္စကိုမဆို၊ နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်က ယေဘုယျ အမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ သီးခြား အမိန့်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အာဏာလွှဲအပ်ထားသည့် ၎င်း၏လက်အောက်အရာရှိက ဆောင်ရွက်နိုင်ရမည်။ သို့ရာတွင် နိုင်ငံတော်စာရင်းစစ်ချုပ်သည်၊ ခွင့်ရက်ယူထားခြင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ အခြားအကြောင်းကြောင့်ဖြစ်စေ၊ မိမိအလုပ်ခွင်တွင်မရှိသည့်အခါမှ တစ်ပါး၊ ဤအက်ဥပဒေအရ၊ ပြည်သူ့လွှတ်တော်သို့ နိုင်ငံတော် စာရင်းစစ်ချုပ်က တင်ပြရမည့်အစီရင်ခံစာကို ၎င်း၏ကိုယ်စားတင်ပြရန် လက်အောက်အရာရှိအား၊ အာဏာလွှဲအပ်ခြင်းမပြုရ။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊
 နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊
 ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၀ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၂ ရက်။
 (၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အမိန့်အရ၊
 ပါမိန့်၊
 နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ခွင့်ရက်နှင့်အလုပ်ပိတ်ရက် (ပြင်ဆင်ချက်)
အက်ဥပဒေ။^၁

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၃၂။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ (၁) ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ခွင့်ရက်နှင့်အလုပ်ပိတ်ရက် (ပြင်ဆင်ချက်)
အက်ဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

(၂) ဤအက်ဥပဒေသည်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာဖြင့် သတ်မှတ်
သည့် နေ့ရက်တွင်၊ စတင်အာဏာတည်ရမည်။

၂။ ။ ၁၉၅၁ ခုနှစ်၊ ခွင့်ရက်နှင့်အလုပ်ပိတ်ရက် အက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ၏
လက်ရှိ ခြွင်းချက်အစား၊ အောက်ပါခြွင်းချက်ကို ထည့်သွင်းရမည်။

“ခြွင်းချက် ။ သို့ရာတွင် ကုန်းလမ်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ရေလမ်းခရီးဖြင့်ဖြစ်စေ၊ ခရီးဝေးသွား
ရန် အကြောင်းရှိလျှင်မှတစ်ပါး၊ သို့တည်းမဟုတ် မိမိကိုးကွယ်သည့်ဘာသာဓလေ့
ထုံးတမ်းစဉ်လာအရ အကြောင်းထူးများရှိလျှင်မှတစ်ပါး၊ တစ်ကြိမ်လျှင် အများဆုံး
သုံးရက် ထက်ပို၍ ရနိုင်ခွင့်မရှိစေရ။”

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၀ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၂ ရက်။

(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အမိန့်အရ

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

၁။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၇၀။

၂။ ဤအက်ဥပဒေသည် ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ ၁ ရက်နေ့တွင် စတင်အာဏာတည်သည်။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၊
အလုပ်သမားဌာနခွဲ (၁) ၏ ၂၃-၅-၅၉ ရက်နေ့စွဲပါ အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၄၁။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊
၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ မေလ (၃၀) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၁၀၂၅။

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများအလုပ်ရရှိရေး အက်ဥပဒေ။^၁

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၃၃။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း ၁။

၁။ ။ (၁) ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အလုပ်ရရှိရေး အက်ဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

(၂) ဤအက်ဥပဒေသည်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာဖြင့် သတ်မှတ်သည့် နေ့ရက်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် နေ့ရက်များတွင် စတင်အာဏာတည်ရမည်။ ထို့ပြင် ဤအက်ဥပဒေသည်၊ မည်သည့်ဒေသတွင် မည်သည့်နေ့ရက်၌ စတင်အာဏာတည်ရမည်ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ ဤအက်ဥပဒေပါ မည်သည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် မည်သည့်နေ့ရက်များ၌ စတင်အာဏာတည်ရမည်ဟူ၍ လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ခွဲခြားသတ်မှတ်နိုင်သည်။

၂။ ။ ဤအက်ဥပဒေတွင်၊ အကြောင်းအရာနှင့်ဖြစ်စေ၊ ရှေ့နောက်စကားတို့၏ အဓိပ္ပါယ်နှင့်ဖြစ်စေ၊ မဆန့်ကျင်လျှင် —

(က) “မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူ” ဆိုသည်မှာ၊ အသက် ၁၆ နှစ်ပြည့်ပြီးသူလည်းဖြစ်၍ ဒဏ်ရာ၊ ရောဂါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဝမ်းတွင်းပါအင်္ဂါချို့တဲ့မှုမရမရှိခဲ့ပါမူ မိမိ၏အသက်၊ လုပ်ရည် ကိုင်ရည် အရည်အချင်းနှင့် သင့်လျော်သော အခစားအလုပ်ကိုရရှိရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် လုပ်ကိုင်ရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် မိမိကိုယ်ပိုင်အလုပ်ကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ရန် စွမ်းရည် ရှိမည်ဖြစ်သော်လည်း ဒဏ်ရာ၊ ရောဂါ၊ သို့တည်းမဟုတ် ဝမ်းတွင်းပါအင်္ဂါချို့တဲ့မှု ရရှိသောကြောင့် အဆိုပါအလုပ်ကိုရရှိရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် လုပ်ကိုင်ရန်၊ သို့တည်းမဟုတ် လုပ်ကိုင်

၁။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ (၃) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃။

၂။ ဤအက်ဥပဒေသည် ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၁၅ ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်ခရိုင်၊ အင်းစိန်ခရိုင်နှင့် ဟံသာဝတီခရိုင်များတွင် စတင်အာဏာတည်သည်။ လူမှုဝန်ထမ်းနှင့် သာသနာရေးဝန်ကြီးဌာန၏ ၁၄. ၁၀. ၅၉ ရက်နေ့စွဲပါ အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၂၈၅၊ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၂၄) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၀၅၃။

ဆောင်ရွက်ရန် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အတော်အတန်အခြေမလှ ဖြစ်ခြင်းနှင့် တွေ့ကြုံနေရသူလည်းဖြစ်သောသူကို ဆိုလိုသည်။ ထို့ပြင် တစ်ဦး တစ်ယောက် သောသူနှင့်စပ်လျဉ်း၍ “မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်း” ဆိုသည့်စကားရပ် ကိုအသုံးပြု လျှင် ထိုစကားရပ်၏ အဓိပ္ပာယ် ကို ဤအပိုဒ်တွင် ဖော်ပြထားသည့်အတိုင်း ကောက်ယူရမည်။

- (ခ) “ရောဂါ” ဆိုသည့်စကားရပ်တွင်၊ အင်္ဂါချို့တဲ့မှုမှ ဖြစ်ပေါ်လာသည့်ကိုယ်၏ အခြေအနေ၊ သို့တည်းမဟုတ် စိတ်၏အခြေအနေပါဝင်သည်။
- [(ဂ) “အဖွဲ့” ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မ (၃)အရ ဖွဲ့စည်းသောမသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူ များ လူစဉ်မီရေး နှင့် အလုပ်ရရှိရေးအဖွဲ့ကို ဆိုလိုသည်။]
- (ဃ) “လူစဉ်မီရေး” ဆိုသည်မှာ၊ လူမှုရေးတွင်ပါဝင်ဆောင်ရွက်နိုင်စေရန်အလို့ငှာ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းအတွက် ချို့တဲ့မှုများကို ဆီးတားကာကွယ်ခြင်းနှင့် မသန် မစွမ်း ဖြစ်လာသူများ၏ အကျိုးအတွက် လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုကို ဆိုလိုသည်။
- (င) “ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့်လူစဉ်မီရေး” ဆိုသည်မှာ၊ သာမန်စက်မှုလက်မှု လုပ်ငန်းများ တွင် လုပ်သားအဖြစ် အလုပ်ကို နေ့စဉ်ဝင်ရောက်လုပ်ကိုင်ရန်အတွက် ကိုယ်အင်္ဂါ ဓမ္မတာ အလျောက် ဆောင်ရွက်နိုင်သည့် လူတန်းစေ့ဖြစ်သော သို့တည်းမဟုတ် ကြွင်းကျန်သည့် စွမ်းရည်ကို ဖွံ့ဖြိုးစေရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် မသန်မစွမ်း ဖြစ်သောသူများအား ဆေးဝါး ကုသပေးခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (စ) “အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာသင်ကြားမှု” ဆိုသည်မှာ၊ အခစားအလုပ်ကို ဖြစ်စေ၊ ကိုယ်ပိုင်အလုပ်ကိုဖြစ်စေ၊ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းရှိအောင် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူ အား လေ့ကျင့်သင်ကြားပေးခြင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (ဆ) “မှတ်ပုံတင်စာရင်း” ဆိုသည်မှာ၊ အဖွဲ့က ဖွင့်လှစ်ထားရှိသော စိတ်ချီယွင်းခြင်း ဖြစ်လာ သူများမှတစ်ပါး အခြားမသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ စာရင်းကို ဆိုလိုသည်။
- (ဇ) “အလုပ်ရှင်” ဆိုသည်မှာ ကုန်သွယ်လုပ်ငန်းတွင်ဖြစ်စေ၊ စက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းတွင် ဖြစ်စေ၊ အဆိုပါလုပ်ငန်း၏တစ်စိတ်တစ်ဒေသ၊ သို့တည်းမဟုတ် လုပ်ငန်းခွဲတွင် ဖြစ်စေ၊ လုပ်သားဦးရေ နှစ်ဆယ်ကျော် ခိုင်းစေသူကို ဆိုလိုသည်။ ထိုစကားရပ် တွင် အစိုးရဌာန များနှင့် တည်ဆဲတရားဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသည့် ဒေသန္တရအာဏာပိုင်များ၊ ဘုတ်အဖွဲ့များ၊ ကော်ပိုရေးရှင်းများ၊ သို့တည်းမဟုတ် ကောင်စီများ ပါဝင်သည်။

၃။ ၁၉၆၂ ခုနှစ် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အလုပ်ရရှိရေး အက်ဥပဒေကို ပြင်သည့်ဥပဒေ (၂၇. ၁၁. ၆၂ နေ့ ရက်စွဲပါ ၁၉၆၂ ခုနှစ် ဥပဒေအမှတ် ၄၃) ဖြင့် အစားထိုးပြင်ဆင်သည်။
(ပြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း-၁ ၁၉၆၂ခုနှစ် ဒီဇင်ဘာလ (၁၅)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၁၆၀၉)

- (ဈ) “သတ်မှတ်သည်” ဆိုသည်မှာ၊ ဤအက်ဥပဒေအရပြုသည့် နည်းဥပဒေများ၊ သို့တည်းမဟုတ် စည်းကမ်းဥပဒေများဖြင့် သတ်မှတ်သည်ကို ဆိုလိုသည်။

အခန်း ၂။

အဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံ

- ၃။ [(၁) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ တော်လှန်ရေးအစိုးရသည်၊ လူမှုဝန်ထမ်းဌာန တာဝန်ခံအဖြစ်၊ အစိုးရက ခန့်ထားသည့် ငါးဦးအောက်မနည်း၊ ဆယ်ဦးထက် မများသော အခြားပုဂ္ဂိုလ်များပါဝင်သည့် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ လူစဉ် မီရေးနှင့် အလုပ်ရရှိရေးအဖွဲ့ဟု ခေါ်တွင်သောအဖွဲ့တစ်ခုကို ဖွဲ့စည်းရမည်။ လူမှုဝန်ထမ်း ဌာနတာဝန်ခံသည်၊ အဆိုပါ အဖွဲ့၏ ဥက္ကဋ္ဌဖြစ်ရမည်။]
- (၂) အဖွဲ့သည်၊ လူစဉ်မီရေးဝါဒဆိုင်ရာ ကျယ်ပြန့်သည့်အချက်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အစိုးရအားအကြံဉာဏ်ပေးရမည့် ဗဟိုအဖွဲ့ဖြစ်စေရမည်။
- (၃) အဖွဲ့သည်၊ စဉ်ဆက်မပြတ် ဆက်ခံဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့်နှင့်တကွ အဖွဲ့ပိုင်ဆိုင် တစ်ခုရှိသော တရားဝင်အဖွဲ့ဖြစ်ရမည်။ အဖွဲ့၌ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်း၊ မရွှေ့ပြောင်းနိုင်သည့်ပစ္စည်းများကို ရယူလက်ရှိထားနိုင်ခွင့်နှင့် ပဋိညာဉ်စာချုပ် ချုပ်ဆိုနိုင်ခွင့် ရှိရမည်။ အဖွဲ့သည်၊ မိမိ၏အမည်ဖြင့် တရားစွဲဆိုနိုင်၍ တရားစွဲ ဆိုခြင်းကိုလည်း ခံရမည်။
- (၄) အစိုးရအရာရှိမဟုတ်သည့် အဖွဲ့ဝင်များအား၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက သတ်မှတ် သည့် အခကြေးငွေနှင့် စရိတ်ကြေးငွေများ ပေးရမည်။
- (၅) အစိုးရအရာရှိမဟုတ်သည့် အဖွဲ့ဝင်များ၏ ရာထူးသက်တမ်းသည် ၂ နှစ် ဖြစ်ရ မည်။
- (၆) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ အစိုးရအရာရှိမဟုတ်သည့် အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦး၏ ရာထူး သက်တမ်းကို မည်သည့်အခါမဆို ရပ်စဲနိုင်သည်။

၄။ ၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အလုပ်ရရှိရေး အက်ဥပဒေကို ပြင်သည့်ဥပဒေ (၂၇၊ ၁၁၊ ၆၂ နေ့၊ ရက်စွဲပါ ၁၉၆၂ ခုနှစ် ဥပဒေအမှတ် ၄၃) ဖြင့် အစားထိုးပြင်ဆင်သည်။
မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၁၅)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၁၆၀၉။

အခန်း ၃။

ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီရေးနှင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာ
သင်ကြားမှုဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများ။

၄။ (၁) အဖွဲ့သည်၊ စိတ်ချို့ယွင်းခြင်းဖြစ်လာသူများမှတစ်ပါး အခြားမသန်မစွမ်း ဖြစ်လာသူများအတွက် မိမိသင့်လျော်သည်ဟုထင်မြင်သည့် ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီရေးနှင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာသင်ကြားမှုဆိုင်ရာ အခွင့်အရေးများကို စီမံပေးနိုင်သည်။ သို့တည်းမဟုတ် စီမံပေး ရန်အတွက် စီစဉ်ချက်များ ပြုလုပ်ပေးနိုင်သည်။

(၂) အဖွဲ့သည်၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ပါကိစ္စအလို့ငှာ အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ ဌာန၊ သို့တည်းမဟုတ် အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခုကို တည်ထောင်နိုင်သည်။

(၃) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ကိုယ်အင်္ဂါချို့တဲ့သော ကလေးများနှင့် စိတ်ချို့ယွင်းခြင်း ဖြစ်လာသူများကို ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီရေးနှင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာသင်ပေးရေးကိစ္စ အလို့ငှာ ဌာန၊ သို့တည်းမဟုတ် အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုခုကို တည်ထောင်နိုင်သည်။

အခန်း ၄။

မှတ်ပုံတင် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူများ အခစားအလုပ်ရရှိရေး၊ ကိုယ်ပိုင်အလုပ် လုပ်ကိုင်
ဆောင်ရွက်ရေးနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စီမံချက်များ။

၅။ (၁) အဖွဲ့သည်၊ စိတ်ချို့ယွင်းခြင်းဖြစ်လာသူများမှတစ်ပါး အခြားမသန်မစွမ်း ဖြစ်လာသူများ မှတ်ပုံတင်စာရင်းတစ်ခုကို ဖွင့်လှစ်ထားရှိရမည်။

(၂) အဖွဲ့သည်၊ မှတ်ပုံတင်စာရင်းကို မိမိဆုံးဖြတ်သည့် ပုံစံဖြင့် ထားရှိရမည့်ပြင်၊ ထိုမှတ်ပုံတင် စာရင်းတွင် မိမိဆုံးဖြတ်သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း ရေးသွင်းချက်ထည့်သွင်းခြင်း၊ ရေးသွင်းချက်များ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် ထိုမှတ်ပုံတင်စာရင်းမှ ရေးသွင်းချက်များ နုတ်ပယ်ခြင်းတို့ကို ပြုလုပ်ရမည်။

(၃) မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် အမည်ပါရှိနေသော သူတစ်ဦးကို၊ ဤအက်ဥပဒေတွင် “မသန်မစွမ်း ဖြစ်လာသောကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှဖြစ်ခြင်းနှင့် တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင် ထားခြင်းခံရသူ” ဟုရည်ညွှန်းသည်။

(၄) အဖွဲ့သည်၊ တစ်ဦးတစ်ယောက်သောသူ၏အမည် မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် ပါရှိနေ သည့် အချက်ကို သက်သေထင်စွာပြရန် နည်းလမ်းသတ်မှတ်သည့် ဤအက်ဥပဒေအရပြုသော နည်း ဥပဒေများနှင့် ကိုက်ညီသည့် စည်းကမ်းဥပဒေများပြုနိုင်သည်။ ဤအာဏာ၏ယေဘုယျ သဘောကို

မထိခိုက်စေဘဲ၊ ထိုစည်းကမ်းဥပဒေများတွင် အဆိုပါ ကိစ္စအလို့ငှာ သက်သေခံလက်မှတ်များ ထုတ်ပေးခြင်း၊ ထိုသက်သေခံလက်မှတ်များကို သိမ်းဆည်းထားခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း၊ ပြန်လည်ပေးအပ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စည်းကမ်းဥပဒေများ ပါဝင်သည်။

၆။ (၁) အဖွဲ့သည်၊ တစ်ဦးတစ်ယောက်သောသူ၏အမည်ကို မည်သည့်အချက်များတွင် မှတ်ပုံတင်ရမည်။ မည်သည့်အချက်များတွင် မှတ်ပုံမတင်ရဟူသော ကိစ္စများအတွက် စည်းကမ်းချက်များကို ဤအက်ဥပဒေအရပြုသော နည်းဥပဒေများနှင့် ကိုက်ညီသည့် စည်းကမ်းဥပဒေများဖြင့် သတ်မှတ်နိုင်သည့်ပြင် ထိုမှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင်အဆိုပါအမည်ကို ဆက်လက်ထားရှိခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍လည်း စည်းကမ်းချက်များကို စည်းကမ်းဥပဒေများဖြင့် သတ်မှတ်နိုင်သည်။

(၂) တစ်ဦးတစ်ယောက်သောသူသည်၊ မိမိ၏အမည်ကို မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် ထည့်သွင်းစေလိုလျှင် သတ်မှတ်ထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း ထိုကိစ္စအတွက် အဖွဲ့ထံလျှောက်လွှာတင်သွင်းရမည်။

(၃) လျှောက်ထားသူသည်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူဖြစ်ကြောင်း၊ ၎င်း၏မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းသည် မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် ၎င်း၏အမည်ထည့်သွင်းသည့်နေ့ရက်မှ ခြောက်လမျှ သို့တည်းမဟုတ် ခြောက်လကျော်မျှ ဆက်လက်တည်မြဲရန် လက္ခဏာရှိကြောင်း၊ ၎င်းနှင့်သက်ဆိုင်သည့် မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် အမည်များထည့်သွင်းခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသော သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်တစ်ခုခုနှင့် ညီညွတ်ကြောင်း၊ မည်သည့်အချက်များတွင် အမည်ကို မှတ်ပုံမတင်ရဟူသော ကိစ္စအတွက် သတ်မှတ်ထားသည့် စည်းကမ်းချက်တစ်ခုခုသည် လျှောက်ထားသူကို မထိခိုက်ကြောင်း အဖွဲ့ကကျေနပ်လျှင်၊ ထိုသူ၏အမည်ကို မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် ထည့်သွင်းရမည်။

အခန်း ၅။

ဝေပုံကျ။

၇။ ။ အလုပ်ရှင်တိုင်းသည်၊ ပုဒ်မ ၁၂ နှင့်အညီ၊ သီးခြားသတ်မှတ်သည့် ၎င်း၏ဝေပုံကျဖြစ်သော အရေအတွက်အထိ၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှဖြစ်ခြင်းနှင့်တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူအား၊ အခစားအလုပ်ပေးရမည်။ အလုပ်ရှင်သည်၊ ဆိုခဲ့သည့်အတိုင်း အလုပ်မပေးရသေးလျှင်၊ အလုပ်နေရာများ လစ်လပ်သည့်အခါ၊ ထိုလစ်လပ်သောနေရာများတွင် ထိုသူများကိုနေရာချထားပေးရမည်။

၈။ ။ (၁) ပုဒ်မခွဲ (၂)တွင် ပြဌာန်းထားသည်မှတစ်ပါး၊ ပုဒ်မ ၇ နှင့်သက်ဆိုင်သော အလုပ်ရှင်သည်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင်၊ အခြေမလှဖြစ်ခြင်းနှင့်တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူမဟုတ်သည့် အခြားသူတစ်ဦးဦးကို အလုပ်ပေးသည်နှင့်

တစ်ပြိုင်နက်၊ ပုဒ်မ ၇ နှင့်သက်ဆိုင်သော အလုပ်ရှင်၏ အလုပ်အကိုင်တွင် ဆိုခဲ့သည်အတိုင်း မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူအရေအတွက်သည် ထိုအလုပ်ရှင်၏ ဝေပုံကျဖြစ်သော အရေအတွက်အောက် လျော့သွားမည်ဖြစ်လျှင်၊ မည်သည့်အခါမျှ၊ မိမိ၏အလုပ်အကိုင်တွင်၊ ထိုအခြားသူကို အလုပ်မပေးရ သို့တည်းမဟုတ် အလုပ်ပေးရန်စကားကမ်းလှမ်း ခြင်းမပြုရ။

(၂) အလုပ်ရှင်က၊ သူတစ်ဦးအား၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရမဟုတ်ဘဲ —

- (က) ဤအက်ဥပဒေကို အတည်မပြုမီဖြစ်စေ၊ အတည်ပြုပြီးနောက်ဖြစ်စေ၊ အတည်ပြု ထားသည့် အက်ဥပဒေတစ်ရပ်ရပ်ကြောင့်သော်လည်းကောင်း၊
- (ခ) ဤအက်ဥပဒေ စတင်အာဏာမတည်မီက ချုပ်ဆိုသည့် ပဋိညာဉ်စာချုပ်အရ လုပ်သားကို အလုပ်ရှင်၏အလုပ်အကိုင်တွင် ပြန်လည်အလုပ်ပေးရန်သဘောတူညီ ချက်ရှိခြင်းကြောင့် သော်လည်းကောင်း၊
- (ဂ) ပုဒ်မ ၁၃ အရနှိုင်းတော် သမ္မတကထုတ်ပေးသည့် ခွင့်ပြုလက်မှတ်ကြောင့်သော် လည်းကောင်း၊

အလုပ်ပေးရမည်ဖြစ်သဖြင့် အလုပ်ပေးရလျှင်၊ အလုပ်ရှင်က မည်သည့်အခါမဆို၊ သူတစ်ဦးအား ထိုသို့အလုပ်ပေးခြင်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အလုပ်ပေးရန် စကားကမ်းလှမ်းခြင်းသည် ထိုပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် မသက်ဆိုင်စေရ။

၉။ ။ ပုဒ်မ ၇ တွင် အကျုံးဝင်သည့် အလုပ်ရှင်တစ်ဦးသည်၊ မိမိ၏အလုပ်အကိုင်တွင်၊ မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှဖြစ်ခြင်းနှင့် တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူတစ်ဦးဦးကို အလုပ်ပေးထားလျှင်၊ ထိုသူအလုပ် လုပ်ကိုင်ခြင်းကို ရပ်စဲပါက၊ ထိုသို့ရပ်စဲသည်နှင့် တစ်ပြိုင်နက်၊ ထိုအလုပ်ရှင်၏ အလုပ်အကိုင်တွင်၊ ဆိုခဲ့သည်အတိုင်း မှတ်ပုံတင်ခြင်း ခံရသူများ၏အရေအတွက်သည် ထိုအလုပ်ရှင်၏ ဝေပုံကျဖြစ်သော အရေအတွက် အောက်လျော့သွားမည် ဖြစ်ခဲ့သော်၊ ထိုသူအလုပ် လုပ်ကိုင်ခြင်းကို မရပ်စဲစေရ။

ခြွင်းချက်။ ။ သို့ရာတွင် ထိုသို့အလုပ် လုပ်ကိုင်ခြင်းကို ရပ်စဲပြီးသည်နှင့်တစ်ပြိုင်နက်၊ ထိုအလုပ်ရှင်သည်၊ ပုဒ်မ ၇ တွင် အကျုံးဝင်သောသူမဟုတ်တော့လျှင်၊ ဤပုဒ်မသည် အကျိုးသက်ရောက် ခြင်း မရှိစေရ။

၁၀။ ။ ပုဒ်မ ၇ ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၈ ၏ပုဒ်မခွဲ (၁)ကို၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မ ၉ ကိုဆန့်ကျင်သောအလုပ်ရှင်သည်၊ ရာဇဝတ်တရားသူကြီးတစ်ဦးက ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်သောအခါ၊ ခြောက်လထိထောင်ဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ကျပ်တစ်ထောင်ထိ ငွေဒဏ်ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ၊ စီရင်ခြင်း ခံရမည်။

၁၁။ ။ ပုဒ်မ ၉ ကိုဆန့်ကျင်သည့်အတွက် —

(က) အဖွဲ့သို့ ထိုကိစ္စကို မရည်ညွှန်းရသေးလျှင် ၊

(ခ) အဖွဲ့က ထိုကိစ္စကို မစဉ်းစားမီ၊ ထိုအလုပ်ရှင်ထံပေးပို့၊ သို့တည်းမဟုတ် ပေးအပ်သော နို့တစ်စာဖြင့်၊ ထိုသို့နို့တစ်စာပေးပို့၊ သို့တည်းမဟုတ် ပေးအပ်သည့်နေ့ရက်မှ အနည်းဆုံး ၁၄ ရက်အတွင်း၊ နှုတ်ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ စာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ရှင်အား၊ မိမိအလိုရှိသည့်အတိုင်း ချေပပြောဆိုခွင့် မပြုရသေးလျှင်၊ ထို့ပြင်

(ဂ) အဖွဲ့က၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတထံ အစီရင်ခံရသေးလျှင်

မည်သည့်အလုပ်ရှင်ကိုမျှ ရာဇဝတ်မှုမစွဲဆိုရ။

ထိုရာဇဝတ်မှုတွင် ဤပုဒ်မ အရ ထိုကိစ္စကိုအဖွဲ့သို့ ရည်ညွှန်းပြီး ဖြစ်ကြောင်း နို့တစ်စာကိုပေးပို့ သို့တည်းမဟုတ် ပေးအပ်ပြီးဖြစ်ကြောင်းနှင့် ဤပုဒ်မတွင်ပြဌာန်းထားသည့်အတိုင်း အဖွဲ့ကအစီရင်ခံပြီး ဖြစ်ကြောင်းဖော်ပြပါရှိသည့် အဖွဲ့၏ဥက္ကဋ္ဌက လက်မှတ်ရေးထိုးထားသော၊ သို့တည်းမဟုတ် ဥက္ကဋ္ဌကိုယ်စား လက်မှတ်ရေးထိုးထားသော သက်သေခံလက်မှတ်သည်၊ ၎င်းတွင်ပါရှိသောအကြောင်းများ မမှန်ကန်ဟု သက်သေထင်ရှား မပြသမျှကာလပတ်လုံး၊ ထိုအကြောင်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ခိုင်လုံသည့် သက်သေခံချက် ဖြစ်စေရမည်။

၁၂။ ။ မည်သည့်အချိန်တွင်မဆိုရှိရမည့် ပုဒ်မ ၇ တွင် အကျုံးဝင်သည့် အလုပ်ရှင်၏ ဝေပုံကျဖြစ်သော အရေအတွက်သည် နိုင်ငံတော်သမ္မတက၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာဖြင့် အခါအားလျော်စွာ သီးခြား သတ်မှတ်သည့် အရေအတွက်ဖြစ်ရမည်။

၁၃။ ။ (၁) ပုဒ်မ ၇ တွင် အကျုံးဝင်သည့် အလုပ်ရှင်က နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏ ခွင့်ပြုလက်မှတ် ရရန် သတ်မှတ်ထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း လျှောက်လွှာတင်သွင်းသည့်အခါ၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် လျှောက်ထားသူက မိမိအလုပ်အကိုင်တွင် သူတစ်ဦးအားပေးလိုသည့်အလုပ်အမျိုးအစားကိုလည်းကောင်း၊ ထိုအလုပ်အတွက်ရရှိနိုင်မည့် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှဖြစ်ခြင်း နှင့် တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူတစ်ဦး၏ အရည်အချင်းများကိုလည်းကောင်း၊ အလုပ်အကိုင်သည်၊ ထိုမသန်မစွမ်းဖြစ်လာသူနှင့်သင့်လျော်သည်၊ မသင့်လျော်သည်ကိုလည်းကောင်း၊ ထောက်ထား ၍ ပုဒ်မ ၈၊ ပုဒ်မ ၉ (၂)၊ အပိုဒ် (ဂ) ပါကိစ္စများအတွက် ခွင့်ပြုလက်မှတ်ထုတ်ပေးရန် သင့်လျော်သည်ဟု ထင်မြင်ပါက၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုအလုပ်အကိုင်အတွက် မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်း ကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှ ဖြစ်ခြင်းနှင့် တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူကို မရနိုင်ဟုသော်လည်းကောင်း၊ ရနိုင်သည့်အရေအတွက် မလုံလောက်ဟုသော်လည်းကောင်း၊ ကျေနပ်ပါက၊

ခွင့်ပြု လက်မှတ်ကို ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

(၂) ခွင့်ပြုလက်မှတ်ကို စည်းကမ်းချက်များ မထားရှိဘဲဖြစ်စေ၊ ခွင့်ပြုလက်မှတ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် သူကို အလုပ်ပေးခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် စည်းကမ်းချက်များထားရှိ၍ဖြစ်စေ၊ ထုတ်ပေးနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ထိုခွင့်ပြုလက်မှတ်တွင် သီးခြားဖော်ပြထားသည့် သို့တည်းမဟုတ် အကြောင်းအရာဖော်ပြထားသည့် သူတစ်ဦးအား၊ သို့တည်းမဟုတ် သူအများအား အလုပ်ပေးခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍သော်လည်းကောင်း၊ သီးခြား ဖော်ပြထားသည့်အရေအတွက် ရှိသောသူများအား အလုပ်ပေးခြင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍သော်လည်းကောင်း၊ ခွင့်ပြုလက်မှတ်ကို ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

၁၄။ ။ (၁) ပုဒ်မ ၇ တွင် အကျုံးဝင်သည့် အလုပ်ရှင်အသီးသီးသည် မိမိကအလုပ်ပေးထား သော လုပ်သားများ၏အရေအတွက်နှင့် မိမိကအလုပ်ပေးထားသော မသန်မစွမ်းဖြစ်လာခြင်းကြောင့် သူတစ်ပါးနှင့်စာလျှင် အခြေမလှဖြစ်ခြင်းနှင့်တွေ့ကြုံနေရသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်ခြင်းခံရသူများ၏ အရေအတွက်နှင့် အမည် စသည့်အချက်များကို မှတ်တမ်းတင်ထားရမည်ပြင် အလုပ်ရှင်က ပုဒ်မ ၈ နှင့် ပုဒ်မ ၉ ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များအတိုင်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ကြောင်းဖော်ပြရန်အတွက် သက်ဆိုင်ရာ အခြားကိစ္စများ နှင့် စပ်လျဉ်းသည့်အချက်များကိုလည်း မှတ်တမ်းတင်ထားရမည်။ ထိုအချက်များသည် သတ်မှတ်ထားသည့် အကြောင်းအရာများဖြစ်ရမည်ပြင်၊ သတ်မှတ်ထားသည့် ပုံစံဖြင့် မှတ်တမ်းတင် ထားသော အကြောင်းအရာများလည်း ဖြစ်ရမည်။

(၂) အလုပ်ရှင်တစ်ဦးသည်၊ မိမိ၏လုပ်သားများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ ဖော်ပြထား သော အချက်များ မှတ်တမ်းတင်ထားလျှင် ထိုမှတ်တမ်းများကို သတ်မှတ်ထားသည့်ကာလအပိုင်းအခြားမျှ သိမ်းဆည်းထားရမည်။ ထိုမှတ်တမ်းများကိုစစ်ဆေးကြည့်ရှုရန် အလို့ငှာ နိုင်ငံတော်သမ္မတက အာဏာ အပ်နှင်းထားသည့်ပုဂ္ဂိုလ်က မှတ်တမ်းများစစ်ဆေးကြည့်ရှုရန်တောင်းဆိုလျှင် အလုပ်ရှင်သည် မှတ်တမ်း များကို တင်ပြရမည်။

(၃) မည်သည့်အလုပ်ရှင် မဆို ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ သို့တည်းမဟုတ် ပုဒ်မခွဲ (၂) ပါပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ခုခုကို ဆန့်ကျင်လျှင်ဖြစ်စေ၊ လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်လျှင်ဖြစ်စေ၊ ရာဇဝတ်တရားသူကြီးက ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်သောအခါ ကျပ်တစ်ရာထိ ငွေဒဏ် စီရင်ခြင်းခံရမည်။ ထို့ပြင် ဤပုဒ်မခွဲအရ မှတ်တမ်းများတင်ပြရန် ပျက်ကွက် သည့်အတွက် ပြစ်ဒဏ်စီရင်ခြင်းခံရသည့်အလုပ်ရှင်သည်၊ ပြစ်ဒဏ်စီရင်ခြင်းခံရပြီးနောက်၊ မှတ်တမ်းများ တင်ပြရန် ဆက်လက်ပျက်ကွက်လျှင် ထိုသို့ပျက်ကွက်ခြင်းသည် လိုအပ်သောမှတ်တမ်း များကို ပြုလုပ်မထားခြင်းကြောင့်၊ သို့တည်းမဟုတ် သိမ်းဆည်းမထားခြင်းကြောင့် ဖြစ်သည်ဟု သက်သေ ထင်ရှားမပြပါက ထိုအလုပ်ရှင်ကို ဆက်လက်ပျက်ကွက်သည့် နေ့ရက်များအတွက် တစ်ရက်လျှင် ကျပ်နှစ်ဆယ်ထိငွေဒဏ်စီရင်ရမည်။

(၄) မည်သည့်အလုပ်ရှင်မဆို ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ဖော်ပြထားသည့် အချက်များပါရှိ

သောမှတ်တမ်းတွင် အရေးကြီးသည့်အပိုင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ မဟုတ်မမှန်ဟု မိမိသိရှိသောအချက်များကို ထည့်သွင်းလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထည့်သွင်းစေလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် သိလျက်နှင့် ထည့်သွင်းခွင့် ပြုလျှင်ဖြစ်စေ၊ ဤအက်ဥပဒေနှင့်ဆက်သွယ်သော ကိစ္စများအတွက် အရေးကြီးသည့်အပိုင်းနှင့်စပ်လျဉ်း၍ မဟုတ်မမှန် ဟု သိရှိသောမှတ်တမ်းကိုတင်ပြလျှင်၊ သို့တည်းမဟုတ် တင်ပြစေလျှင် သို့တည်းမဟုတ် သိလျက်နှင့် တင်ပြခွင့်ပြုလျှင်ဖြစ်စေ၊ ရာဇဝတ်တရားသူကြီးတစ်ဦးက ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်သောအခါ သုံးလထိ ထောင်ဒဏ်သော်လည်းကောင်း၊ ကျပ်တစ်ရာထိငွေဒဏ်သော်လည်းကောင်း၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးသော် လည်းကောင်း၊ စီရင်ခြင်း ခံရမည်။

အခန်း ၆။

စီမံအုပ်ချုပ်မှု။

၁၅။ ။ အဖွဲ့သည်၊ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းပညာသင်ကြားလိုသူနှင့် ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီအောင်လုပ်ပေးရမည့်သူအားလုံးအတွက် အဆိုပါပညာသင်ကြားမှုများနှင့် ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီအောင် လုပ်ပေးမှုများကို အခါအားလျော်စွာ စီမံထားရှိခြင်းမပြုနိုင်ဟု မည်သည့်အခါမဆို၊ မိမိကထင်မြင်လျှင်၊ အဆိုပါပညာသင်ကြားလိုသူများနှင့် ဆေးဝါးကုသခြင်းဖြင့် လူစဉ်မီအောင်လုပ်ပေး ရမည့်သူများကို မိမိသဘောအတိုင်း ရွေးချယ်ရမည်။ ထိုသို့ရွေးချယ်ရာ၌ အောက်ပါအမျိုးအစားတွင် ပါဝင်သော သူများအား ဦးစားပေး၍ရွေးချယ်ရမည်။

- (က) ဒုတိယကမ္ဘာစစ်မဖြစ်မီနှင့် ဒုတိယကမ္ဘာစစ်အတွင်း မြန်မာနိုင်ငံစစ်တပ်တွင် အချိန်ပြည့် စစ်မှုထမ်းရွက်ခဲ့သူများ၊
- (ခ) ဒုတိယကမ္ဘာစစ်အတွင်း ဘီ၊ အိုင်၊ အေ ခေါ် ဗမာ့လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဘီ၊ ဒီ၊ အေ ခေါ် ဗမာ့ကာကွယ်ရေးတပ်မတော်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ဘီ၊ အင် (နီ)၊ အေ၊ ခေါ် ဗမာ့အမျိုးသားတပ်မတော်တွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ပီ၊ ဘီ၊ အက် (ဖ်)၊ ခေါ် မျိုးချစ်ဗမာ့တပ်မတော်တွင် အချိန်ပြည့်စစ်မှုထမ်းရွက်ခဲ့သူများ၊ ထို့ပြင်
- (ဂ) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ၏ ရေတပ်၊ ကုန်းတပ်၊ သို့တည်းမဟုတ် လေတပ်တွင် အချိန်ပြည့်စစ်မှုထမ်းရွက်ခဲ့သူများ။

၁၆။ ။ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ဤအက်ဥပဒေပါကိစ္စများကို ဆောင်ရွက်ရန်၊ ရာထမ်း မှုထမ်းများ ခန့်ထားနိုင်သည်။ ထို့ပြင်နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ဤပုဒ်မအရ ရာထမ်း၊မှုထမ်းများ ခန့်ထားမည့်အစား၊ သို့တည်းမဟုတ် ရာထမ်း၊မှုထမ်းများခန့်ထားသည့်ပြင်၊ အစိုးရဌာနတစ်ခုခု၏

ရာထမ်းမှုထမ်းများက ဤအက်ဥပဒေပါ ကိစ္စများကိုဆောင်ရွက်ရန်၊ ထိုအစိုးရဌာနနှင့်စီစဉ်နိုင်သည်။

၁၇။ ။ ဤအက်ဥပဒေပါပြစ်မှုတစ်ခုခုကို ကျူးလွန်သူသည်၊ ကုမ္ပဏီ၊ သို့တည်းမဟုတ် အစုစပ်လုပ်ငန်း၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားတရားဝင်အဖွဲ့ဖြစ်လျှင် ထိုပြစ်မှုကိုကျူးလွန်သည့်အချိန်တွင်၊ အဆိုပါကုမ္ပဏီ၏၊ သို့တည်းမဟုတ် အစုစပ်လုပ်ငန်း၏၊ သို့တည်းမဟုတ် အခြားတရားဝင်အဖွဲ့၏ ဒါရိုက်တာ၊ မန်နေဂျာ၊ အတွင်းရေးမှူး၊ အစုစပ်လုပ်ကိုင်သူ အခြားအရာရှိ သို့တည်းမဟုတ် ကိုယ်စားလှယ် ဖြစ်သူ အသီးသီးသည်၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသို့သောသူအဖြစ်ဖြင့် ဆောင်ရွက်သည်ဟု မှတ်ယူခြင်းခံရသူ အသီးသီးသည်၊ မိမိ၏သဘောတူညီချက်မရဘဲသော်လည်းကောင်း၊ မိမိလျစ်လျူရှုခြင်းကြောင့် မဟုတ်ဘဲသော်လည်းကောင်း ထိုပြစ်မှု ကိုကျူးလွန်ကြောင်းအပြင်၊ အကြောင်းခြင်းရာများနှင့်ထိုသို့သော သူများ အဖြစ်ဆောင်ရွက်ရသည့် တာဝန်ဝတ္တရားများကို ထောက်ထား၍ ထိုပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းကို တားဆီးရန် မိမိစိုက်ထုတ်သင့်သည့်လုံ့လစီရိယကိုစိုက်ထုတ်ခဲ့ကြောင်း သက်သေထင်ရှားမပြနိုင်လျှင် ထိုပြစ်မှုကိုကျူးလွန်သည်ဟုမှတ်ယူရမည်။

၁၈။ ။ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ဤအက်ဥပဒေပါ၊ ကိစ္စများကိုဆောင်ရွက်ရန် အလို့ငှာ အမိန့်ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ ဤအက်ဥပဒေနှင့်ကိုက်ညီသော နည်းဥပဒေများပြုနိုင်သည်။ ထို နည်းဥပဒေများမှာ တရားဥပဒေကဲ့သို့ အာဏာရှိစေရမည်။

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊
ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၀ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၂ ရက်။
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အမိန့်အရ
ပါမိန့်၊
နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

THE TRADE DISPUTES (AMENDMENT) ACT, 1958.¹

[Act No.XXXVI OF 1958]

(The 12th December 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. (1) This Act may be called the Trade Disputes (Amendment) Act, 1958.

(2) It shall come into force on such date² as the President may, by notification, appoint in that behalf.

2. In section 2 of the Trade Disputes Act hereinafter referred to as the said Act, —

(a) *after* sub-clause (ii) of clause (g) the following *shall be inserted* as sub clause (iii), namely:—

" (iii) any air transport service carrying passengers and operated under the provisions of the Union of Myanmar Airways Board Act, 1952, or any other air transport service, which the President of the Union may, by notification, declare to be a public utility service for the purposes of this Act; or";

(b) the existing sub-clauses (iii),(iv),(v) and (vi) thereof *shall be re-numbered* as sub-clauses (iv),(v),(vi) and (vii) respectively.

3. In section 27 of the said Act,—

(a) *after* sub-section (2) the following *shall be inserted* as sub-section (2A), namely:—

" (2A) The President of the Union may, by notification, appoint Assistant Conciliation Officers to assist Conciliation Officers and they shall exercise such powers and perform such duties of the Conciliation Officer as may be delegated to them by the President of the Union."

1။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်းအပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇) ရက်။ စာမျက်နှာ - ၃၂၇၁။

2။ ဤအက်ဥပဒေသည် ၁၉၆၀ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ ၁ ရက်နေ့မှစ၍ အာဏာတည်သည်။ အလုပ်သမားစာရင်းကြီးဌာန၊ အလုပ်သမားဌာနခွဲ (၁) ၏ ၁၉. ၂. ၆၀ ရက်စွဲပါ အမိန့်ကြော်ငြာစာအမှတ် ၁၈။ မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်းအပိုင်း - ၁၊ ၁၉၆၀ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (၂၇) ရက်၊ စာမျက်နှာ- ၂၃၈။

- (b) in sub-section (3A), *after* the words "Conciliation Officer" the words " or Assistant Conciliation Officer" *shall be inserted*;
- (c) in sub-section (4), *for* the words "Conciliation Officer" wherever they occur the words "Conciliation Officer or Assistant Conciliation Officer" *shall be substituted*;
- (d) in sub-section (5), *after* the words "Conciliation Officer" the words "or Assistant Conciliation Officer" *shall be inserted*; and
- (e) in sub-section (6), *for* the words "Conciliation Officer" wherever they occur the words "Conciliation Officer or Assistant Conciliation Officer" *shall be substituted*;

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,
President of the Union of Myanmar.

YANGON, *the twelfth day of December 1958.*

By order,
PA SEIN,
President's Secretary.

THE MYANMAR TELEGRAPH (AMENDMENT) ACT, 1958.*

[Act, No. XXXVII OF 1958.]

(The 12th December 1958)

It is hereby enacted as follows:—

1. This Act may be called the Myanmar Telegraph (Amendment) Act, 1958.

2. In section 3 of the Myanmar Telegraph Act, hereinafter referred to as the said Act, for clause (7) the following *shall be substituted* as clause (7); namely:—

“(7). ‘local authority’ means any municipal committee, town committee, district board, district council, board of management for ports or other authority, legally entitled to, or entrusted by the Government with, the control or management of any municipal or local fund”.

3. In section 4 of the said Act, sub section (2) *shall be deleted*.

4. In section 6 of the said Act, *after* the word “company” wherever it occurs the expression “or railway board” *shall be inserted*.**

* ပြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း ၁၊ ၁၉၅၉ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ (၃) ရက် တမ္ပက်မှာ - ၉၊

** The Myanmar Telegraph (Amendment) Act (No 29/60) ဖြင့် ပုဒ်မ ၆ (၁) ကို စတင်သုံးသည့်။

5. *After section 33 of the said Act, the following shall be inserted as section 34 , namely:—*

<i>“34. The President of the Union may, by notification, delegate, either</i>	<i>absolutely or subject to conditions, to the telegraph</i>
<i>Delegation of</i>	<i>authority all or any of the powers conferred upon the</i>
<i>powers other than</i>	<i>President of the Union by this Act, other than the</i>
<i>rule-making power</i>	<i>power to make rules.”</i>
<i>to the telegraph</i>	
<i>authority.</i>	

Signed by me in pursuance of the Constitution.

U WIN MAUNG,
President of the Union of Myanmar.

YANGON, *the twelfth day of December 1958.*

By order,
PA SEIN,
President's Secretary.

၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေ။*

[၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အက်ဥပဒေအမှတ် ၃၉။]
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အောက်ပါအတိုင်း အက်ဥပဒေအဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ။ ဤအက်ဥပဒေကို၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး (ပြင်ဆင်ချက်) အက်ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ။ ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေးအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၈၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တွင်၊ အပိုဒ် (၈) အစား၊ အောက်ပါကို၊ အပိုဒ် (၈) အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။ **

“၈။ ။ နိုင်ငံတော်သမ္မတက ရွေးချယ်ခန့်ထားသည့် အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ် ခြောက်ဦး။”

ဖွဲ့စည်းအုပ်ချုပ်ပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

ဦးဝင်းမောင်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၊

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်။

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၂၀ ခုနှစ်၊ နတ်တော်လဆန်း ၂ ရက်။

(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ ၁၂ ရက်။)

အမိန့်အရ၊

ပါမိန့်၊

နိုင်ငံတော်သမ္မတ၏အတွင်းဝန်။

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၇၂။

** ၁၉၆၃ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေးအက်ဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၃၆/၆၃) ဖြင့် ပုဒ်မ ၈၉(၁) တွင် အပိုဒ် (က) ကို အစားထိုးသည်။

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း**

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁။	Amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956.	
၂။	Amendments to the Savings Certificates Rules, 1948.	Savings Certificates Act, 1947. ကို ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်းဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်း ဥပဒေပုဒ်မ ၃၆ အရ ငွေစုဘဏ်နှင့်သက်ဆိုင်သောတည်ဆဲ နည်းဥပဒေများသည် ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင် မပျက်ပြယ်ပါ။
၃။	၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ရာထမ်း၊ မူထမ်းများ ကြွေးမြီ သက်သာရေးနည်းဥပဒေများ။	၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်ရာထမ်း၊ မူထမ်းများ ကြွေးမြီ သက်သာရေးအက်ဥပဒေကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက်ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၄။	၁၉၁၅ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံမော်တော်ယာဉ်နည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	၁၉၁၅ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံ မော်တော်ယာဉ်အက်ဥပဒေ (The Myanmar Motor Vehicles Act) ကို ၁၉၆၄ ခုနှစ်၊ မော်တော်ယာဉ်ဥပဒေ (အမှတ် ၁၇/၆၄) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေ သည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၅။	၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်စိုက်ပျိုးရေးဘဏ်နည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော် စိုက်ပျိုးရေးဘဏ် အက် ဥပဒေကို ၁၉၆၇ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ ပြည်သူ့ဘဏ်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၆၇) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။ ၁၉၆၇ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင် စုမြန်မာနိုင်ငံ ပြည်သူ့ ဘဏ်ဥပဒေကို ဘဏ် ဥပဒေ (အမှတ် ၉/၇၅) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။ ဘဏ်ဥပဒေကို မြန်မာ နိုင်ငံတော် ဗဟိုဘဏ် ဥပဒေ (အမှတ် ၁၅/၉၀) ဖြင့်ရုပ်သိမ်းပြီးသော်လည်း ဗဟိုဘဏ်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၀၁ တွင် ရုပ်သိမ်းလိုက် သည့် ဘဏ်ဥပဒေအရ ဖြစ်စေ၊ အခြားလုပ်ပိုင်ခွင့် တစ်ခုခု အရဖြစ်စေ၊

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၆။	Amendment to the Weaver's Loans Rules, 1941.	<p>ပြဋ္ဌာန်းသည့်နည်းဥပဒေများ ထုတ်ပြန်သည့် စည်းမျဉ်း များ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များ၊ ညွှန်ကြား ချက်များသည် ဤဥပဒေ နှင့် မဆန့်ကျင်သမျှ သို့မဟုတ် ရုပ် သိမ်းခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်း မပြုသေး သမျှ ဆက်လက် အကျိုး သက်ရောက်စေရမည် အပြင်၊ ဤဥပဒေနှင့် အညီ ပြဋ္ဌာန်းသည့် နည်း ဥပဒေများ၊ ထုတ်ပြန် သည့် စည်းမျဉ်းများ၊ အမိန့်များ သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားချက် များဖြစ် သည်ဟူ၍ မှတ်ယူရမည် ဟု ဖော်ပြထား၍ ဤ နည်းဥပဒေသည် မဆန့် ကျင်လျှင် မပျက်ပြယ်ပါ။</p> <p>The Weaver's Loans Act ကို ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်း လုပ်ပိုင်ခွင့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁၂/၇၇) ဖြင့် ရုပ်သိမ်း သည်။ ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်းလုပ်ပိုင် ခွင့်ဥပဒေကို ရုပ်သိမ်း သည့် ဥပဒေ (ပြည်သူ့ လွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၅/၈၈) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေ သည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။</p>

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၇။	၁၉၅၇ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ ယဉ်ကျေးမှုကောင်စီ နည်းဥပဒေများ။	၁၉၅၅ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံတော် ယဉ် ကျေးမှုကောင်စီ အက် ဥပဒေကို ဥပဒေများ ရွှင် သိမ်းသည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂)ဖြင့် ရွှင်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရွှင်သိမ်း ပြီး ဖြစ်သည်။
၈။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြစ်မှုကျူးလွန်တတ်သူများ ခြေချုပ်နည်းဥပဒေများ။	၁၉၆၁ ခုနှစ်၊ ပြစ်မှုကျူး လွန်တတ်သူများ ခြေချုပ် နှင့် ခံဝန် အက်ဥပဒေ (အမှတ် ၁၂/၆၁)ဖြင့် ရွှင် သိမ်းပြီးဖြစ်၍ဤအက် ဥပဒေသည်အလိုအလျောက် ရွှင်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၉။	Amendments to the Myanmar Immigration (Deten- tion) Rules, 1951.	
၁၀။	Amendments to the Election Rules of the Yangon Municipal Act 1922.	
၁၁။	Amendments to the Rules of Land and Revenue Act.	

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း**

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁၂။	Amendments to the Municipal Rules, 1934.	The Municipal Act 1898.ကို စည်းပင်သာယာရေးအဖွဲ့များဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သော်လည်း စည်းပင်သာယာအဖွဲ့များ ဥပဒေပုဒ်မ ၈၇ အရ စည်းပင်သာယာရေးလုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲစည်းကမ်းများအမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များသည် ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင် မပျယ်ပြယ်ပါ။
၁၃။	Amendments to the Post Office 5-Year Cash Certificate Rules.	
၁၄။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲအက်ဥပဒေကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည်အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း**

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁၅၈	Amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956.	
၁၆၈	Amendment to the Sale Tax Rules, 1952.	The Sale Tax Act, 1952. ကို ဥပဒေများ ရွှင်သိမ်းသည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရွှင်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရွှင်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၁၇၈	Amendment to the Opium Rules, 1938.	The Opium Act. ကို ဥပဒေများ ရွှင်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရွှင်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရွှင်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၁၈၈	Amendments to the Myanmar Army Act Rules.	The Myanmar Army Act. ကို ၁၉၅၉ ခုနှစ်၊ တပ်မတော်အက်ဥပဒေ (အမှတ် ၄၃/၅၉) ဖြင့် ရွှင်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရွှင်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၁၉။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံယဉ်ကျေးမှုကောင်စီ ငွေစာရင်းထားရှိခြင်း နည်းဥပဒေများ။	၁၉၅၅ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စု မြန်မာနိုင်ငံ ယဉ်ကျေးမှု ကောင်စီ အက်ဥပဒေကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလို အလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၂၀။	Amendment to the Myanmar Motor Vehicles Rules, 1915.	၁၉၁၅ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံ မော်တော်ယာဉ်အက်ဥပဒေ (The Myanmar Mo- tor Vehicles Act) ကို ၁၉၆၄ ခုနှစ်၊ မော်တော် ယာဉ်ဥပဒေ (အမှတ် ၁၇/၆၄) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေ သည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၂၁။	Amendments to the Municipal Rules, 1934.	The Municipal Act 1898.ကို စည်ပင်သာယာ ရေးအဖွဲ့များ ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့ များ ဥပဒေပုဒ်မ ၈၇ အရ စည်ပင်သာယာရေး လုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲစည်းကမ်းများ။

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၂၂*	Amendments to the Myanmar Rural Self- Government Rules, 1936.	<p>အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များသည် ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ကျင့်သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင် မပျက်ပြယ်ပါ။</p> <p>The Myanmar Rural Self-Government Act 1921. ကို စည်ပင်သာယာရေး အဖွဲ့များ ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့များ ဥပဒေပုဒ်မ ၈၇ အရ စည်ပင်သာယာရေး လုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲစည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များသည် ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ကျင့်သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ ဤနည်း ဥပဒေသည် မဆန့်ကျင်လျှင် မပျက်ပြယ်ပါ။</p>
၂၃*	The Rules in respect of Bogale Municipal Regulation.	The Municipal Act 1898. ကို စည်ပင်သာယာရေး အဖွဲ့များ ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၂၄။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပါဠိပညာရေးအဖွဲ့ နည်းဥပဒေများ။	စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့များ ဥပဒေပုဒ်မ ၈၇ အရ စည်ပင်သာယာရေးလုပ်ငန်းများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲစည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များသည် ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ကျင့်သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ ဤနည်းဥပဒေသည် မဆန့်ကျင်လျှင် မပျက်ပြယ်ပါ။ ၁၉၅၂ ခုနှစ်၊ ပါဠိပညာရေးအဖွဲ့ အက်ဥပဒေကို ၁၉၆၅ ခုနှစ်၊ ဝိနိစ္ဆယဌာနနှင့် ဝိနိစ္ဆယခုံ အက်ဥပဒေ ပါဠိတက္ကသိုလ်နှင့် ဓမ္မာစရိယ အက်ဥပဒေနှင့် ပါဠိပညာရေး အဖွဲ့အက်ဥပဒေတို့ကို ရုပ်သိမ်းသည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၆၅) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၂၅။	Amendments to the Myanmar Excise Rules, 1928.	
၂၆။	Amendments to the Cinematograph Censorship Rules, 1951.	The Cinematograph Act. ကို ၁၉၆၂ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ ရုပ်ရှင်ဥပဒေ (အမှတ် ၃၈/၆၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေစာမည်	မှတ်ချက်
၂၇။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲအက်ဥပဒေကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၂၈။	၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	
၂၉။	Amendments to the Rules of the Cigarettes Duty, 1931.	The Cigarettes Duty Act. ကို ဥပဒေများ ရုပ်သိမ်းသည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၃၀။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	ပါလီမန်ရွေးကောက်ပွဲအက်ဥပဒေကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်း သည့်ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း**

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၃၁။	Amendments to the Rules of Myanmar Forest Act, 1902.	The Forest Act, 1902 ကို သစ်တောဥပဒေ (အမှတ် ၈/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလီအလျောက်ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၃၂။	Amendments to the Myanmar Municipal Rules, 1934.	The Municipal Act, 1898. ကို စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့များဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၃) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့များဥပဒေပုဒ်မ ၈၇ အရ စည်ပင်သာယာရေးလုပ်ငန်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲစည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များသည် ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ အတည်ဖြစ်စေရမည်ဟု ဖော်ပြထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင်မပျက်ပြယ်ပါ။
၃၃။	၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလရေစီဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးနည်းဥပဒေများ၏ ပြင်ဆင်ချက်။	၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလရေစီဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးအက်ဥပဒေကို ၁၉၆၆ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလရေစီဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေးအက်ဥပဒေနှင့် ဒီဇင်ဘာလရေစီဒေသန္တရအုပ်ချုပ်ရေး (ရပ်ဆိုင်းခြင်း) အက်ဥပဒေများ ရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၆/၆၆)

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
		ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေသည် အလို့အလျောက်ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၃၄။	Amendments to the Myanmar Aircraft Rules, 1937.	
၃၅။	Amendment to the Myanmar Money Lenders Rules, 1946.	
၃၆။	Amendments to the Rules to be observed in the Port of Mawlamyine.	
၃၇။	ဥပဒေအရာရှိများဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေများ။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော် ရွေးကောက်ပွဲအက်ဥပဒေကို ပြည်သူ့ဥပဒေအကန့်အသတ် အဖွဲ့ ဥပဒေ (အမှတ် ၁၄/၇၄) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်၍ ဤနည်းဥပဒေ သည် အလို့အလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၃၈။	Amendment to the Sale Tax Rules, 1952.	The Sales Tax Act, 1952. ကို ဥပဒေများ ရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤ နည်းဥပဒေသည် အလို့ အလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၃၉။	Amendment to the Myanmar Civil Service (Class II) Rules.	

**၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း**

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၄၀။	Amendments to the Myanmar Army Act Rules.	The Myanmar Army Act. ကို ၁၉၅၉ ခုနှစ် တပ်မတော်အက်ဥပဒေ (အမှတ် ၄၃/၅၉) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤ နည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက် ရုပ်သိမ်းပြီး ဖြစ်သည်။
၄၁။	Amendments to the Rules to regulate the granting of Certificate of Competency for Engineers and Engine-drivers of inland motor vessels.	
၄၂။	၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စု စစ်ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင်ရာထမ်းမှုထမ်းများ အား အမြဲတမ်းခန့်ထားရေး နည်းဥပဒေများ။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုစစ်ရဲအက်ဥပဒေ (The Union Military Police Act, 1948) ကို The Union Constabulary Act (အမှတ် ၂/၄၈) ဖြင့် အမည်ပြောင်းသည်။ The Union Constabulary Act. ကို ဥပဒေများရုပ်သိမ်းသည့် ဥပဒေ (အမှတ် ၁/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်၍ ဤ နည်းဥပဒေသည် အလိုအလျောက်ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သည်။
၄၃။	Amendments to the Government Savings Banks Rules.	The Government Savings Banks Act 1948. ကို ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်း ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီး

၁၉၅၈ ခုနှစ်အတွင်း ပြဋ္ဌာန်းခဲ့သော ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံ
နည်းဥပဒေများစာရင်း

အမှတ်စဉ်	နည်းဥပဒေအမည်	မှတ်ချက်
၄၄။	Amendments to the Savings Certificates Rules, 1948.	<p>ဖြစ်သော်လည်း ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်း ဥပဒေပုဒ်မ ၃၆ အရ ငွေစုဘဏ်နှင့်သက်ဆိုင်သောတည်ဆဲနည်းဥပဒေများသည် ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ကျင့်သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင်မပျက်ပြယ်ပါ။</p> <p>The Savings Certificates Act, 1948. (ကို ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်း ဥပဒေ (အမှတ် ၅/၉၂) ဖြင့် ရုပ်သိမ်းပြီးဖြစ်သော်လည်း ငွေစုဘဏ်လုပ်ငန်း ဥပဒေပုဒ်မ ၃၆ အရ ငွေစုဘဏ်နှင့်သက်ဆိုင်သောတည်ဆဲနည်းဥပဒေများသည် ဤဥပဒေပါပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ကျင့်သုံးနိုင်သည်ဟု ပြဋ္ဌာန်းထား၍ မဆန့်ကျင်လျှင်မပျက်ပြယ်ပါ။</p>

MINISTRY OF EDUCATION

UNESCO AND GENERAL BRANCH

Yangon, the 31st December 1957.

No. 161.— In exercise of the powers conferred by sub-section (2) of section 144 of the Myanmar Companies Act; the President of the Union makes the following amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956:—*

1. In Rule 22 —

- (a) for the period (.) at the end of clause (b) a semi-colon (;) *shall be substituted and thereafter* the word " or " *shall be inserted; and*
(b) *after* clause (b) the following *shall be inserted* as clauses (c) and (d); namely: —

" (c) if he has passed the B.Com (Accounting) Examination of the University of Yangon; or

(d) if he produces a certificate from the University Authorities that he has passed the B.Com. (Accounting) Part A Examination of the University of Yangon and has completed the full course of lectures of the B.Com. (Accounting) Part B."

2. In the second proviso to Rule 26, for the words and figures "31st December 1957" the words and figures "31st December 1958" *shall be substituted*.

By order,

BA KYAW,

*Secretary to the Govt of the Union of Myanmar,
Ministry of Education.*

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်းအပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ (၁၁) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၅၂။

MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE

SAVINGS BRANCH

Yangon, the 6th-January 1958.

No. 6.— In exercise of the powers conferred by section 6 of the Savings Certificates Act, 1947, the President of the Union makes the following amendments to the Savings Certificates Rules, 1948, published in this Ministry's Notification No. 102, dated the 3rd April 1948: —*

1. *For the words "Director of Posts" wherever they occur in the said Rules, the words "Commissioner of Savings and Securities" shall be substituted;*

2. In Chapter II of the said Rules —

(i) *For the words "post office" in Rule 2, the words "Savings Bank Office" shall be substituted;*

(ii) *for the words "post office" wherever they occur in Rule 3, the words "Savings Bank Office" shall be substituted;*

(iii) *for the words "post office" wherever they occur in Rule 6, the words "Savings Bank Office" shall be substituted;*

(iv) *for the words "Head Postmaster" wherever they occur in Rule 7, the words "District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office" shall be substituted;*

(v) *for the words "post office savings bank" in Rule 9 (iii), the words "Government Savings Bank" shall be substituted ; and*

(vi) *for the words "post office" wherever they occur in Rule 11, the words "Savings Bank Office" shall be substituted.*

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်းအပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ (၁၈) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၇၃။

3. In Rule 2 of Chapter IV of the said Rules —

- (i) *for the words and figures "Kyats fifty thousand (K 50,000)" in clause (a), the words and figures "Kyats one lakh (K 1,00,000)" shall be substituted;*
- (ii) *for the words and figures "Kyats one lakh (K 1,00,000)" and "K 50,000" in clause (b), the words and figures "Kyats two lakhs (K 2,00,000)" and "K 1,00,000" shall be substituted respectively;*
- (iii) *for the words and figures "Kyats ten lakhs (K 10,00,000)" in clause (c), the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" shall be substituted;*
- (iv) *for the words and figures "Kyats ten lakhs (K 10,00,000)" in clause (d), the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" shall be substituted;*
- (v) *for the words and figures "Kyats ten lakhs (K 10,00,000)" in clause (e), the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" shall be substituted;*
- (vi) *for the words and figures "Kyats fifty thousand (K 50,000)" in clause (f), the words and figures "Kyats one lakh (K 1,00,000)" shall be substituted; and*
- (vii) *for the words and figures "Kyats ten lakhs (K 10,00,000)" in clause (g), the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" shall be substituted.*

4. In Chapter VI of the said Rules —

(a) *for Rule 2 the following shall be substituted as Rule 2, namely:—*

"2. A purchaser who anticipates that the Certificates may have to be encashed at an office other than that of issue may, at the time of purchase, sign or in the case of an illiterate or blind person affix his thumb impression duly attested by a respectable person on the lower portion of the application form, which portion is known as the 'Identity Slip for Encashment of Savings Certificates.' The slip should be kept carefully and separately from the certificates to prevent possible loss of both simultaneously.

No 'Identity Slip' shall be issued in respect of certificates bought under Chapter I, Rule 4 (v) to (x) and (xii).

On presentation of the 'Identity Slip' together with the certificate, the latter may be encashed at any Savings Office:

Provided that —

(1) Savings Certificates with 'Identity Slip' not exceeding K 1,000 in value may be encashed at any office on the satisfactory identification of the holder either by an Officer of the Savings Office or by a respectable person known to the Savings Office, residing in the locality.

(2) Savings Certificates with 'Identity Slip' exceeding K 1,000 in value may be encashed at any office on the satisfactory identification of the holder either by an Officer of the Savings Office or by a respectable person known to the Savings Office residing in the locality after the Savings Certificates have been duly verified and returned by the office of registration.";

(b) In Rule 3 for the words "post office" wherever they occur, the words "Savings Bank Office" shall be substituted.

5. In Rule 2 in Chapter VII of the said Rules —

(i) for the period (.) at the end of clause (h), a semi-colon(;) shall be substituted;

(ii) the following shall be inserted as clause (i); namely:—

"(i)when the holder claims the amount due to circumstances which are beyond his control or to *force majeure*";and

(iii) the existing Note shall be renumbered as Note 1 and thereafter the following shall be inserted as Note 2, namely:—

"Note 2.— If the holder claims the amount under clause (i), he shall apply to any Officer of the Savings and Securities Department through the office of registration or any Savings Office stating the full circumstances of the case for encashment. If it is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities, he may sanction encashment."

6. In Chapter VIII of the said Rules, *for* the word "Postmaster" wherever it occurs in Rules 2 and 3, the words "any officer of the Savings and Securities Department" *shall be substituted.*"

7. *For* Chapter IX of the said Rules, the following *shall be substituted* as Chapter IX, namely:—

**"CHAPTER IX.— ENCASHMENT OF HOLDING OF A DECEASED
PERSON**

1. When the holder of a certificate dies or when both the holders die in the case of a joint holding —

- (a) if the holding exceeds K 20,000, the Commissioner of Savings and Securities may pay the sum to any person claiming for payment who produces probate of the holder's will or letters of administration or a succession certificate to him;
- (b) if the holding does not exceed K 20,000, the Commissioner of Savings and Securities may pay the sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of the deceased holder on that person executing an indemnity bond with two sureties;
- (c) if the holding does not exceed K 20,000, the District Savings and Securities Officer who is empowered in this behalf by a general or special order of the President may, subject to the general or special order of the Commissioner of Savings and Securities, pay the sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of deceased holder on that person executing an indemnity bond with two sureties;
- (d) if the holding does not exceed K 500, the Assistant Savings and Securities Officer or if the holding does not exceed K 250, any other Officer of the Savings and Securities Department may, when empowered in this behalf by a general or special order of

the President, pay the sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of the deceased holder with or without the execution by that person of an indemnity bond, according as the Commissioner of Savings and Securities may, by a general or special order, direct.

2. The claimant in such cases should furnish a declaration to the Commissioner of Savings and Securities that to the best of his knowledge there exist no certificates in the name of the deceased other than those for which payment is sought. If on subsequent enquiry any more certificates be found (thereby raising the value of maximum permissible, limit of holding), legal evidence of heirship should be produced to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities.

NOTE — After the claim by the heir of a deceased holder has been established, the heir may encash the certificates at once or continue to hold them by transferring them to his or her name under Chapter XI, Rule 4.

3. Certificates standing in the name of a deceased subscriber to a provident fund under Chapter 1, Rule 4 (xi) shall be discharged by, and payment made to, the officer or person controlling the provident fund.

4. Certificates purchased in joint names are payable to the survivor in case of the death of one holder, and the District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office is the competent authority to issue orders for payable.

(For certificates standing in the joint names of holders both of whom are deceased holders, *see* Rule 1.)”

8. *After* Chapter IX of the said Rules, the following *shall be inserted* as Chapter IXA, namely: —

"CHAPTER IXA — POWER TO MAKE NOMINATIONS

1. A holder of savings certificate may nominate in the prescribed form in duplicate in the presence of two witnesses in favour of one or more of his dependents in the following order: —

- (a) wife or husband or child, or
- (b) where no wife or husband or child is alive, grandchild, or
- (c) where no grandchild also is alive, brother or sister or parent.

2. If a holder of savings certificate has no dependants, he may nominate a person or persons in the prescribed form in duplicate in the presence of two witnesses.

NOTE. 1 — A declaration to the effect that the nomination is made in the order mentioned in Rule 1 if he has dependents shall be made in the form.

NOTE. 2 — A declaration to the effect that the nomination is made under Rule 2 if he has no dependents shall be made in the form.

NOTE. 3 — If any declarations mentioned in Notes 1 and 2 verification are found to be false, any nomination made thereto shall be declared null and void.

3. (1) Any holder of savings certificate by whom a nomination is made shall on making the nomination furnish to the Commissioner of Savings and Securities in the prescribed form, particulars of the certificates in respect of which he may desire to make the nomination.

(2) If a nominator desires to make further nomination for his savings certificates either purchased or acquired by him, he shall be required to furnish forthwith such particulars of additional savings certificates to the Commissioner of Savings and Securities, in the prescribed form.

4. (1) A nomination shall have no effect unless it is sent to the Commissioner of Savings and Securities during the life time of the nominator.

(2) Every nomination made thereto in accordance with the conditions prescribed above shall be registered by the Commissioner of Savings and Securities and the duplicate copy of the nomination so made will be returned to the nominator.

5. *Revocation of nominations.*— (1) A nomination shall be revoked —
- (a) by the death of the nominee or where there is more than one nominee by the death of one or all the nominees in the life time of the nominator;
 - (b) by the marriage of the nominator;
 - (c) by a written notice of revocation given by the nominator.

(2) A notice of revocation shall be signed by the nominator in the presence of two witnesses, who shall attest the signature of the nominator, and the notice shall be of no effect unless it is sent to the Commissioner of Savings and Securities during the life time of the nominator and duly acknowledged by the Commissioner of Savings and Securities. The receipt of such notice shall be duly acknowledged and registered by the Commissioner of Savings and Securities.

6. *Payment under nomination.* — On the death of a nominator the Commissioner of Savings and Securities shall, as the nominee may require, either pay the nominee in accordance with the directions in the nomination, or purchase the savings certificates, or deposit the said sum or part thereof in the Government Savings Banks under the Government Savings Banks Rules:

Provided that —

- (a) if on the death of a nominator, the nominee is a minor, the Commissioner of Savings and Securities shall not make any payment if the amount exceeds K 1,000 without the production of a Guardianship Certificate duly granted by a competent Court, but may, if the amount does not exceed K 1,000 and if it is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities that it is expedient that the said sum or any part thereof should be paid and applied for the maintenance or otherwise for the benefit of that nominee, pay the said sum or that part to any person who satisfies the Commissioner of Savings and Securities that he will apply it for such purposes as aforesaid;

(b) if the nominee is insane or otherwise becomes incapable of managing his affairs, and if such insanity or incapability is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities, then the Commissioner of Savings and Securities, may make payment in accordance with the provisions contained in Chapter XV.

7. Any payment made in accordance with the nomination duly registered in the Office of the Commissioner of Savings and Securities shall be deemed to be a full discharge from all further liabilities in respect of the money so paid."

9. In Rule 1 in Chapter X of the said Rules, in the existing table thereunder after the entries relating to K 10,000 the following *shall be inserted*, namely: —

face value	Amount (including interest) payable after complete year					
Years	1	2	3	4	5	6
K 1,00,000	1,01,750	1,03,500	1,07,000	1,14,000	1,21,000	1,28,000
Years	7	8	9	10	11	12
K 1,00,000	1,35,000	1,42,000	1,49,000	1,56,000	1,63,000	1,70,000

10. For Chapter XI of the said Rules, the following *shall be substituted* as Chapter XI, namely : —

"CHAPTER XI.— TRANSFER FROM ONE PERSON TO ANOTHER.

(For transfer from one savings office to another, see Chapter VI, Rules 2 and 3.)

1. Except as provided for in Rule 4 certificates may be transferred from one person to another on the written authority of a District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office.

Except as provided for in Rule 4 an application for transfer shall be made in writing to a District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer setting forth —

- (i) the name and address of the applicant ;
- (ii) the face value of the certificates which the applicant seeks to transfer, their serial numbers, the office and date of issue of each;
- (iii) the name of the person to whom transfer is proposed;
- (iv) the degree of relationship (if any) to the applicant of the person to whom transfer is proposed; and
- (v) the full circumstances which necessitate the transfer.

If the application is for transfer before the expiry of the period of non-encashability specified in Rule 1 of Chapter VII it may be allowed only in exceptional circumstances, and the application shall bear a certificate signed by a Magistrate not lower in rank than that of a 2nd class Magistrate, or when the applicant belongs to the Armed Forces, by the Officer Commanding the Unit to which the applicant is attached, to the following effect:—

‘Having made the necessary enquiries, certify that, to the best of my belief, the facts stated above are substantially correct.’

The fee payable on an application for transfer under this Rule shall be as shown in the following table and will under no circumstances be refundable: —

Total face value of certificates				Fee payable		
K				K	Pyas.	
5	to	50	...	...	0	25
55	to	100	...	...	0	50
105	to	1,000	...	...	1	00
1,005	to	2,000	...	...	2	00
2,005	to	3,000	...	...	3	00
3,005	to	4,000	...	...	4	00

4,005	to	5,000	...	...	5	00
5,005	to	10,000	...	...	10	00
10,005	to	20,000	...	...	20	00
and for every additional 10,000 or part thereof in excess of 20,000				...	5	00

Under no circumstances shall a certificate held on behalf of a minor be transferable to any person other than to the minor concerned, or to his or her heirs.

NOTE. 1. — Applications for the transfer of savings certificates in joint names [of both classes referred to in Chapter 1, Rule 4 (iii) (a) and (b)] shall be signed by both the joint holders, when both of them are alive.

NOTE. 2. — In the case of transfer of certificates from a single holder to joint holders and *vice versa* or from joint holders referred to in Chapter 1, Rule 4 (iii) (a), to joint holders referred to in Chapter 1, Rule 4 (iii) (b), and *vice versa* a certificate signed by the Magistrate need not be furnished.

2. Under no circumstances shall Certificates bought under the terms of Chapter 1, Rule 4 (xi) be transferable except on the written instructions of the officer or person controlling the provident fund.

3. The decision of the authority of the Savings and Securities Department mentioned in Rule 1 whether to sanction, or withhold sanction for transfer, shall be final.

4. Notwithstanding the provisions of Rule 1 transfers of the following nature may normally be permissible at any time and may be sanctioned by a District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a district on receipt of the prescribed form (obtainable at Savings Office) for transfer. If the application for transfer is presented at a Savings Office where the District Savings and Securities Officer or an Assistant Savings and Securities Officer is not stationed the same shall be forwarded to the officer

concerned for sanction. Such transfers will be free of charge.

- (a) Transfer from the officer or person controlling a provident fund to the subscriber on whose behalf it was bought under Chapter I, Rule 4 (xi).
- (b) Transfer from an employer to an employee on whose behalf it was bought under Chapter I, Rule 4 (viii).
- (c) Transfer from a holder to a Government officer, where the certificate is pledged as Security under Chapter XIII, Rule 2, and retransfer from a Government officer to a holder.
- (d) Transfer from the name of a deceased holder to his or her heir, *vide* Note below Chapter IX, Rule 1.
- (e) Transfer from a holder to a Court of Law, or to any other person, under the orders of the Court

NOTE.— The endorsement to be made in red ink on a certificate purchased on behalf of a subscriber under Chapter II, Rule 9 (ii), may only be cancelled (thus effecting transfer to the subscriber) by the further endorsement of the authority controlling the fund, as provided for in Chapter II, Rule 9(iv).

5. In every case of transfer the original certificate shall be duly discharged, and a new certificate shall be issued in the name of the transferee and shall bear the same date as the original certificate surrendered. The new certificate so issued shall bear the rate of interest as shown on the reverse of the original certificate.”

11. In Chapter XII of the said Rules —

(i) *for* the words “post offices” in Rule 2, the words “Savings Bank Offices” *shall be substituted*;

(ii) *for* Rule 3, the following *shall be substituted*; namely : —

“3. The certificates received under Rule 2 may be encashed at the Savings Bank Office of issue or any other Savings Bank Office in the usual manner prescribed.”

12. In Chapter XIII of the said Rules, in Rule 5 (c) —

(i) *for the words “post office” the words “Savings Bank Office” shall be substituted;*

(ii) *for the words “post offices”, the words “Savings Bank offices” shall be substituted;*

13. In Chapter XIV of the said Rules —

(i) *for the words “post office”, wherever they occur in Rule 1, the words “Savings Bank Office” shall be substituted;*

(ii) *for the existing Note under Rule 1, the following shall be substituted, namely :—*

NOTE.— The application for issue of the 'Declaration in lieu' may be made at any Savings Bank Office which should take necessary action after due reference to the office of issue”;

(iii) *for the words “post office” in Rule 2, the words “Savings Bank Office” shall be substituted;*

(iv) *for Rule 3 the following shall be substituted as Rule 3, namely:—*

“3. The fee payable on application for issue of 'Declaration in lieu' of a lost or destroyed certificate shall be —

					K Pyas.
For a certificate of K	5	or K	10	...	0 50
For a certificate of K	50	or K	100	...	1 00
For a certificate of K	500	or K	1,000	...	2 00
For a certificate of K	10,000			...	5 00
For a certificate of K	1,00,000			...	10 00”

(v) *for the words “post office” in Rule 4, the words “Savings Bank Office” shall be substituted;*

(vi) *for Rule 5 the following shall be substituted as Rule 5, namely: —*

“5. If a certificate is damaged or spoilt, a new certificate bearing the same date of issue as the original shall be issued by the Head Office, on the holder surrendering the damaged or spoilt certificate. If it is surrendered at a sub-office or Head Office other than the office of registration, it shall forward the damaged or spoilt certificate with full particulars to the office of registration. If the office of registration is a sub-office, it shall forward the damaged or spoilt certificate with full particular to its Head Office which shall issue a new certificate to the office of registration or (the Savings Office to which transfer of registration may have been made under Chapter VI, Rule 3) or to the office other than the office of registration as desired by the holder. If it is surrendered at the office of registration which is a Head Office it shall issue a new certificate.”

14. *After Chapter XIV of the said Rules, the following shall be inserted as Chapter XV, namely : —*

“CHAPTER XV. — HOLDING OF SAVINGS CERTIFICATE BY LUNATICS.

If any holder of a savings certificate becomes insane or otherwise incapable of managing his affairs, and if such insanity or incapability be proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities, then the Commissioner of Savings and Securities may, from time to time, make payment out of the sum obtained by encashment of his holdings to any proper person. Where a committee or manager has been duly appointed to administer the holder's estate, nothing in this Rule authorizes payments to any person other than such committee or manager.”

15. *After Chapter XV , the following shall be inserted as Form 1 and Form 2; namely : —*

Form 1.

**FORM OF NOMINATION WHEN HOLDER HAS
DEPENDENTS**

(See Chapter IX A.)

Name _____

Place _____

Date _____

To

**THE COMMISSIONER OF SAVINGS AND SECURITIES,
MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE,
SECRETARIAT, YANGON.**

SIR,

I hereby nominate the person (persons) mentioned below, who is (are) my dependent (dependents) as defined in section 4A of the Government Savings Banks Act to receive the amount due to me in respect of the following Savings Certificates held by me in my sole name in the event of my death and direct that the said amount shall be paid to (or distributed among) the said person (persons) in the manner shown below against their names : —

Savings Certificates		Name (s) and Address (es) of the nominee or nominees	Relationship with the holder	Age of the nominee or nominees	Shares or Amount of distribution
No.	Denominations				

Witnesses :

(1) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

(2) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

I am,
Your obedient servant,

(Signature of holder)

Declaration

I do hereby declare that the above nomination is made in the order as prescribed by Chapter IXA, Rule 1.

Dated _____

Signature of holder.

Station _____

Form 2.

**FORM OF NOMINATION WHEN HOLDER HAS
NO DEPENDENTS
(See Chapter IXA.)**

Name _____

Place _____

Date _____

To

**THE COMMISSIONER OF SAVINGS AND SECURITIES,
MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE,
SECRETARIAT, YANGON.**

Sir,

I hereby nominate the person (persons) mentioned below to receive the amount due to me in respect of the following Savings Certificates held by me in my sole name in the event of my death and direct that the said amount shall be paid to (or distributed among) the said person (persons) in the manner shown below against their names: —

Savings Certificates		Name (s) and Address (es) of the nominee or nominees	Relationship with the holder	Age of the nominee or nominees	Shares or Amount of distribution
No.	Denominations				

Witnesses :

(1) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

(2) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

I am,
Your obedient servant,

(Signature of holder.)

ခရီးစဉ် ခန့်မှန်းချက်

၇၅

Declaration

I do hereby declare that the above nomination is made as prescribed by Chapter IXA, Rule 2.

Dated -----

Station -----

Signature of holder.

By order,

**KYAW NYUN,
Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Finance and Revenue.**

လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့် သစ်တောဝန်ကြီးဌာန စိုက်ပျိုးစရိတ်ချေးငှားရေးဌာနခွဲ

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၃၁၉ ခု၊ ပြာသိုလပြည့်ကျော် ၃ ရက်။
(၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၇ ရက်။)

အမှတ် ၅။ ။ ၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်စိုက်ပျိုးရေးဘဏ်အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၉၂ ဖြင့် အပ်နှင်းထားသော အာဏာများကို သုံးစွဲလျက် နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ နိုင်ငံတော်စိုက်ပျိုးရေးဘဏ်နည်းဥပဒေများတွင် အောက်ပါပြင်ဆင်ချက်များကို ပြုလိုက်သည်။ *

၁။ ။ နည်းဥပဒေ ၉ တွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၃) နောက်၌၊ အောက်ပါကို နည်းဥပဒေခွဲ (၄) အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“(၄) အဖွဲ့ဝင် ငါးဦးပြည့်စုံအောင် မတက်ရောက်သဖြင့် အစည်းအဝေးကို ရွှေ့ဆိုင်းပြီးနောက် ကျင်းပသော အစည်းအဝေးတွင် အဖွဲ့ဝင်သုံးဦး တက်ရောက်ပါက အစည်းအဝေး အထမြောက် သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။”

၂။ ။ နည်းဥပဒေ ၁၅ တွင်၊ အောက်ပါခြွင်းချက်ကိုထည့်သွင်းရမည်။

“ခြွင်းချက် ။ ။ သို့ရာတွင် ထိုသို့ပျက်ကွက်ခြင်းသည်၊ နည်းဥပဒေ ၁၆ တွင် ဖော်ပြထားသည့် အကြောင်းတစ်ခုခုကြောင့်ဖြစ်၍၊ ပြန်လည်ပေးဆပ်ရမည့်ရက်ကို ရွှေ့ဆိုင်းလျှင်၊ စိုက်ပျိုးရေးဘဏ်သည်၊ ထိုကျေးရွာဘဏ်အား သို့တည်းမဟုတ် ထိုလယ်ယာလုပ်ကိုင်သူအား၊ သို့တည်းမဟုတ် ထိုသမဝါယမအသင်းအား၊ သို့တည်းမဟုတ် ကျေးရွာငွေချေးကော်မတီအား၊ ဤကိစ္စအလို့ငှာ ဒါနိုက်တာအဖွဲ့က သတ်မှတ်သော စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ ချေးငွေသစ်များ ထုတ်ချေးနိုင်သည်။”

၃။ ။ နည်းဥပဒေ ၁၈ တွင်၊ “သမဝါယမအသင်းများဆိုင်ရာအက်ဥပဒေ (The Co-operative Societies Act) ပုဒ်မ ၄၃ နှင့် ပုဒ်မ ၄၅” ဆိုသည့် စကားရပ်အစား “၁၉၅၆ ခုနှစ်၊ သမဝါယမအသင်းများအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၄၈ နှင့် ပုဒ်မ ၅၃” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ထည့်သွင်းရမည်ဖြစ်၊ “အဆိုပါအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၅၁အရ” ဆိုသည့် စကားရပ်အစား “အဆိုပါအက်ဥပဒေ၏

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း-၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ (၁၈) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၈၄။

ပုဒ်မ ၆၉ အရ” ဆိုသည့်စကားရပ်ကိုထည့်သွင်းရမည်။

၄။ ။ နည်းဥပဒေ ၂၂ တွင် (က) နည်းဥပဒေခွဲ (၁) အစား၊ အောက်ပါကို၊ နည်းဥပဒေခွဲ(၁) အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

“ (၁) ကျေးရွာဘဏ်အဖွဲ့ဝင်များသည် လွန်ခဲ့သောနှစ်က မိမိတို့ချေးယူခဲ့သော ချေးငွေ၏ ရာခိုင်နှုန်း ၁ နှင့်ညီမျှသောငွေကို၊ ကျေးရွာဘဏ်တွင် ချွေတာစုဆောင်းအပ်ငွေအဖြစ် စုဆောင်း ထည့်သွင်းရမည်။”

(ခ) နည်းဥပဒေခွဲ (၂) တွင် “ဖြစ်စေ၊ မြေခွန်တော်ပေးဆောင်သောအခါဖြစ်စေ” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

အမိန့်အရ

ချီးတွန်း၊

အတွင်းဝန်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
လယ်ယာစိုက်ပျိုးရေးနှင့်သစ်တောရေးဝန်ကြီးဌာန။

MINISTRY OF IMMIGRATION AND NATIONAL REGISTRATION

IMMIGRATION BRANCH

Yangon, 5th February 1958.

No. 6 — In exercise of the powers conferred by section 16 (2) (g) of the Myanmar Immigration (Emergency Provisions) Act, 1947, the President of the Union makes the following amendments to the Myanmar Immigration (Detention) Rules, 1951:—*

1. In sub-rule (1) of Rule 2 —

- (a) for the words and figures "section 7 (1)" the words and figures "sub-section (1) or (2) of section 7" *shall be substituted*, and
- (b) for the words "Inspector of Immigration" the words "Assistant Immigration Officer" *shall be substituted*.

By order,

OHN PE,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Immigration and National Registration.*

*မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖေဖော်ဝါရီလ (၁၅)ရက်၊ စာမျက်နှာ-၃၃၇။

MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF LOCAL ADMINISTRATION AND LOCAL BODIES

Yangon, the 18th February 1958.

No. 47. — The President of the Union Sanctions, under sub-section (1) of section 232 of the City of Yangon Municipal Act, 1922, the following amendments to the Election Rules contained in Chapter II, Schedule 1 of the Act and directs under sub-section (2) of section 232, that the amendments be published in the *Myanmar Gazette*:— *

CHAPTER II

SCHEDULE 1

Election Rules

After Rule 32 *add* the following as Rule 32A:—

32A. If a candidate whose nomination has been, or if he had not died prior to the date of scrutiny, would have been accepted by the Commissioner as valid, dies after the expiration of the time allowed for the making of nominations and before the commencement of the poll, then, as soon as may be after the death, or after scrutiny of nominations, whichever last occurs, the Commissioner shall countermand the poll and all proceedings, with reference to the election, shall be commenced a new in all respects as if for a new election:

Provided that no fresh nomination shall be necessary in the case of a candidate who stood duly nominated at the time of the countermanding of the poll."

By order,

MAUNG THAUNG,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,

Ministry of Democratization of Local Administration and Local Bodies.

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတစ်နိုင်ငံ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖတ်လ (၁) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၅၄၆၊

**MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE
INCOME-TAX AND COMMERCIAL TAXES
BRANCH**

Yangon, the 4th February 1958.

No. 87 — In exercise of the powers conferred by section 55 of the Land and Revenue Act, the President of the Union makes the following amendments to Rules under the Land and Revenue Act, the same having been previously published as required by sub-section (1) of section 60 :—*

1. In Rule 136 —

(a) *for the period (.) at the end of clause (c) of sub-rule (1) a semi-colon(;) shall be substituted;*

(b) *after clause (c) the following shall be inserted as clause (d); namely:—*

"(d) to the Commissioner of Income-tax, — from all orders and decisions passed by the Revenue Officers of the Income-tax Department."

(c) *in sub-rule (2), for the expression "Appeals to Deputy Commissioners the expression "Appeals to the Commissioner of Income-tax to Deputy Commissioners " shall be substituted and for the expression "or the Commissioner" "the expression or the Commissioner or the Commissioner of Income- tax" shall be substituted.*

2. In Rule 137, *for the words " of Commissioners" the words "of Commissioners or of the Commissioner of Income-tax" shall be substituted.*

By order,

KYAW NYUN,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,

Ministry of Finance and Revenue.

* ဖြန့်ချိနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖတ်လ (၈) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၅၆၅။

**MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF LOCAL
ADMINISTRATION AND LOCAL BODIES
FINANCIAL II BRANCH**

The 28th February 1958.

No.55.— In exercise of the powers conferred by section 8 of the Municipal Act, the President of the Union makes the following amendments to the Municipal Rules, 1934.*

In Chapter 1 of the said Rules—

(a) For Rules 11 and 12 the following *shall be substituted* as Rules 11 and 12; namely :—

"11. In cases where sanction of the Commissioner or of the President of the Union is not required, the co-opted members can, from the time the resolution deciding on their co-option is passed, take part in all the business of the meeting, but if they are not present the meeting shall not be adjourned to enable them to attend for the transaction of such business; provided that such co-opted members shall not be entitled to vote.

Commencement of membership after co-option when no sanction required.

12. In cases where the sanction of the Commissioner or the President of the Union is required, the co-opted persons can take part in Municipal business from the time the required sanction to their co-option has been given; provided that such co-opted persons shall not be entitled to vote."

Commencement of membership when sanction required.

By order,

MAUNG THAUNG,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar.

Ministry of Democratization of Local Administration and Local Bodies.

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတို့၏ စာပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဖတ်လ (၈) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၅၇၆။

MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE SAVINGS BRANCH

The 12th March 1958.

No. 132.— The President of the Union makes the following amendments to the Post Office 5- Year Cash certificate Rules:—*

1. *for the word " Director" wherever it occurs in the said Rules, the words "Commissioner of Savings and Securities " shall be substituted.*

2. In Rule 1 of the said Rules —

- (i) *in sub-rule (1) for the words "post office" wherever they occur the words " Savings Bank Office" shall be substituted;*
- (ii) *in sub-rule (3) for the words "head or sub-post office" the words "Savings Bank Office" shall be substituted; for the words "head or sub-postmaster" the words "Officials of Savings and Securities Department" shall be substituted and for the words "post office" wherever they occur the words "Savings Bank Office" shall be substituted;*
- (iii) *in sub-rule (4), for the words and figures "Rs. 10,000" the word and figures "K 50,000" shall be substituted ;*
- (iv) *in sub-rule (5), for the words and figures "Rs. 10,000" wherever they occur the word and figures "K 50,000" shall be substituted ;*
- (v) *in sub-rule (5), Exception (d), for the words and figures "Rs. 50,000" the word and figures "K, 1,00,000" shall be substituted ;*
- (vi) *in sub-rule (5), for the words and figures "Rs. 10,000" in the Note after Exception (d), the word and figures "K 50,000" shall be substituted ;*

3. *For Rule 2 of the said rules, the following shall be substituted, namely:—*

"2. Purchase of Cash Certificates by, or on behalf of a minor (1) A minor may buy Cash Certificates for self or herself. In such a case the minor shall sign the

*ပြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း - ၁၊ သုတ္တံ နိဗ္ဗာန် ဖတ်လ (၂၂)ရက်၊ စာမျက်နှာ-၆၇၁၊

application form and thereafter carry out all transaction over his or her own signature.

(2) An adult, a joint stock or commercial bank, or a co-operative bank or societies or other institutions membership of which includes minors may purchase cash certificate on the minor's behalf in accordance with sub-rule (3).

(3) When an adult or a bank or society or other institution purchases a Cash Certificate on behalf of a minor, the application form shall be signed by the adult or by the manager of the bank or any office bearer authorized in this behalf of the society or other institution, as the case may be, and after the entry of the minors name therein the following further entry shall be made in brackets — (Minor — date of birth), and a nomination may be made at the option of the purchaser as to the person who shall be entitled to encash the Cash Certificate on behalf of the minor, such nomination being restricted to —

- (a) the father, or
- (b) the mother, or
- (c) either parent, or
- (d) the paternal grandfather, or
- (e) the legal guardian appointed by a competent Court of the minor ;

Provided that if no nomination be indicated on the "application form at the time of purchase payment of the sum due shall be made to any guardian of the property of the minor appointed by a competent Court, or where no such guardian has been appointed, to either parent of the minor, or where neither parent is alive, to any other guardian of the minor. If the Cash Certificate has been purchased by the bank or society or other institution and is eventually encashed by the bank or society or other institution the proceeds shall be payable by the bank or society or other institution only to the person nominated, or in the event of there being no nomination, to the appropriate person indicated in this sub-rule.

(4). If it is desired to nominate as indicated in sub-rule (3), the words "Through father" or "Through either parent" etc., as the case may be, shall be added in the application form in continuation of the words indicated in that sub-rule."

4. In Rule 4 of the said rules, *for* the words and figures "Rs. 10,000" in the Exception, the word and figures "K 50,000" *shall be substituted.*

5. In Rule 5 of the said rules, *for* the words and figures "Rs.10,000" in sub-rule (4), the word and figures "K 50,000" *shall be substituted*.

6. In Rule 6 of the said rules —

- (i) *for* the expression "head postmaster of the office" the expression "District or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office" *shall be substituted* ;
- (ii) *for* the words and figures "Rs. 10,000" the word and figures "K 50,000" *shall be substituted*.

7. In Rule 7 of the said rules, *for* the words "post Office" or "Post office" wherever they occur, the words "Savings Bank Office" *shall be substituted*.

8. In Rule 8 of the said rules —

- (i) *for* the expressions "head postmaster of the office" and "head postmaster" the expression "District or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office" *shall be substituted*.
- (ii) Note 1 thereto *shall be deleted*.

9. In Rule 9 of the said rules —

- (i) sub-rule (2) *shall be deleted* ;
- (ii) *for* Exception 2 of sub-rule (5) the following *shall be substituted*, namely:—

"Exception 2. — Cash Certificates of the face value of K 500 or K 1,000 or of an aggregate value exceeding K 250 will be paid to the holder at any Savings Bank Office other than the one where they are registered provided that the holder is personally known to the Officials of the Savings Bank Office at which payment is desired or produces a respectable resident of the locality who identifies him and enters into an indemnity bond for the amount to be paid."

- (iii) in sub-rule (6), *for* the word "postmaster" the words "Official of the Savings Bank Office" *shall be substituted*.

10. In Rule 10 of the said rules, *for* the words "postmaster of the office" wherever they occur, the words "Officials of the Savings and Securities Department" *shall be substituted*.

11. *For* Rule 11 of the said Rules, the following *shall be substituted*, namely:—

"11. *Payment of Cash Certificates belonging to deceased holders.*—(1) When the holder of a Cash Certificate dies or when both the holders die in the case of a joint holding —

(a) if the holding exceeds K 20,000, the Commissioner of Savings and Securities may pay the sum to any person claiming for payment who produces probate of the holder's will or letters of administration or a succession certificate to him;

(b) if the holding does not exceed K 20,000, the Commissioner of Savings and Securities may pay the said sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of the deceased holder on that person executing an indemnity bond with two sureties;

(c) if the holding does not exceed K 2,000, the District Savings and Securities Officer who is empowered in this behalf by a general or special order of the President may, subject to the general or special order of the Commissioner of Savings and Securities, pay the sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of deceased holder on that person executing an indemnity bond with two sureties;

(d) if the holding does not exceed K 500, the Assistant Savings and Securities Officer or if the holding does not exceed K 250, any other Officer of the Savings and Securities Department may, when empowered in this behalf by a general or special order of the President, pay the sum to any person appearing to him to be entitled to receive it or to administer the estate of the deceased holder with or without the execution by that person of an indemnity bond, according as the Commissioner of Savings and Securities may, by a general or special order, direct.

(2). The claimant in such cases should furnish a declaration to the Commissioner of Savings and Securities that to the best of his knowledge there exist no Cash Certificates in the name of the deceased other than those for which

payment is sought. If on subsequent enquiry any more Cash Certificates be-found (thereby raising the value of maximum permissible limit of holding), legal evidence of heirship should be produced to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities.

NOTE 1. — Cash Certificates standing registered in the name of a deceased member of the Myanmar Military, Civil Police or Frontier Force whose estate is subject to the Disposal of Police Officer's Estates Act (Myanmar Act VIII, 1922) shall be payable on application to an authorized officer of the Committee appointed under section 3 of the said Act.

NOTE 2. — In the event of death of a teacher or any other member of the Teacher's Provident Fund occurring while the Cash Certificates purchased in his name from the balance to his credit in the Teachers' Provident Fund account, are remaining undischarged, payment on such Cash Certificates will be made to the officer authorized by Government to control the Teachers' Provident Fund, and the amount will be treated as if it formed part of the balance to his credit in the Teachers' Provident Fund account of the deceased in the Government Savings Bank.

(3) Cash Certificates purchased in joint names are payable to the survivor in case of the death of one holder, and a District or an Assistant Savings and Securities Officer in charge of a Head Office is the competent authority to issue orders for payment.

[For Cash Certificates standing in the joint names of holders both of whom are deceased holders, *see* sub-rule (1).]"

12. *After* Rule 11 of the said Rules, the following *shall be inserted* as Rule 11A, namely:—

"11A. — *Power to make nomination.*— (1) A holder of a Cash Certificate may nominate in the prescribed form in duplicate in the presence of two witnesses in favour of one or more of his dependants in the following order:—

(a) wife or husband or child, or

(b) where no wife or husband or child is alive, grandchild, or

(c) where no grandchild also is alive, brother or sister or parent.

(2) If a holder of a Cash Certificate has no dependents, he may nominate any person or persons in the prescribed form in duplicate in the presence of two witnesses.

NOTE 1.— A declaration to the effect that the nomination is made in the

order mentioned in sub-rule (1) if he has dependents shall be made in the form.

NOTE 2. — A declaration to the effect that the nomination is made under sub-rule (2) if he has no dependents shall be made in the form.

NOTE 3. — If any declarations mentioned in Notes 1 and 2 on verification are found to be false, any nomination made thereto shall be declared null and void.

(3) (a) Any holder of Cash Certificates by whom a nomination is made shall on making the nomination furnish to the Commissioner of Savings and Securities in the prescribed form, such particulars of the Cash Certificates in respect of which he may desire to make the nomination.

(b) If a nominator desires to make further nomination for his Cash Certificates either purchased or acquired by him, he shall be required to furnish forthwith such particulars of additional Cash Certificates to the Commissioner of Savings and Securities, in the prescribed form.

(4) (a) A nomination shall have no effect unless it is sent to the Commissioner of Savings and Securities during the life time of the nominator.

(b) Every nomination made thereto in accordance with the conditions prescribed above shall be registered by the Commissioner of Savings and Securities and the duplicate copy of the nomination so made will be returned to the nominator.

(5). (1) *Revocation of nominations.* — A nomination shall be revoked —

(a) by the death of the nominee or where there is more than one nominee by the death of one or all the nominees in the life time of the nominator;

(b) by the marriage of the nominator;

(c) by a written notice of revocation given by the nominator.

(2) A notice of revocation shall be signed by the nominator in the presence of two witnesses, who shall attest the signature of the nominator, and the notice shall be of no effect unless it is sent to the Commissioner of Savings and Securities during the life time of the nominator and duly acknowledged and registered by the Commissioner of Savings and Securities.

(6) *Payment under nomination.* — On the death of a nominator the Commissioner of Savings and Securities shall, as the nominee may require, either pay the nominee in accordance with the directions in the nomination, or purchase Cash Certificates or deposit the sum or part thereof in the Government Savings Bank under the Government Savings Bank Rules:

Provided that —

- (a) if on the death of a nominator, the nominee is a minor, the Commissioner of Savings and Securities shall not make any payment if the amount exceeds K 1,000 without the production of a Guardianship Certificate duly granted by a competent Court, but may if the amount does not exceed K 1,000 and it is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities that it is expedient that the said sum or any part thereof should be paid and applied for the maintenance or otherwise for the benefit of that nominee, pay the said sum or that part to any person who satisfies the Commissioner of Savings and Securities that he will apply, it for such purposes as aforesaid;
- (b) if the nominee is insane or otherwise becomes incapable of managing his affairs, and if such insanity or incapacity is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities, then the Commissioner of Savings and Securities, may make payment in accordance with the provisions contained in Rule 14.

(7) Any payment made in accordance with the nomination duly registered in the Office of the Commissioner of Savings and Securities shall be deemed to be a full discharge from all further liabilities in respect of the money so paid."

13. *For Rule 13 of the said rules, the following shall be substituted, namely:—*

"13. *Loss or Destruction of a Cash Certificate* (1) If a cash Certificate is lost or destroyed the investor shall be entitled to a 'Declaration in lieu' issued by the controller of Post and Telecoms Accounts on his furnishing a statement in writing to the Savings Bank Office in which it is at the time registered giving particulars of the Cash Certificate and explaining the circumstances in which it was lost or destroyed. In the case of Cash Certificates the face value of which does not exceed K 500 the 'Declaration in lieu' shall be issued on satisfactory proof of identity and in the case of Cash Certificates the face value of which exceeds K 500, on execution by the holder of an indemnity bond with one approved Surety or Bank's Guarantee. The 'Declaration in lieu' shall be issued one month after receipt of the application. A 'Declaration in lieu' issued by the Controller of Posts and Telecoms Accounts under this Rule will be treated as equivalent to the original Cash Certificate for all the purposes of these rules. Exceptions 1 and 2 under Rule 9(5) will not apply to this case. If the Cash Certificate is lost or destroyed while in the custody of the holder, a

fee on the scale specified below shall be charged for the issue of a 'Declaration in lieu'.

	K	P
For a Cash Certificate of the denomination of K 10 . . .	0	50
For a Cash Certificate of the denomination of K 20 . . .	0	75
For a Cash Certificate of the denomination of K 50 or K 100	1	00
For a Cash Certificate of the denomination of K 500 or K 1,000	2	00

Note: — In the case of Cash Certificates issued in joint names of both the classes referred to in Rule 1, the statement must be signed by both the joint holders if they are alive.

(2) If a Cash Certificate is damaged or spoilt, a new Cash Certificate bearing the same date of issue as the original Cash Certificate shall be issued by the Head office, on the holder surrendering the damaged or spoilt Cash Certificate. If it is surrendered at a Sub-Office or Head Office other than the office of registration, it shall forward the damaged or spoilt Cash Certificate with full Particulars to the office of registration. If the office of Registration is a Sub-Office, it shall forward the damaged or spoilt Cash Certificate with full particulars to its Head office which shall issue a new Cash Certificate to the office of registration or (the Savings Office to which Office of registration may have been made under transfer to the office other than the office of registration as desired by the holder. If it is surrendered at the office of registration which is a Head Office it shall issue a new Cash Certificate."

14. After Rule 13 of the said rules, the following *shall be inserted* as Rule 14, namely: —

"14. *Holdings of Cash Certificates by Lunatics.*— If any holder of a Cash Certificate becomes insane or otherwise incapable of managing his affairs, and if such insanity or incapacity is proved to the satisfaction of the Commissioner of Savings and Securities, then the Commissioner of Savings and Securities may, from time to time make payments out of the sum obtained by encashment of his holdings to any proper person, and the receipt of such person for money paid under this Rule, shall be a sufficient discharge therefor. Where a committee or manager has been duly appointed to administer the holder's estate, nothing in this Rule authorizes payments to any person other than such committee or manager."

15. *After Rule 14 of the said rules, the following shall be inserted as Form 1 and Form 2; namely : —*

FORM 1

FORM OF NOMINATION WHEN HOLDER HAS DEPENDENTS
(See Rule 11A)

NAME _____

PLACE _____

DATE _____

To

THE COMMISSIONER OF SAVINGS AND SECURITIES,
MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE,
SECRETARIAT, YANGON.

SIR,

I hereby nominate the person (persons) mentioned below, who is (are) my dependent (dependents) as defined in section 4A of the Government Savings Banks Act to receive the amount due to me in respect of the following Cash Certificates held by me in my sole name in the event of my death and direct that the said amount shall be paid (or distributed among) the said person (persons) in the manner shown below against their names:—

Cash Certificates		Name (s) and Address (es) of the nominee or nominees	Relationship with the holder	Age of the nominee or nominees	Shares or Amount of distribution
No. and Date	Denomination				

Witnesses:

(1) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

I am,

Your obedient servant,

(2) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

(Signanture of holder.)

Declaration

I do hereby declare that the above nomination is made in the order as prescribed by Rule 11A.

Dated _____

Signature of holder.

Station _____

FORM 2

**FORM OF NOMINATION WHEN HOLDER HAS
NO DEPENDENTS
(See Rule 11A)**

NAME _____

PLACE _____

DATE _____

To

**THE COMMISSIONER OF SAVINGS AND SECURITIES,
MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE,
SECRETARIAT, YANGON.**

SIR,

I hereby nominate the person (persons) mentioned below, to receive the amount due to me in respect of the following Cash Certificates held by me in my sole name in the event of my death and direct that the said amount shall be paid to (or distributed among) the said person (persons) in the manner shown below against their names : —

Cash Certificates		Name (s) and Address (es) of the nominee or nominees	Relationship with the holder	Age of the nominee or nominees	Shares or Amount of distribution
No. and Date	Denomination				

Witnesses:

(1) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

(2) Signature _____

Name _____

Designation _____

Address _____

I am,

Your obedient servant,

*(Signature of holder.)***Declaration**

I do hereby declare that the above nomination is made as prescribed by Rule 14A.

Dated _____

Station _____

Signature of holder.

By order,

KYAW NYUN,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar.**Ministry of Finance and Revenue.*

MINISTRY OF EDUCATION

UNESCO AND GENERAL BRANCH

Yangon, the 2nd April 1958.

No. 36.— In exercise of the powers conferred by sub-section (2) of section 144 of the Myanmar Companies Act, the President of the Union makes the following amendments to the Myanmar Auditor's Certificate Rules, 1956:—*

1. In Rule 2, clause (a) *shall be deleted.*
2. *After Rule 19, the following shall be inserted as Rule 19A; namely : —*
"19A.(1) Every holder of a Restricted Certificate shall have his name enrolled on the Register of Accountants maintained under these rules.
(2) Every such person enrolled on the Register shall pay an enrolment fee of K 150 and the annual fee of K 50."
3. In Rule 20, *for the words "Approved Accountant" the words "Registered Accountant in practice" shall be substituted.*
4. In Rule 22, clause (b) *shall be deleted.*
5. In Rule 23, *for the words "Approved Accountant" wherever they occur in clause (b), the words "Registered Accountant in practice" shall be substituted.*
6. In Rule 37 —
(a) *for the words "Registered Accountant" wherever they occur, the words "Registered Accountant in practice" shall be substituted.*
(b) *clause (i) of sub-rule (3) shall be deleted.*
7. In Rule 38, *for the words "Approved Accountants" the words "Registered Accountants in practice" shall be substituted.*
8. *For Rule 39, the following shall be substituted as Rule 39, namely :—*
"39, (1) No person shall be eligible for inclusion in the list of Registered Accountants in practice unless he is in practice as a Registered

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ (၁၉) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၈၆၅။

Accountant in the Union of Myanmar.

(2) Applications for inclusion in the list shall be submitted through the Registrar of Joint Stock Companies: Union of Myanmar to the Secretary, Ministry of Education, Government of Union of Myanmar and shall be accompanied by particulars of the candidate's practice or the practice of his firm.

(3) A Registered Accountant in practice shall, on ceasing to practice as a Registered Accountant in the Union of Myanmar, inform the Secretary, Ministry of Education, of the fact within 30 days from the date on which he ceases to practise."

9. In Rule 40, for the words "Approved Accountants" wherever they occur, the words "Registered Accountants in practice" *shall be substituted*.

10. For Rule 41, the following *shall be substituted* as Rule 41; namely.—

"41. (1) Except as elsewhere provided in this rule —

(a) a Registered Accountant in practice may employ not more than four articted clerks at any one time;

(b) if a Registered Accountant in practice has for the time being in his employ any apprentices under the regulations for the award of the Government Diploma in Accountancy, the total number of such apprentices and articted clerks, employed at any one time, shall not exceed four in all;

(c) a Registered Accountant in practice without any partner may, in addition to the articted clerks and apprentices herein before allowed to be employed, employ three articted clerks for every paid assistant in his service in the Union of Myanmar and enrolled on the Register.

(2) A Registered Accountant in practice may, on the death or retirement of a partner in his firm, accept transfer, in accordance with Rule 47, of the articles of any clerk who was employed by such partner at the time of his death or retirement and may continue to employ such clerk for the remainder of his term of service under articles in addition to the number of articted clerks already in his employment at the time of his partner's death or retirement; provided that such

addition shall not cause the total number of clerks and apprentices in his employment to exceed four."

11. In Rule 42, *for* the words "An Approved Accountant" the words "A Registered Accountant in practice" *shall be substituted*.

12. In Rule 46, *for* the words "Approved Accountant" the words "Registered Accountant in practice" *shall be substituted*.

13. In Rule 47, *for* the words "Approved Accountant" the words "Registered Accountants in practice" *shall be substituted* and *for* the words "Approved Accountant" the words "Registered Accountant in practice" *shall be substituted*.

14. In Rule 49, *for* the words "An Approved Accountant" the words "Registered Accountant in practice" *shall be substituted*.

15. In Appendix 2 —

(a) in Forms D and E, *for* the words "an Approved Accountant" the words "Registered Accountant in practice" *shall be substituted* and *for* the words "Approved Accountants" the words "Registered Accountants in practice" *shall be substituted*.

(b) in Form G, *for* the words " Approved Accountants" the words "Registered Accountants in practice" *shall be substituted*.

By order,

BA KYAW,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Education.*

**MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF
LOCAL ADMINISTRATION AND
LOCAL BODIES**

FINANCIAL II BRANCH

Yangon, the 1st August 1958.

No. 295.— In exercise of the powers conferred by section 229 of the Municipal Act, the President of the Union makes the following amendments in Chapter VI of the Municipal Rules, 1934, as subsequently amended: —*

In Rule 24 of Chapter VI of the Municipal Rules 1934 —

- (i) in sub-rule (1), *for the expression "sub-rules (2), (3) and (4)" the expression "sub-rules (2) and (3)" shall be substituted: and*
- (ii) *sub-rule (4) shall be deleted.*

By order,

MAUNG THAUNG,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,

Ministry of Democratization of Local Administration and Local Bodies.

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတမ်းအပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (၉) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၁၉၇၂။

**MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF
LOCAL ADMINISTRATION AND
LOCAL BODIES**

FINANCIAL II BRANCH

Yangon, the 1st August 1958.

No. 296 — In exercise of the powers conferred by section 79 of the Rural Self-Government Act, the President of the Union makes the following amendments in Chapter VI of the Myanmar Rural Self-Government Rules, 1936, published with the Local Government (Administrative) Department, Ministry of Education Notification No.198, dated the 7th November 1936, as subsequently amended:—*

In Rule 10 of Chapter VI of the Myanmar Rural Self-Government Rules, 1936—

(i). in sub-rule (1), for the expression “sub-rules (2), (3) and (4)” the expression “sub-rules (2) and (3)” shall be substituted: and

(ii) sub-rule (4) shall be deleted.

By Order,

MAUNG THAUNG,
*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Democratization of Local Administrations and Local Bodies.*

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (၉) ရက်။ စာမျက်နှာ - ၁၉၇၂။

MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF LOCAL ADMINISTRATION AND LOCAL BODIES

IMPLEMENTATION BRANCH

Yangon, the 15th July 1958.

No.302.— In exercise of the powers conferred by sub-section (2) of section 241 of the Municipal Act, the President of the Union makes the following rules in respect of Bogale Municipality regulating the following matters:— *

- (a) the division of the municipality into wards;
- (b) the number of representatives proper for each ward;
- (c) the qualifications of electors and of candidates for election;
- (d) the registration of electors;
- (e) the nomination of candidates, the time of election and the mode of recording votes;
- (f) any other matters relating to the system of representation and of election; and
- (g) the term of office of the members of the newly constituted committee.

1. In these rules (except where the context otherwise requires):—

Definitions.

- (1) " Authorized Agent" means an agent appointed by a duly authenticated special or general power of attorney.

NOTE.— See Registration Direction 48 at page 125, Registration of Deeds Manual 1914, regarding the authentication of powers of attorney.

- (2) "Electoral Authority" means the Deputy Commissioner of the Pyapon District.

- (3) "Agent" includes an election agent and any person who, on the trial of an election petition, is held by the Judge to have acted as an agent in connection with the election with the knowledge or consent of the candidate.

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (၉) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၁၉၉၀။

1A. Every person nominated as a candidate at an election shall appoint either himself or some other person to be his election agent.

2. The inhabitants of the Bogale Municipality shall be divided into wards *Division into wards* in accordance with the table given in Appendix A to these rules.

3. The number of representatives for each ward shall be as shown in Appendix A to these rules.

4. The qualifications of an elector at the Municipal election for Bogale *Qualifications of Elector* Municipality shall be —

- (1) that he is citizen of the Union of Myanmar;
- (2) that he has been residing within the Bogale Municipality for at least six months immediately preceding the date of the issue of the first notice prescribed by Rule 12:

Provided that —

- (a) any person who has not been residing within the Bogale Municipality for at least six months immediately preceding the date of the issue of the first notice prescribed by Rule 12, may apply for entry of his name in the electoral roll: and his name shall be entered therein if he can prove to the satisfaction of the Electoral Authority that he ordinarily resides in such area;
- (b) although a person may have resided within the Bogale Municipality for six months immediately preceding the date of the issue of the first notice prescribed by Rule 12, his name shall not be entered in the electoral roll if he is unable to prove to the satisfaction of the Electoral Authority that he intends to reside permanently in the said Municipality.

Explanation.— The Electoral Authority shall exercise his discretion in coming to a decision in respect of persons described in the above provisos.

- (3) that he is not less than 18 years of age on the date of the issue of the first notice prescribed by Rule 12.

5. (1) No person shall be allowed to vote whose name is not on the electoral roll at the time of the election; provided that a person whose name has been ordered by the Electoral Authority to be entered in the electoral roll shall be entitled to vote on his producing a certified copy of the order even though his name for want of time or other reason has not been entered in it at the time of election. Voting by proxy is not permitted.

(2) No person shall vote in more than one ward.

(3) No person shall be included in the electoral roll for, or vote at any election, if he is of unsound mind and stands so declared by a competent Court.

(4) No Person shall be included in the electoral roll for, or vote at any election, if he is, for the time being disqualified from voting under Chapter V of the Parliamentary Election Act, 1948 with respect to corrupt practices and other offences in connection with elections. The name of any person who becomes so disqualified, shall, forthwith, be struck off the electoral rolls in which it may be included.

(5) No person shall be entitled to vote at any election, if he is, for the time being, undergoing imprisonment under a sentence of any competent Court.

(6) Subject to the exceptions set forth below a person shall be eligible to
Qualification of candidates for election. be a candidate for election if —

(a) he is an inhabitant of the Bogale Municipality;

(b) he is registered as an elector and still retains the necessary qualification for registration as an elector;

(c) the rates and taxes payable to the District Council Fund for which he may be liable in respect of any period (*see* Chapter VI, Rule 10 of the Municipal Rules, 1934) expiring before the publication of notice under Rule 28 are not in arrear within the meaning of Rule 20 in Chapter VI of the Municipal Rules, 1934;

(d) he can speak, read and write Myanmar.

Note.— For the definition of "inhabitant" see section 2(10) of the Municipal Act.

7.(1) A person shall not be eligible for election as a member of the Municipal Committee if such person —
Persons not eligible for election.

- (a) is not a citizen of the Union of Myanmar; or
- (b) having been a legal practitioner has been dismissed, or is under suspension from practising as such by order of any competent Court; or
- (c) has been adjudged by a competent Court to be of unsound mind; or
- (d) is under 21 years of age on the date of the issue of the first notice prescribed by Rule 12; or
- (e) is an undischarged insolvent; or
- (f) being a discharged insolvent, has not obtained from the Court a certificate that his insolvency was caused by misfortune without any misconduct on his part; or
- (g) is an officer or servant of any local body; or is a Ward Headman charged with the collection of any tax, toll or fee.

Provided that a person shall not be disqualified by reason of his being appointed under section 14 of the Cattle Trespass Act, to receive reports and to sell unclaimed cattle by public auction and by reason of his receiving commission not exceeding 5 per cent out of the proceeds of such sales; or

- (h) has been dismissed from the service of Government or of a local body:

Provided that this disqualification may be cancelled by the President of Union.

(2) A person against whom there is subsisting a conviction by a criminal Court involving sentence of transportation or imprisonment for a period of more than six months shall not, unless the offence for which he was convicted has been

pardoned, be eligible for election for five years from the date of the expiry of his sentence.

(3) A person against whom a criminal Court has passed an order, that has not been revised on appeal or otherwise, (a) to furnish security to be of good behaviour, under the provisions of the Code of Criminal Procedure, or (b) under the corresponding provisions of the Gambling Act or the Opium Act, Part II or the Myanmar Excise Act, shall not be eligible for election for five years from the date of such order.

(4) If any person is convicted of an offence under Chapter IXA or Chapter XVI or Chapter XVII of the Penal Code, punishable with imprisonment for a term exceeding six months, or is, after an inquiry held under any rules for the time being in force regarding elections to any legislature or a Local Body, reported guilty of a corrupt practice such person shall not be eligible for election for three years from the date of such conviction or of the report as the case may be:

Provided that any disqualification mentioned in sub-rule (1) (b) or sub-rule (2),(3) or (4) may be cancelled by the President of the Union.

8. No person shall be qualified as a candidate for election —

(a) if he would, on election, be liable to be prosecuted under the provisions of section 55 of the Municipal Act; or

(b) except with the written permission of the Commissioner, if he takes an active part in the business of any person, firm or incorporated or registered company, who or which is either directly or indirectly interested in any contract made with the District Council Fund; provided that he shall not be disqualified by reason only of his having any share or interest in —

(i) any lease of land or any agreement for the same; or

(ii) any sale or purchase of land or any agreement for the same, for which the previous sanction of the Government has been obtained; or

(iii) any agreement for the loan of money or any security for the

- payment of money only; or
- (iv) any stock, shares or debentures of any incorporated or registered company;
- (v) any occasional sale by any person, firm or company to the District Council Fund to a value not exceeding two thousand kyats in one year, or any articles in which such person, firm or company ordinarily trades.

9. No person shall be qualified as a candidate for election if he holds any office of profit in the service of the Union of Myanmar or of any unit.

10. (1) Not less than four months before the date provisionally fixed for election the Township Officer shall direct that a Provisional Electoral Roll be compiled showing by wards, the names of all persons entitled to vote for election of members to the Committee.

Compilation of Provisional Electoral Roll.

(2) The Provisional Electoral Roll shall show the address and father's name of each elector.

11. Not less than three months before the date provisionally fixed for election the Township Officer shall publish the Provisional Electoral Roll at his office in a place accessible to the public at all times between the hours of 10 a.m. and 5 p.m. on all lawful days, and shall send two copies to the Electoral Authority. The Electoral Authority shall forthwith publish the Provisional Electoral Roll at his office in a place accessible to the public at all times between the hours of 10 a.m. and 5 p.m. on all lawful days.

Publication of Provisional Electoral Roll and notice calling for claims and objections

12. (1) When the Provisional Electoral Roll is published under Rule 11, a notice shall be published by the Electoral Authority specifying the place at which and the period within which claims to be included in the Provisional Electoral

Roll, or objections to any name entered in the Provisional Electoral Roll are to be preferred to the Electoral Authority.

(2) The period prescribed in sub-rule (1) shall be not less than ten and not more than fifteen days:

Provided that the Commissioner may, for good and sufficient reason to be recorded in writing, prescribe a longer period within which claims or objections may be preferred to the Electoral Authority.

(3) Where any person desires to have a copy of the Provisional Electoral Roll or any part of it he may make application either to the Township Officer or to the Electoral Authority and copies shall be supplied on payment of copying fees at such rates as may from time to time be prescribed by the President of the Union for similar documents supplied by Government offices.

13. Where objection is made to the inclusion in the Provisional Electoral Roll of any person whose name appears in the Provisional Electoral Roll, the objection shall give in respect of such person all the particulars entered in the Provisional Electoral Roll.

14. The Electoral Authority may of his own motion delete or correct any entry, or make good any omission in the Provisional Electoral Roll, after issuing notice to and hearing any objections made by the person whose name is concerned in the entry, or by the Township Officer.

15. The Electoral Authority shall not entertain any claim or objection received by him after the time fixed under the provisions of Rule 12.

16. Every person whose claim or objection is received in time, shall be served with a notice by the Electoral Authority specifying the place where and the time when his claim or objection will be heard and directing him to be present with such evidence as he may wish to adduce.

17. No person shall be entitled to present an objection whose name does not appear on the Provisional Electoral Roll.

18. Any person whose name is included in the Provisional Electoral Roll may apply for its exclusion from one section thereof and its inclusion in another for which he is eligible.

19. When objection is made by any person whose name is on the Provisional Electoral Roll to the inclusion of the name of any other person recorded therein. the Electoral Authority shall also serve on such other person a notice giving the grounds on which objection is made to his inclusion in the Provisional Electoral Roll, and requiring him to attend with such evidence as he may wish to adduce at the place and time fixed for the hearing of the objection.

20. Every application for enrolment shall be in writing signed by the person applying to be enrolled and shall state clearly the qualification relied on.

Every applicant shall apply separately in person or by an authorized agent.

21. Every objection shall be presented by the objector in person or by his authorized agent. It shall be in writing signed by the objector, shall refer to one entry only and shall state clearly the grounds for the objection.

The objector shall append to the objection a declaration signed by him stating which statements are true to his own knowledge, and which are believed by him on information received.

22. Every notice issued by the Electoral Authority shall, if possible, be served personally and in default of personal service shall be served by affixing a copy thereof at the residence if any within the ward of the person concerned:

Provided that a notice may be served by the Electoral Authority by sending it to the person concerned by registered post. A certificate of service, either personal or otherwise, or the receipt of the Post Office for the registered letter, shall be deemed to be conclusive proof of the fact of such service.

23. (1) At the time fixed for the hearing, the Electoral Authority shall hold
Enquiry into claims and a summary enquiry into the claim or objection
objections. preferred, and shall record his decision, which shall,
subject to the provisions of Rules 57 and 66, be final.
For the purpose of this enquiry, the Provisional

Electoral Roll as published under Rule 11 shall be presumed to be correct and complete until the contrary is proved.

(2) Where an objection is not upheld the Electoral Authority may, if in his opinion the objection was either frivolous or vexatious, award costs against the objector to an amount not exceeding K 10 which shall be credited to the District Council Fund.

24. The Electoral Authority shall communicate his decision to the Township
Amendment of Roll. Officer, who shall, where necessary, cause the Provisional Electoral Roll to be altered in accordance therewith.

25. The Electoral Roll as so altered shall be published in the manner
Final publication of authoritative Electoral Roll. prescribed in Rule 11 by the Township Officer and the Electoral Authority and shall be the valid Electoral Roll.

26. Not less than two months before the date fixed for election, the Electoral
Notice calling for nomination. Authority shall publish a notice setting forth the number of vacancies to be filled in each ward, the date (not to be less than fourteen days from the date of the publication of the notice) on which, the hours during which (not to be less than one or more than three) and the place at which he will receive nominations, and the date on which, the hours during which, and the places at which polling will take place.

A copy of Rule 27 will be appended to such notice.

27. (1) No candidate shall be nominated for more than one ward (2) Each
Contents of nomination paper. nomination paper shall nominate only one candidate and shall be signed by not less than ten and not more than twenty persons entered in the Electoral Roll of the ward concerned. Where any person signs more nomination papers than there are vacancies, his signature on all shall be deemed to be invalid.

If the candidate so desires, the nomination paper may specify the colour or symbol with which his ballot-box should be marked:

Provided that no candidate may select a colour or symbol previously allotted to another candidate or a symbol that is in the opinion of the Electoral Authority objectionable.

(3) On or before the date appointed for the receipt of nominations under Rule 26 each candidate shall deposit or cause to be deposited a sum of 50 kyats in cash into the Treasury in the accounts of the District Council Fund and his nomination paper shall be accompanied by the chalan duly receipted by the Treasury. No candidate shall be deemed to be duly nominated unless such deposit has been made.

28. For the purpose of receiving nominations the Electoral Authority shall sit in open Court. Nomination papers shall be presented in person by the candidate concerned or by his authorized agent.

29. (1) The Electoral Authority shall on the expiry of the period fixed under Rule 26 for the receipt of nominations at once examine all the nomination papers received in due time and may return for completion or amendment and re-presentation within seven days any deficient or incorrect papers. The Electoral Authority after giving the nominee or nominator an opportunity of being heard, shall summarily decide any dispute or doubt in respect of the qualifications of the candidate, or of a nominator and shall inform the parties concerned.

Explanation.— Re-presented papers shall be scrutinized by the Electoral Authority immediately on receipt.

(2) It is not open to a candidate to utilize the interval given by the return of defective nomination papers for amendment, for the purpose of removing a disqualification. His eligibility is adjudged on his qualifications as they stood at the time fixed under Rule 26 for the receiving of nominations.

(3) The provisions of Rule 22 shall apply to every notice issued under sub-rule (1).

30. The Electoral Authority shall, after settling all such disputes, publish. *Provisional list of nominations* not less than twenty-one days before the date on which polling will take place, a provisional list of all persons found by him to be duly nominated, and shall at the same time give notice that any nominator whose nomination has been rejected or any person on the Electoral Roll concerned who challenges the validity of any nomination may, within seven days of such publication, make an application for a reference of the matter to the Commissioner.

31. An application made under Rule 30 shall be in writing addressed to the *Disputes regarding nominations* Electoral Authority and signed by the applicant. It shall be presented in person or by an authorized agent. It shall set forth the grounds on which it is claimed that the decision of the Electoral Authority is incorrect, and shall, in the case of an objector's application be accompanied by a fee of 25 kyats, which shall forthwith be paid into the Treasury in the accounts of the District Council Fund.

32. If the application is in order, the Electoral Authority shall make a reference to the Commissioner, stating the grounds for his decision on the matter referred. The decision of the Commissioner shall be final and shall be given effect to forthwith by the Electoral Authority.

33. If an application under Rule 30 is finally rejected, the Commissioner may direct the forfeiture of the fee accompanying it if he considers that such application was not made in good faith. Such forfeited fees shall be credited to the District Council Fund.

34. On the decision of all disputes in respect of nomination the Electoral *Final list of valid nominations and unopposed returns.* Authority shall publish a list of all nominations held to be valid and shall further declare, where the number of such nominations does not exceed the number of vacancies in the ward concerned that all persons so nominated have been duly elected.

35. The Electoral Authority may thereafter at any time up to and including the fourth day before the date fixed for polling, on *Cancelling nominations at candidate's own request.* the application of the candidate, allow the withdrawal of any nomination which has been held to be valid and when the remaining number of valid nominations does not exceed the number of vacancies, shall proceed as in Rule 34.

35A. (1) The deposit made under Rule 27(3) shall be forfeited to the District Council Fund;

(a) in case of withdrawal of a nomination after the expiry of seven days from the date of publication of the provisional list of nominations under Rule 30, or

(b) in case a candidate fails to secure one-eighth of the total number of votes polled for the ward concerned.

(2) After the completion of the election, the Electoral Authority shall order the return of the deposits in all other cases.

36. The Electoral Authority shall provide a suitable number of polling stations, and may prescribe that polling at any *Number of polling stations.* specified polling station shall be confined to voters belonging to a particular ward, particulars of such limitation being set forth in the notice issued under Rule 26.

37. Every polling station shall be so arranged as to contain an inner enclosure *Arrangement of polling stations.* so guarded that it cannot be overlooked by any one, in which the ballot-boxes shall be placed each marked clearly with the name of a candidate, and if necessary with the distinctive colour or symbol mentioned in his nomination paper and approved by the Electoral Authority.

38. The Electoral Authority shall provide for each polling station a Presiding Officer (who may not be a candidate for election) *Appointment of Presiding Officer.* and shall supply him with a copy of the final list of candidates and of the Electoral Roll of the ward concerned, and a sufficient

number of voting tokens and ballot-boxes, and may, if necessary, give him assistants.

39. The Presiding Officer shall be responsible for the correct and orderly recording of votes, and in case of any disturbance or breakdown may close the poll and report the matter for orders to the Electoral Authority. The Electoral Authority may, when the balloting is seriously interfered with by disturbance or breakdown of communications or when in his opinion the prescribed hours are insufficient for the polling of all the voters who appear, adjourn the poll from day to day till it can be carried out in as complete a manner as possible.

40. Every ballot-box, shall be so made as to contain opening for the insertion of voting tokens too narrow for extraction of the same therefrom.

41. Immediately before the hour for the opening of the poll, the Electoral Authority shall inspect each polling station and see that the above rules have been complied with and everything is ready for polling. He shall examine the ballot-boxes in the presence of the candidates or of their authorized agents to see that they comply with Rule 40 and are empty and in good condition. He shall then seal the ballot-boxes in such manner as to prevent their being opened without breaking the seals. The Electoral Authority may delegate these duties and also the duties imposed on him by Rules 48 and 49 to the most senior civil officer available.

42. (1) After inspection of the polling station under Rule 41 the Presiding officer shall be responsible that no person except himself enters the voting enclosure until the time for the opening of the poll and that thereafter (until the Electoral Authority or his delegate again visits the polling station after the closing of the poll) no person except himself so enters except to record his vote in accordance with these rules.

(2) The Presiding Officer shall not enter the voting enclosure any oftener than is absolutely necessary to ensure that the poll is being properly conducted.

43. When any person arrives to record his vote, the Presiding Officer shall verify that his name is on the Electoral Roll and that no person has already voted in his name and, if satisfied, will give him a token and make a mark against the entry in the Electoral Roll to show that he has presented himself to vote.

Voting

44. The Presiding Officer may, if requested by the voter to do so, explain to him what is necessary for him to do.

45. The Presiding Officer is entitled to put to a voter any such questions as he thinks fit, to satisfy himself as to his identity, and may refuse to allow any person to vote where he is not so satisfied, but shall not do so on the ground that he was not qualified to be entered on the Electoral Roll.

46. The Presiding Officer is entitled to refuse to allow a person to vote where he is intoxicated or where his conduct is disorderly or where he appears incapable of understanding the nature of the transaction.

47. Every voter on receiving the voting token will take it into the inner enclosure and place it in the ballot-box of the candidate whom he likes best.

48. After the hour for the closing of the poll the Presiding Officer shall not enter or permit any one but the Electoral Authority to enter the voting enclosure.

49. Immediately on the closing of the poll, the Electoral Authority shall visit each polling station and carefully seal the openings in the ballot-boxes, and take into and retain in his possession all ballot-boxes and unused voting tokens.

Closing of poll.

50. In the presence (on their request) of the candidates or their authorized agents the Electoral Authority shall examine the ballot-boxes to see that the seals are intact, and shall then open them and scrutinize the tokens, and if they are in order shall cause them to be counted under his direct and close supervision, and shall check the number with the number of tokens issued and carefully record any discrepancy.

Checking of ballot-boxes and votes.

51. Where a count results in two candidates, of whom one must necessarily be unsuccessful, receiving votes differing by less than 2 per cent of the higher number, the candidate with the lower number (or his authorized agent) may demand a recount.

52. When the counting (and recounting, if any) is completed the Electoral Authority shall make out a list of candidates in order corresponding to the number of votes obtained by each. He shall declare the candidates standing at the head of the poll to be duly elected (according to the number of vacancies), and shall certify the same to the Government or the Commissioner, as the case may be, for notification under section 22 of the Municipal Act.

53. Where, owing to the equality of votes, it is not possible to say which candidates must be rejected, the matter shall ordinarily be settled by lot (in such a manner as the Electoral Authority decides) in the presence of such of the candidates (or their authorized agents) as present themselves:

Provided that in the event of any one of the candidates whose votes are equal objecting to the method of selection by lot a fresh election, confined only to the candidates whose votes are equal shall be held.

54. All costs incurred in the preparation of the Electoral Roll, the publication of notices, the holding of elections, or in taking any other necessary steps under the foregoing rules shall be payable from the District Council Fund.

55. (1) An appeal against any act done or order passed by the Electoral Authority prior to the commencement of polling shall lie to the Commissioner and the order of the Commissioner shall be final.

(2) The Electoral Authority may, prior to the commencement of polling, refer any point arising out of any proceeding before him for the orders of the Commissioner.

(3) The appellate authority constituted under this Rule may, in exceptional cases, postpone the date of polling for any period not exceeding fifteen days to enable him to dispose of any appeal or reference pending before him under sub-rule (1) or sub-rule (2).

56. An appeal preferred under Rule 55 shall be filed within seven days from the passing of the order or the doing of the act appealed against, subject to the provisions of sections 5 and 12 of the Limitation Act.

57. The Commissioner may at any time call for and examine the proceedings relating to any action taken by the Electoral Authority before the commencement of polling. He may also annul or modify any orders passed by the Electoral Authority other than an order which has been the subject of a reference under Rule 32 or an appeal under Rule 55 if it appears to him that such order is not in conformity with law or with any rules having the force of law. For the purpose of examining any proceeding of the Electoral Authority, the Commissioner may, in exceptional cases, postpone the commencement of polling for any period not exceeding fifteen days.

58. If in any case pending before the Commissioner under Rule 55 or Rule 57 the election has taken place before the Commissioner passes his order and it is necessary in his view to annul the election, he shall submit the proceeding to the President of the Union for orders.

59. Notwithstanding anything contained in Rules 55, 56, 57 and 58 the Commissioner shall not take any action under the aforesaid Rules 55, 56, 57 and 58 in respect of any matter on which under Rule 61 an objection may be made to the District Judge after the commencement of polling until the period of seven days laid down in Rule 50 for the filing of election petitions has expired, and he has ascertained from the District Judge that no petition has been filed before him or a subordinate judicial officer as provided in Rule 68 relating to the matter on which it is proposed that he should take action. If any such petition has been filed,

the Commissioner shall take no action on the proceedings pending before him until the Judge has passed orders on the petition. He shall then refrain from examining any matter that has been determined in the orders of the Judge.

60.(1) At any time not more than seven days after the declaration of the result of the poll, any unsuccessful candidate or any six qualified electors of the ward concerned may make in writing to the District Judge an objection to the election of any candidate of the same ward upon the ground of irregularity in the election proceedings, or corrupt practices:

Provided that —

- (a) Where the headquarters of the District Judge are not situated within the Municipality the objection may be presented to the Subdivisional Judge for transmission to the District Judge, who, if he admits the application, shall either consider it himself or transfer it for consideration to any officer exercising civil jurisdiction subordinate to himself;
- (b) no objection shall be taken under this Rule to any act done or order passed by the Government or Government officer under Rules 55,56,57,58 and 59;
- (c) no objection shall be taken under this Rule to any act done or order passed by any Government officer against which before the commencement of polling an appeal could have been filed as provided in Rule 55, sub-rule (1) or to any entry in or omission from the Electoral Roll in respect of which an objection or a claim might have been preferred under Rule 12.

The objection shall be accompanied by a deposit of one hundred kyats.

(2) The period prescribed in sub-rule (1) is subject to the provisions of section 5 of the Limitation Act.

61. An objection made under Rule 60 shall be considered by the District Judge or the subordinate officer as provided in the said Rule at a time and place of which notice shall be given to the objector and to the candidate whose election is impugned, both of whom shall be entitled to be heard in person or by their advocates.

62. The objector may be required by the said Judge to furnish within such time as the said Judge may fix, full particulars of the act complained of as invalidating the election. On the failure of the objector to furnish such particulars, the objection may be dismissed.

63.(1) The said Judge, after such enquiry as he deems necessary, shall record a finding which shall be conclusive and shall send a copy thereof to the Electoral Authority.

(2) If in the opinion of the Judge —

- (a) the election of returned candidate has been procured or induced or the result of the election has been materially affected by any corrupt practice; or
- (b) any corrupt practice specified in the First Schedule to the Parliamentary Election Act, 1948, has been committed in the interest of a returned candidate; or
- (c) the result of the election has been materially affected by the improper reception or refusal of a vote, or by the reception of any vote, which is void, or by any non-compliance with the provisions of the Municipal Act or of any Act of the Legislature or Rules relating to the election, or by any mistake in the use of any prescribed form; or
- (d) the election has not been a free election by reason of the large number of cases in which bribery or undue influence has been exercised or committed;

the election of the returned candidate shall be void.

The Electoral Authority shall forthwith declare the election, of such candidate to be void and shall post such declaration in his office and in the office of the Township Officer.

(3) If the Judge is of opinion that a returned candidate has been guilty by an agent other than his election agent, of any corrupt practice, but is of further opinion that —

- (a) no corrupt practice was committed at the election by the candidate or his election agent, and the corrupt practices mentioned in the report were committed contrary to the orders, and without the sanction or connivance of the candidate or his election agent;
- (b) the candidate and his election agent took all reasonable means for preventing the commission of corrupt practices at the election;
- (c) the corrupt practices mentioned in the report were of a trivial and limited character or took the form of customary hospitality which did not affect the result of the election; and
- (d) in all other respects the election was free from any corrupt practice on the part of the candidate or any of his agents, then the Judge may find that the election of the returned candidate is not void.

The Electoral Authority shall then declare the election of such candidate confirmed and post such declaration in his office and in the office of the Township Officer.

64. If an objection under Rule 60 is finally overruled, the said Judge may direct the forfeiture of the deposit accompanying it if he considers that such objection was not made in good faith. Such forfeited deposits shall be credited to the President of the Union.

65. If any election is declared void under Rule 63 the unsuccessful candidate who has received the largest number of votes and who has not withdrawn his name as a candidate shall be deemed to be elected, subject to the provision of Rules 60, 61, 62 and 63 and shall be certified to the

Procedure when election declared void.

Government or the Commissioner, as the case may be, for notification under section 22 of the Municipal Act: Provided that the objections, if any, to his election may be made within seven days after the posting of the declaration aforesaid.

66. The President of the Union may do anything, not inconsistent with these rules, which appears to him to be necessary for the proper preparation and publication of the Electoral Roll or for the holding of the election.

67. (1) If an election is declared void under Rules 60 to 65 of these rules, and there is no other candidate who has received votes and who can be deemed to be elected under Rule 65 a second election to fill the vacancy shall be held. No candidate whose election has been declared to be void, save by reason only of any irregularity in the Electoral Authority's proceedings, shall stand for such second election.

(2) If such second election be declared void, the Electoral Authority shall inform the Government through the Commissioner, with a view to the appointment of a person to fill the vacancy.

68. No election shall be invalidated by any delay or failure of the Electoral Authority to make any declaration required by these rules.

69. Except when otherwise expressly provided in these rules "corrupt practice" means one of the practices specified in the First Schedule to the Parliamentary Election Act, 1948.

70. The term of office of the newly elected members shall commence from such date as the President of the Union may by notification appoint in this behalf.

71. When the business before a meeting of the newly elected Committee is the election of a Chairman and a Vice-Chairman for itself no person who is a candidate for the office in question shall be eligible to preside over the meeting. The meeting shall elect one of the members who is present and eligible to be Chairman of the meeting.

*Chairman at election of
Chairman and Vice-
Chairman of the Committee.*

APPENDIX A

No	Municipalities	Name of Ward	No.of Representative	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
1.	Bogale	1. Myaukpaing Myauk 2. Myaukpaing Ale 3. Myaukpaing Taung 4. Sitkon Anauk 5. Sitkon Ashai 6. Dwaya-Kyaung-paing... .. 7. Ale-paing 8. Zay paing Myauk 9. Zay paing Taung 10. San Kyaung-paing 11. Yone-paing	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	11

By order,

MAUNG THAUNG,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,**Ministry of Democratization of Local Administration and
Local Bodies.*

**MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE
LANDS AND EXCISE BRANCH**

Yangon, the 2nd June 1958.

No.319.— In exercise of the powers conferred by section 65 of the Myanmar Excise Act, the President of the Union makes the following amendments to the Myanmar Excise Rules, 1928:—*

1. In the statement subjoined to Rule 4 —

(a) in column (3) *against* item 1 in column (1), *for* the word "Auction." the words "Auction together with item 6 at the discretion of the Collector." *shall be substituted*, and

(b) in column (3) *against* item 6 in column (1), *for* the word "Auction." the words "Auction together with item 1 at the discretion of the Collector ." *shall be substituted*.

2. In Rule 24, the following proviso *shall be inserted*; namely: —

"Provided that, in Upper Myanmar Districts, the Collector may, with the prior sanction of the Commissioner, grant licences for the retail vend of *tari* and country spirit upon the same premises."

3. In Rule 32, *after* the existing proviso the following shall be inserted as second proviso; namely: —

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၆) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၂၄၉။

"Provided also that in Upper Myanmar Districts, a licence for the retail vend of *tari* may be sold together with a licence for the retail vend of country spirit at the discretion of the Collector who may, with the prior sanction of the Commissioner, permit the retail vend of *tari* and country spirit upon the same premises."

By order,

BA SHWE,

*Dy. Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Finance and Revenue.*

လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးဝန်ကြီးဌာန

ကျေးလက်ကြီးပွားရေးဌာနခွဲ (၁)

ရန်ကုန်မြို့၊ ၁၉၂၀ ခု၊ ဝါခေါင်လပြည့်ကျော် ၁၀ ရက်။
(၁၉၅၈ ခု၊ စက်တင်ဘာလ ၈ ရက်။)

အမှတ် ၁၁၀။ ။ ၁၉၅၃ ခုနှစ်၊ လယ်ယာမြေ နိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးအက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၅၀ ဖြင့် အပ်နှင်းထားသည့် အာဏာများကိုသုံးစွဲလျက်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လယ်ယာမြေ နိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးနည်းဥပဒေများတွင် အောက်ပါပြင်ဆင်ချက်များကို ပြုလိုက်သည်။ *

၁။ ။ အဆိုပါနည်းဥပဒေများ၏ရှိရင်းနည်းဥပဒေ ၃၄ ကို၊ နည်းဥပဒေ ၃၄ ၏ နည်းဥပဒေခွဲ (၁)အဖြစ် ပြန်လည်အမှတ်စဉ်၍၊ ယင်းသို့ပြန်လည်အမှတ်စဉ်ထားသည့် နည်းဥပဒေခွဲ (၁) နောက်တွင် အောက်ပါကိုနည်းဥပဒေခွဲ (၂) အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“ (၂) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၆ အရ ရွေးကောက်တင်မြှောက်ခြင်းခံရသော ကျေးရွာမြေယာကော်မတီတွင်၊ သို့တည်းမဟုတ် ရပ်ကွက်မြေယာကော်မတီတွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) နှင့်အညီ မိမိကခန့်အပ်သည့် ကော်မတီလူကြီးများ၏ အမှုထမ်းရွက်ခြင်းကိုလည်းကောင်း၊ အဆိုပါပုဒ်မအရ အခြားနည်းခန့်အပ်ခြင်းခံရသော အဆိုပါ ကော်မတီများတွင် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ကြသည့် ကော်မတီလူကြီးများ၏ အမှုထမ်းရွက်ခြင်းကိုလည်းကောင်း မည်သည့်အခါမဆို ရပ်စဲစေနိုင်သည်။”

၂။ ။ အဆိုပါ နည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၄၁၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၄)နောက်တွင် အောက်ပါကို၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၅) အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“ (၅) နိုင်ငံတော်သမ္မတသည်၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၁၅ အရ ခန့်အပ်သော ခရိုင်မြေယာကော်မတီများတွင်၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁) နှင့်အညီ မိမိကခန့်ထားသည့် ကော်မတီလူကြီးများ၏ အမှုထမ်းရွက်ခြင်းကို မည်သည့်အခါမဆို ရပ်စဲစေနိုင်သည်။”

၃။ ။ အဆိုပါနည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၁၅၅၊ နည်းဥပဒေခွဲ (၁)၏အောက်တွင် အောက်ပါစည်းကမ်းချက်များကို ထည့်သွင်းရမည်။

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (၁၃) ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၂၇၇။

- " (က) ထိုအိမ်ထောင်သားစုသည်၊ တောင်သူလယ်သမားအိမ်ထောင်သားစု ဖြစ်ရမည်။
- (ခ) ထိုအိမ်ထောင်သားစုတွင် ပါဝင်သူများသည်၊ လျှောက်ထားသည့်လယ်ယာမြေ တည်ရှိရာကျေးရွာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ရပ်ကွက်အတွင်း အမြဲနေထိုင်ရမည်။
- (ဂ) ထိုအိမ်ထောင်သားစုသည်၊ လျှောက်ထားသည့်လယ်ယာမြေကို၊ အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၃၊ အပိုဒ် (ဂ) တွင် ပြဌာန်းထားသည့်နည်းလမ်းအတိုင်း သတ်မှတ်ထားသည့် အချိန်ကာလအတွင်း လုပ်ကိုင်ပါမည်ဟု စာဖြင့်ရေးသား၍ ကတိပြုရမည်။
- (ဃ) ထိုအိမ်ထောင်သားစု၏ အကြီးအကဲတစ်ဦးသည်၊ နိုင်ငံတော်သမ္မတက၊ သို့တည်း မဟုတ် နိုင်ငံတော်သမ္မတက ခန့်ထားသော အာဏာပိုင်က ညွှန်ကြားသည့်အတိုင်း၊ အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၁၃ အရတည်ထောင်ဖွဲ့စည်းထားသော တောင်သူ လယ်သမား အဖွဲ့အစည်းတွင် ပါဝင်ပါမည်ဟု ပုံစံ ၁၇ ဖြင့်စာရေးသား၍ ကတိပြု ရမည်။
- (င) ထိုအိမ်ထောင်သားစုအကြီးအကဲတစ်ဦးသည်၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသားဖြစ်ရမည်။
- (စ) ထိုအိမ်ထောင်သားစုသည်၊ အက်ဥပဒေ၏ ပုဒ်မ ၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) အရ ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိသည့် လယ်ယာမြေကိုသော်လည်းကောင်း၊ အက်ဥပဒေ၏ပုဒ်မ ၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)အရ၊ ဝေငှခြင်းခံရသည့် လယ်ယာမြေကိုသော်လည်းကောင်း၊ ပိုင်ဆိုင်သောအိမ်ထောင် သားဖြစ်လျှင်၊ အဆိုပါအိမ်ထောင်သားစုပိုင်ဆိုင်သော လယ်ယာမြေနှင့် လျှောက်ထားသော လယ်ယာမြေနှစ်ရပ်ပေါင်းသည်၊ အက်ဥပဒေ ၏ဇယား ၁ တွင် ဖော်ပြသည့်အတိုင်းအတာများထက် မပိုစေရ။

ခြွင်းချက်။ ။ သို့ရာတွင် ဤနည်းဥပဒေများအရ ခန့်ထားသည့်အာဏာပိုင်က၊ အဆိုပါ လယ်ယာမြေတည်ရှိရာ ကျေးရွာနယ်မြေပြင်ပ၌ ထိုအိမ်ထောင်သားစု အကြီးအကဲအမြဲနေထိုင်ခြင်းသည်၊ အပိုဒ်ခွဲ (ဂ) တွင် သီးခြားဖော်ပြသည့်စည်းကမ်းချက်ကို လိုက်နာရန် ပျက်ကွက်စေမည့်အကြောင်းမဟုတ် ဟုယူဆလျှင် အပိုဒ်ခွဲ (ခ)တွင် သီးခြားဖော်ပြသည့် စည်းကမ်းချက်ကို လျော့ပေါ့နိုင်သည်။"

၄။ ။ အဆိုပါနည်းဥပဒေများ၏ နည်းဥပဒေ ၁၆၇ နောက်တွင် အောက်ပါကို အခန်း ၁၃ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“အခန်း ၁၃။

တရားစွဲဆိုခြင်း။

၁၆၈။ ။ ခရိုင်မြေယာကော်မတီသည်၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄ ပါပြဌာန်းချက်များကို ကျူးလွန် ဖောက်ဖျက်ကြောင်း သိရှိသည့်အခါဖြစ်စေ၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၆ အရ ကင်းလွတ် ခွင့်ပေးသည့် လယ်ယာမြေပေါ်သို့၊ သို့တည်းမဟုတ် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၇ အရ ဝေငှသည့် လယ်ယာမြေပေါ်သို့ ကျူးလွန်ဝင်ရောက်လုပ်ကိုင်ကြောင်း သိရှိရသည့်

အခါဖြစ်စေ၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၃၉ အရသတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းအတိုင်း အသုံး
ချရန် ဆင့်ဆိုချက်နှင့် သက်ဆိုင်သော လယ်ယာမြေပေါ်တွင်၊ သက်ဆိုင်ရာ
အာဏာပိုင်၏ အခွင့်အမိန့်မရဘဲ အဆောက်အဦများဆောက်လုပ်ကြောင်း
သိရှိသည့်အခါဖြစ်စေ၊ ယင်းသို့ သိရှိရသော အကြောင်းခြင်းရာများ မှန်ကန်သည်၊
မမှန်ကန်သည်ကို စုံစမ်းစစ်ဆေးနိုင်သည်။

၁၆၉။ ။ နည်းဥပဒေ ၁၆၈ အရ စုံစမ်းစစ်ဆေးပြီးနောက်၊ တစ်ဦးတစ်ယောက်သော
သူသည်၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄ ပါပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကန့်လွန်ဖောက်ဖျက်ကြောင်း
ခရိုင်မြေယာကော်မတီက သိရှိယုံကြည်ခဲ့သော်၊ ထိုသူအား၊ အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၄၆
အရ တရားစွဲဆိုနိုင်သည်။”

၅။ ။ အဆိုပါနည်းဥပဒေများနှင့် ပူးတွဲထားသည့် ပုံစံများတွင် —
(က) ပုံစံ ၈ အစား၊ အောက်ပါကို ပုံစံ ၈ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“ပုံစံ ၈
(နည်းဥပဒေ ၄၄/၅၄။)

လယ်ယာမြေ နိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေး အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅ အရ နိုင်ငံတော်က ပြန်လည်သိမ်းယူခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရန်
နည်းဥပဒေ ၅၄ အရ မြေရလိုကြောင်း

လျှောက်လွှာ _____ ကိုရရှိကြောင်း။

လက်မှတ် _____

ရာထူးအမည် _____

နေ့စွဲ _____
အရပ် _____

ညွှန်ကြားချက်များ။

ဤပုံစံကို စာအုပ်ငယ်ပြုလုပ်၍ မင်ခံစက္ကန့်လျက် ရေးသွင်းရမည်။ မင်ခံစက္ကန့်ဖြင့် ရေးကူးသည့် မိတ္တူကိုစာအုပ်ငယ်တွင် ထားရှိပြီးထားရှိရမည်။”

(ခ) ပုံစံ ၁၂(က) အစား၊ အောက်ပါကို ပုံစံ ၁၂(က) အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

“ပုံစံ ၁၂ (က)

[နည်းဥပဒေ ၄၁ (၃) ၅၀။]

ကင်းလွတ်ခွင့်လျှောက်လွှာပယ်သောအမိန့်။

_____ ကျေးရွာ၊ သို့မဟုတ် ရပ်ကွက်နေ _____ ၏သား _____ ၏လယ်ယာမြေ နိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေး အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၅ အရ၊ နိုင်ငံတော်က ပြန်လည်သိမ်းယူခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရန်၊ လျှောက်လွှာကို ပယ်လိုက်သည်။

_____ ရက်အတွင်းခံနိုင် မြေယာကော်မတီ/လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေး အယူခံခံ ခဲ့သည့် အယူခံနိုင်ခွင့်ရှိသည်။

_____ ဥက္ကဋ္ဌ။

_____ မြေယာကော်မတီ။

နေ့စွဲ _____ ”

ရည်ညွှန်းချက်။ ။ ဦးပိုင်အမှတ်၊ မြေကွက်အမှတ်နှင့်ဧရိယာများကို ၁၉၅ -၅ ခုနှစ်၊ မြေမဝေငှမီ နှင့် ဝေငှပြီးမြေပုံများနှင့် စာရင်းများမှကောက်နုတ်သုံးစွဲသည်။ (မြေမဝေငှမီဦးပိုင်အမှတ်အနီး၊ မြေဝေပြီးဦးပိုင်အမှတ်အနက်)။

မှတ်ချက်။ ။ ဤလယ်ယာမြေနှင့်ပတ်သက်၍ ရရှိမည့်အခွင့်အရေး အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၉၊ လိုက်နာရမည့် စည်းကမ်းအက်ဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၁၊ စည်းကမ်းဖျက်လျှင် အရေးယူချက် အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၂၉ နှင့် ၃၀၊

ဥက္ကဋ္ဌ၊

မြေယာကော်မတီ။

နေ့စွဲ _____

(ဃ) ပုံစံ ၁၃ (က) အစား အောက်ပါကို ပုံစံ ၁၃ အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။
"ပုံစံ ၁၃

(နည်းဥပဒေ ၄၈။)

ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသောလယ်ယာမြေများစာရင်း။

အမှတ် _____ ခရိုင် _____ မြို့နယ်။
ကျေးရွာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ရပ်ကွက်။

အမှတ် စဉ်	အိမ်ထောင်သားစု၏အကြီးဆုံး သို့တည်း မဟုတ် လျှောက်ထားသူ			ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသောလယ်ယာမြေများ၏အကြောင်းအရာဖော်ပြချက်						အကြောင်း အရာ
	အမည်	အဘအမည်	နေရပ်	ကွင်းအမှတ် နှင့်အမည်	ဦးပိုင်အမှတ်အမျိုးအမည်	လယ်ယာမြေ ဧရိယာပိုင်ခွင့် စံနှုန်းအမျိုး အစား	ဧရိယာ	ကင်းလွတ်ခွင့် ရသူများ၏ အမည်		
(၁)	(၂)	(၃)	(၄)	(၅)	(၆)	(၇)	(၈)	(၉)	(၁၀)	(၁၁)

ဥက္ကဋ္ဌ၏လက်မှတ်တိုး။

ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသော —

	ဧက	ဒဿမ	
(၁) လယ်ယာမြေ			
(၂) ကြံမြေ ...			
(၃) ယာမြေ ...			
(၄) ကိုင်းမြေ ...			ဥက္ကဋ္ဌ၊
(၅) ဓနိ ...			
(၆) ဥယျာဉ် ...			
(၇) ကြက်ပေါင်စေး			
(၈) သာသနာရေး			အတွင်းရေးမှူး၊
အဆောက်အအုံ			
နှင့် သာသနာ			
ဝန်ထမ်းပိုင်			
လယ်ယာမြေ။			
စုစုပေါင်း ...			ဖြစ်သည်။
နေ့စွဲ၊ _____			ကျေးရွာ
			ရပ်ကွက်
			မြေယာ ကော်မတီ။

သွန်သင်ချက်။

၁။

ဇယားကွက် (ဂ)တွင် သက်ဆိုင်ရာ မြေယာပိုင်ခွင့်စံနှုန်း အမျိုးအစားကို အောက်ပါ လက္ခဏာများဖြင့် ထည့်သွင်းပါ။

- | | | |
|-----|--|-----|
| (က) | အထက်မြန်မာပြည်နိုင်ငံတော်ပိုင်မြေ | (၁) |
| (ခ) | အထက်မြန်မာပြည် နိုင်ငံတော်ပိုင် မဟုတ်သောမြေ | (ဘ) |
| (ဂ) | အောက်မြန်မာပြည် ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရပြီးမြေ | (ဘ) |
| (ဃ) | အောက်မြန်မာပြည် ပိုင်ဆိုင်ခွင့်မရသေးသောမြေ | (၁) |
| (င) | ပြုစုမြေ (Waste Land Grant) ၊ သို့မဟုတ် လယ်ယာ စိုက်ပျိုးမှုအတွက် မြေခွန်တော်ဥပဒေများအရ အပိုင် စာချုပ်မြေ (Grant) ၊ သို့မဟုတ် အငှားစာချုပ်မြေ (Lease) (စာချုပ်သက်တမ်းဆုံးသည်ဖြစ်စေ၊ တည်မြဲသည်ဖြစ်စေ ထည့်ရမည်) | (ဂ) |

.....

- | | | |
|-----|---|-----|
| (စ) | မြေခွန်တော်ဥပဒေများအရ စိုက်ပျိုးရန် လိုင်စင်မြေ
(Licence) (စာချုပ်သက်တမ်းထည့်ရမည်) | (လ) |
| (ဆ) | စာရင်းအင်းမရှိ၍ မြေယာပိုင်ခွင့်စံနစ်အမျိုးအစား
မကွဲပြားသည့် မြေများ | (မ) |

၂။ ဇယားကွက် (၁၀)တွင် မြေများကို ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိသူများ၏ အမည်ရေးသွင်းပါ။

၃။ အမည်ရေးသွင်းချက်များပါရှိသော မှတ်ပုံစာရင်းစာမျက်နှာတိုင်းကို ဥက္ကဋ္ဌလက်မှတ်
တို့ ရေးထိုးရမည်။ ရေးသွင်းချက်များအဆုံးတွင် မြေယာကော်မတီဥက္ကဋ္ဌ နှင့်
အတွင်းရေးမှူးတို့က လက်မှတ်ထိုးရမည်။

၄။ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုသော လယ်ယာမြေသည်၊ အထက်ပါ ကျေးရွာ၊ သို့တည်းမဟုတ် ရပ်ကွက်အတွင်း တည်ရှိသည့် လယ်ယာမြေဖြစ်ရမည်။”

(င) ပုံစံ ၁၃ (ခ) အစား၊ အောက်ပါကို ပုံစံ ၁၃ (က) အဖြစ်ထည့်သွင်းရမည်။

“ပုံစံ ၁၃ (က)

(နည်းဥပဒေ ၅၁။)

ပြန်လည်သိမ်းယူမည့် လယ်ယာမြေစာရင်း။

ခရိုင်

မြို့နယ်။

[illegible]

ဥက္ကဋ္ဌလက်မှတ်တိုး။

		ဧက	ဒဿမ
ပြန်လည်သိမ်းယူမည့်	(၁) လယ်ယာမြေ		
	(၂) ကြံမြေ ...		
	(၃) ယာမြေ ...		
	(၄) ကိုင်းမြေ ...		
ပေါင်း ...			

ဖြစ်သည်။

ဥက္ကဋ္ဌ*

အတွင်းရေးမှူး။

နေ့စွဲ၊ _____

ကျေးရွာ
ရပ်ကွက် မြေယာကော်မတီ။သွန်သင်ချက်။

- ၁။ ဇယားကွက် (၆)တွင် လယ်ယာမြေများကို ပြန်လည်သိမ်းယူမီ တရားဥပဒေအရ ပိုင်ဆိုင်သူ၏ အမည်ရေးသွင်းပါ။
- ၂။ ဇယားကွက် (၇)တွင် သက်ဆိုင်ရာ မြေယာပိုင်ခွင့်စံနစ် အမျိုးအစားကို အောက်ပါ လက္ခဏာများဖြင့် ထည့်သွင်းပါ။

- | | | |
|-----|---|-----|
| (က) | အထက်မြန်မာပြည် နိုင်ငံတော်ပိုင်မြေ | (ရ) |
| (ခ) | အထက်မြန်မာပြည် နိုင်ငံတော်ပိုင် မဟုတ်သောမြေ | (ဘ) |
| (ဂ) | အောက်မြန်မာပြည် ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရပြီးမြေ | (ဘ) |
| (ဃ) | အောက်မြန်မာပြည် ပိုင်ဆိုင်ခွင့်မရသေးသောမြေ | (ရ) |
| (င) | ပြုစုမြေ (Waste Land Grant)၊ သို့မဟုတ် လယ်ယာ စိုက်ပျိုးမှုအတွက် မြေခွန်တော်ဥပဒေများအရ အပိုင် စာချုပ်မြေ (Grant)၊ သို့မဟုတ် အငှားစာချုပ်မြေ (Lease) (စာချုပ်သက်တမ်းဆုံးသည်ဖြစ်စေ၊ တည်မြဲသည်ဖြစ်စေ ထည့်ရမည်။) | (ဂ) |

- (စ) မြေခွန်တော်ဥပဒေများအရ စိုက်ပျိုးရန် လိုင်စင်မြေ (Licence) (စာချုပ်ထည့်ရမည်။) (လ)
- (ဆ) စာရင်းအင်းမရှိ၍ မြေယာပိုင်ခွင့်စံနစ်အမျိုးအစား မကွဲပြားသည့် မြေများ (မ)

- မှတ်ချက် ။ ခရိုင်လယ်ယာမြေ နိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးအရာရှိ (၂) နှစ် လက်ခံစာရင်းတွင် ဇယားကွက် (၁၀) (အကြောင်းအရာ)၌ မြေအမျိုးအမည်ကို ရေးသွင်းပါ။ အကယ်၍ ဥယျာဉ်၊ ခန့်နှင့် ကြက်ပေါင်စေး မြေမျိုးဖြစ်ခဲ့သော်လည်း လက်ရှိလယ်ယာမြေအဖြစ်၊ စိုက်ပျိုးအသုံးပြုနေ၍ ပြန်လည်သိမ်းယူမည့် လယ်ယာမြေဖြစ်လျှင်၊ မြေမျိုးကြီးကို လွှဲပြောင်းရန် လိုအပ်ပါသည်။
- ၃။ အမည်ရေးသွင်းချက်များပါရှိသော မှတ်ပုံစာရင်းစာမျက်နှာတိုင်းကို ဥက္ကဋ္ဌက လက်မှတ်တို့ ရေးထိုးရမည်။ ရေးသွင်းချက်များအဆုံးတွင် မြေယာကော်မတီ ဥက္ကဋ္ဌ နှင့် အတွင်းရေးမှူးတို့က လက်မှတ်ရေးထိုးရမည်။
- ၄။ ပြန်လည်သိမ်းယူမည့် လယ်ယာမြေသည်၊ အထက်ပါ ကျေးရွာ၊ သို့မဟုတ် ရပ်ကွက် အတွင်း တည်ရှိသည့် လယ်ယာမြေဖြစ်ရမည်။”

(စ) ပုံစံ ၂၄ (က) အစား၊ အောက်ပါ ကိုပုံစံ

“ပုံစံ ၂၄

[နည်းဥပဒေ

ဝေငှနိုင်မည့်လယ်

ခန့်ခွဲခြား

ကွင်း	အမှတ်	အမည်	လက်ရှိဧရိယာစုစုပေါင်း	ကင်းလွတ်ခွင့်ပေးပြီးမြေဧရိယာ	ကင်းလွတ်ခွင့်ရရန် အယူခံမပြုပြီးဖြစ်သော မြေဧရိယာ	ပြန်လည်သိမ်းယူသော ဧရိယာမှ နည်းဥပဒေ ၆၂ အရ အများအတွက် အသုံးချရန် ထောက်ခံထားသော မြေဧရိယာ	ဇယား ၄နှင့်၅ တွင် ဖော်ပြထားသောကိစ္စ မှအပ အခြားအကြောင်း များကြောင့် မဝေရမည့် မြေဧရိယာ		မဝေရမည့်လယ်ယာမြေစုစုပေါင်းဧရိယာ ၄+၅+၆+၈	ဝေငှရမည့်လယ်ယာမြေစုစုပေါင်း (၃)-(၉)	ဝေငှရမည့်မြေမျိုးကြီးနှင့်အတန်း အစား					
							အကြောင်းပြချက်	ဧရိယာ			စပါး	ယာ				
(၁)											စ-၁	ယ-၁	ယ-၂	ယ-၃	ယ-၄	ယ-၆
(၂)											စ-၂	ယ-၁	ယ-၂	ယ-၃	ယ-၄	ယ-၆
(၃)											စ-၃ မှ စ-၆	ယ-၁	ယ-၂	ယ-၃	ယ-၄	ယ-၆
(၄)																
(၅)																
(၆)																
(၇)																
(၈)																
(၉)																
(၁၀)																
(၁၁)																
(၁၂)																
(၁၃)																
(၁၄)																
(၁၅)																
(၁၆)																

ညွှန်ကြားချက် ။

- ။ (၁) ဇယား ၁၁ မှ ၁၆ အထိ၊ သက်ဆိုင်ရာမြေမျိုးအတန်းအစားအလိုက် စပါးမြေတတိယတန်းမှ ဆဌမတန်းအထိ၊ ယ-၁ - ယာမြေပဌမတန်း၊
- (၂) ကြေးတိုင်စာရင်းများတွင် ကျောက်ဆည်ခရိုင်၌ ငရုတ်စိုက်ပျိုး၍ (S)ဟု ယာမြေ၊ ငရုတ်မြေဟု ဖော်ပြထားသောမြေများကို ဇယား ၁၄ မှ ၁၆တွင် သက်ဆိုင်ရာ ဧရိယာကို 'Y ၁၀-၂၀' သို့မဟုတ် 'S ၁၀-၂၀' စသည်ဖြင့်
- (၃) ကြေးတိုင်စာရင်းများတွင် ကိုင်းယာ (Ky) မြေမျိုးကြီးနှင့် မန္တလေး ခရိုင်နှင့် ကြီးများနှင့် မြေစာရင်းဌာနစာရင်းများတွင်ကိုင်း၊ ကိုင်းယာ (Ky) (Ka)

၂၄ (က)အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

(က)

၆၃ (၁)။]

ယာမြေစာရင်း။

မြို့နယ်၊ _____ ကျေးရွာ/ရပ်ကွက်။

အလိုက်ဧရိယာ		လက်ခံအတည်ပြုပြီးသောမြေရရှိကြောင်း လျှောက်ထားသည့်အိမ်ထောင်သားစုဦးရေ နည်းဥပဒေ၅၉ ဦးစားပေး အစီအစဉ်အရ					မြေရမည့် အိမ်ထောင်သားစုဦးရေ (နည်းဥပဒေ ၅၉ ဦးစားပေးအစီအစဉ်အရ)					အကြောင်းအရာ
ဦးစီး	ဩ	ပဌမ	ဒုတိယ	တတိယ	စတုတ္ထ	စုစုပေါင်း ၁၉+၂၀+၂၁+၂၂	ပဌမ	ဒုတိယ	တတိယ	စတုတ္ထ	စုစုပေါင်း ၂၄+၂၅+၂၆+၂၇	
(၁၃)	(၁၈)	(၁၉)	(၂၀)	(၂၁)	(၂၂)	(၂၃)	(၂၄)	(၂၅)	(၂၆)	(၂၇)	(၂၈)	(၂၉)

ဧရိယာကို ဖော်ပြရမည်။ စ-၁ = စပါးမြေပဌမတန်း၊ စ-၂ = စပါးမြေဒုတိယတန်း၊ စ-၃မှ စ-၆-ယ-၂ = ယာမြေဒုတိယတန်း၊ ယ-၃ မှ ယ-၆ = ယာမြေတတိယတန်းမှ ဆဌမတန်းအထိ။ မှတ်သားထားသောမြေများပါဝင်သည့် ယာမြေမျိုးကြီးများနှင့် မြေစာရင်းဌာနစာရင်းများတွင် ထည့်သွင်းဖော်ပြရမည်။ အကယ်၍ မြေမျိုးအတန်းအစား ဖော်ပြမထားလျှင် လယား ၁၆ တွင် ဖော်ပြ၍ အကြောင်းအရာလယားတွင် အတန်းအစားခွဲခြားမထားကြောင်းကို ဖော်ပြပါ။ ရွှေဘိုခရိုင်ရှိ (Ka) မြေမျိုးကြီးများ၊ မြင်းခြံခရိုင်ရှိ (Yt) မြေမျိုးကြီးများ ပါဝင်သည့်ကိုင်းမြေမျိုးနှင့် (Yt) မြေမျိုးဟူ၍ ဖော်ပြထားသော မြေများကို လယား ၁၇တွင် ထည့်သွင်းဖော်ပြရမည်။

ညွှန်ကြားချက် ။

- ။ (၁) ကျေးရွာတစ်ရွာအတွက် စာရင်းတစ်ခုစီ ပြုလုပ်ရမည်။
 (၂) အချက် ၁ တွင် မသက်ဆိုင်သော အချက်ကို ဖျက်ရမည်။
 (၃) အချက် ၁(က) အတွက် စာရင်းဖြစ်လျှင်၊ တစ်တုံးထွန်သတ်မှတ်သည့် ဧကကို အချက် ၃ တွင် ဖော်ပြရမည်။
 (၄) နည်းဥပဒေ ၅၉ ပါ ဦးစားပေးအဆင့်အတန်းတစ်မျိုးစီအတွက် သီးခြား စာရင်းပြုလုပ်ရမည်။ ထို့အပြင် နည်းဥပဒေ ၅၉ အရ ပဌမ ဦးစားမှ တစ်ပါး၊ ကျန်ဦးစားများအတွက် တစ်တုံးထွန်ဧရိယာကို တစ်မျိုးထက် ပိုမို၍သတ်မှတ်လျှင်၊ ထိုတစ်မျိုးစီအတွက် သီးခြားစာရင်း ပြုလုပ်ရမည်။
 (၅) ဤစာရင်း၏အချက် ၅ တွင် ဖော်ပြပါ တောင်သူလယ်သမား အဖွဲ့အစည်း၊ သို့မဟုတ် အိမ်ထောင်သားစုအား ဝေငှနိုင်မည့် လယ် ယာမြေအတိုင်းအတာသည် ဇယားကွက် (၃) တွင် ဖော်ပြသည့် စုစုပေါင်း အတိုင်းအတာနှင့် ကိုက်ညီရမည်။”

(၈) ပုံစံ ၂၅ အစား၊ အောက်ပါကို ပုံစံ ၂၅ အဖြစ် ထည့်သွင်းရမည်။

“ပုံစံ ၂၅
(နည်းဥပဒေ ၆၈။)

လယ်ယာမြေဝေငှသောစာရင်းချုပ်

ခရိုင် _____ မြို့နယ် _____
ကွင်းအမည် _____

အမှတ် စဉ်	တောင်သူလယ်သမား အဖွဲ့အစည်း၊ သို့မဟုတ် တောင်သူလယ်သမား အိမ်ထောင်စု အကြီးအကဲ၏အမည်	ဇယားကွက် ၂တွင်ဖော်ပြသော အိမ်ထောင်စုစုတွင်ပါဝင်သည့် လယ်ယာမြေလုပ်ကိုင်သော အရွယ်ရောက်ပြီးသူ		ပေါင်း													
		အမည်	အသက်	ဦးပိုင်အမှတ်	မြေကွက်အမှတ်	၀-၁	၁-၁၀	၁၀-၂၀	၂၀-၃၀	၃၀-၄၀	၄၀-၅၀	၅၀-၆၀	၆၀-၇၀	ပေါင်းမြေစုစုပေါင်း	ဦးပိုင်အမှတ်	မြေကွက်အမှတ်	မ
(၁)	(၂)	(၃)	(၄)	(၅)	(၆)	(၇)	(၈)	(၉)	(၁၀)	(၁၁)	(၁၂)	(၁၃)	(၁၄)	(၁၅)	(၁၆)	(၁၇)	

ညွှန်ကြားချက်။

(၁) ကွင်းတစ်ကွင်းလျှင် စာရင်းတစ်ခု ပြုလုပ်ရမည်။

(၂) သာမန်ဝေငှသည်များကို ဇယားကွက် ၇ မှ ၁၃၊ ၁၇ မှ ၂၁၊ ၂၅ မှ ၂၈ နှင့် ၃၂များတွင် မင်နက်ဖြင့်
ရေးသွင်းပြီး လ/န အက်ဥပဒေပုဒ်မ ၇ (၁) (က)အရ ပိုမိုဝေငှခြင်းရှိလျှင် ၎င်းဇယား များ၌ပင် သာမန်ဝေငှခြင်း
ရေးသွင်းချက် အောက်တွင် မင်နီဖြင့် ရေးသွင်းရန် ဖြစ်သည်။

(၃) ဇယား ၁၄၊ ၂၂၊ ၂၉ နှင့် ၃၂ များတွင် သာမန်ဝေငှခြင်းနှင့် အပိုဝေငှခြင်း ၂ခု ပေါင်း၍ ဖော်ပြရမည်။

(၄) ဇယားကွက် ၃၃ ရှိ ဝေငှသောလယ်ယာမြေစုစုပေါင်းသည်၊ ဇယားကွက် ၁၄+ ၂၂+၂၉ နှင့် ၃၂
တို့ ဖြစ်ရမည်။

(၅) မြေမျိုးကြီးတစ်မျိုးအတွက် ဦးပိုင်အမှတ် တစ်ခု ပေးရမည်။ ဦးပိုင်အမှတ်စဉ်ကို မြေစာရင်း ၄၁န
ထုံးတမ်းစဉ်လာအတိုင်း ပြုလုပ်သောနည်းဖြင့် မှတ်သားရမည်။

(၆) ဇယားကွက် ၅၊ ၆၊ ၁၅၊ ၁၆၊ ၂၃၊ ၂၄၊ ၃၀ နှင့် ၃၁ တို့တွင် သက်ဆိုင်ရာ ဦးပိုင်အမှတ် အသစ်နှင့်
မြေကွက်အမှတ်များကို ရေးသွင်းရမည်။

တိုက် _____ ကျေးရွာ/ရပ်ကွက် _____ အုပ်စု _____
အမှတ် _____

သာမန် အပို ဝေငှသောလယ်ယာမြေဧရိယာ																
ယာ					ကိုင်း							ခြံ				
ယ-၁	ယ-၂	ယ-၃	ယ-၄	ယာမြေစုစုပေါင်း	ဦးပိုင်အမှတ်	မြေကွက်အမှတ်	က	က-၁	က-၂	က-၃	ကိုင်းမြေစုစုပေါင်း	ဦးပိုင်အမှတ်	မြေကွက်အမှတ်	ခြံ	အလုံးပေါင်း	အကြောင်းအရာ
(၁၈)	(၁၉)	(၂၀)	(၂၁)	(၂၂)	(၂၃)	(၂၄)	(၂၅)	(၂၆)	(၂၇)	(၂၈)	(၂၉)	(၃၀)	(၃၁)	(၃၂)	(၃၃)	(၃၄)

ဤစာရင်းသည် နည်းဥပဒေ ၆၆နှင့် ၆၇ အရ မှတ်သားထားသည့်အတိုင်းနှင့် ကိုက်ညီကြောင်း ဝန်ခံပါသည်။ နည်းဥပဒေ ၆၉အရ လယ်ယာမြေဝေငှသော အမိန့်စာထုတ်ရန် _____ ကျေးရွာ/ရပ်ကွက် မြေယာကော်မတီထံသို့ ပေးပို့ ပါကြောင်း။

လက်မှတ် _____

မြေတိုင်းစာရေး _____

အုပ်စုအမှတ် _____

စစ်ဆေးသောအာဏာပိုင်၏မှတ်ချက် —

လက်မှတ် _____

စစ်ဆေးသောအာဏာပိုင်၏ရာထူး _____

ရုံးစိုက်ရာအရပ် _____

- ၆။ ။ အဆိုပါ နည်းဥပဒေများနှင့် ပူးတွဲထားသည့် —
 (က) ပုံစံ ၁၂ (ခ) နောက်တွင် အောက်ပါပုံစံ ၁၂ (ဂ) ကို ထည့်သွင်းရမည်။
 “ ပုံစံ ၁၂ (ဂ)
 [နည်းဥပဒေ ၅၅(၂)။]
မြေရလိုကြောင်းလျှောက်လွှာပယ်သောအမိန့်။

_____ ကျေးရွာ/ရပ်ကွက်နေ _____ ၏သား _____
 ၏မြေကို ရလိုကြောင်း လျှောက်လွှာကို၊ လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးနည်းဥပဒေ ၅၂အရ၊
 ပြဋ္ဌာန်းထားသောအချက်များနှင့် မညီညွတ်ပါသဖြင့် ပယ်လိုက်သည်။

_____ ဥက္ကဋ္ဌ၊
 _____ မြေယာကော်မတီ။
 နေ့စွဲ _____ ”

- (ခ) ပုံစံ ၅၄ နောက်တွင် အောက်ပါပုံစံ ၅၄(က) ကို ထည့်သွင်းရမည်။
 “ပုံစံ ၅၄ (က)
 (နည်းဥပဒေ ၁၅၇။)
လယ်ယာလုပ်ကိုင်နိုင်သောမြေရိုင်းများကို သီးနှံချိတ်ပျိုးမှုအတွက် အသုံး
ပြုခွင့် လျှောက်လွှာ။

သို့၊

ခရိုင်လယ်ဝန် _____
 _____ မြို့။

နေ့စွဲ၊ ၁၉ _____ ခုနှစ် _____ လ _____ ရက်။

- ၁။ လျှောက်ထားသူအမည် —
 ၂။ အသက် —
 ၃။ အလုပ်အကိုင် —
 ၄။ အမြဲနေထိုင်သည့်ကျေးရွာ/ရပ်ကွက် —
 ၅။ အဘအမည် —
 ၆။ လျှောက်ထားသည့် လယ်ယာလုပ်ကိုင်နိုင်သောမြေရိုင်း၏
 အကြောင်းအရာ _____
 _____ ခရိုင်

မြို့နယ်	ကျေးရွာ သို့မဟုတ် ရပ်ကွက်	ကွင်း		ဦးပိုင် အမှတ်	ဧရိယာ	အကြောင်း အရာ
		အမှတ်	အမည်			

အထက်ဖော်ပြပါ လယ်ယာမြေအတွက်၊ မှန်ကန်ကြောင်း သက်သေခံလက်မှတ် ထိုးထားသည်။
မြေပုံ ၂ ပုံ ပူးတွဲ ပေးပို့ပါသည်။

မှတ်ချက်။ ။ မြေစာရင်းဌာန ကွင်းမြေပုံပေါ်တွင် ဦးပိုင်အမှတ် မပေးရသေးသော မြေဦးဖြစ်လျှင် ပုံကြမ်း
၂ ခုသာ တွဲပို့ရမည်။

၇။ စိုက်ပျိုးလိုသည့် သီးနှံ —

၈။ ၎င်းလယ်ယာမြေ အသုံးပြုခွင့်နှင့်ပတ်သက်၍၊ နိုင်ငံတော်အစိုးရက ပြဌာန်းသည့် စည်းမျဉ်း
များကို လိုက်နာပါမည်။

၉။ ကျွန် $\frac{\text{တော်}}{\text{မ}}$ သည်၊ မြေယာကျေးလက်ကြီးပွားတိုးတက်ရေး ကော်ပိုရေးရှင်းက သဘောတူ
ခွင့်ပြုသော မျိုးစေ့၊ မျိုးပင်၊ ကိုင်းတုတ်များဖြင့်သာ စိုက်ပျိုး၍ ထိုကော်ပိုရေးရှင်းက စိုက်ပျိုးရေးနှင့်
ပတ်သက်သော ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာပါမည်။

၁၀။ ကျွန် $\frac{\text{တော်}}{\text{မ}}$ သည်၊ ပြည်ထောင်စုနိုင်ငံသား ဖြစ်ပါသည်။

လျှောက်ထားသူလက်မှတ်။

(ဂ) ပုံစံ ၅၇ နောက်တွင် အောက်ပါပုံစံ ၅၇ (က) ကို ထည့်သွင်းရမည်။

“ပုံစံ ၅၇ (က)

(နည်းဥပဒေ ၁၆၁။)

လယ်ယာလုပ်ကိုင်နိုင်သော မြေရိုင်းများ သီးနှံချွံစိုက်ပျိုးမှုအတွက်
လုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုသောအမိန့်စာ။

ခရိုင်အမှုတွဲအမှတ် _____ ၁၉ _____ ခုနှစ်၊ မှတ်ပုံတင်စာရင်းတွင် ၁၉ _____ ၁၉
 _____ ခုနှစ်၊ အမှတ်စဉ် _____ အဖြစ် ရေးသွင်းပြီး။

အောက်ပါ ဇယားတွင်ဖော်ပြသော ဧက _____ ခန့်ရှိ လယ်ယာလုပ်ကိုင်နိုင်သော
 မြေရိုင်းကို၊ ကျောဘက်တွင် ဖော်ပြထားသည့် စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ၊ _____ ခရိုင်၊
 _____ မြို့နယ်၊ _____ ကျေးရွာနေ _____ ၏သား _____

အား၊ ကြက်ပေါင်စေးပင် စိုက်ခွင့် ပြုလိုက်သည်။
ကော်မီ

စိုက်ပျိုးခွင့်ပြုသည့် မြေရိုင်း၏အကြောင်းအရာ။

_____ ခရိုင်။

_____ မြို့နယ်။

ကျေးရွာ/ရပ်ကွက်		ကွင်း		ဦးပိုင် အမှတ်	ဧရိယာ		* နယ်နိမိတ်
အမှတ်	အမည်	အမှတ်	အမည်		ဧက	ဧဿမ	

* သက်သေခံဖြေပုံရှိလျှင် ‘သက်သေခံဖြေပုံအတိုင်း’ ဟု ရေးပါ။

စည်းကမ်းချက်များ

၁။ စိုက်ပျိုးခွင့် ရသူသည်၊ ဤအမိန့်စာထုတ်သည့်နေ့မှစ၍ ၂ နှစ်အတွင်း ခွင့်ပြုသည့် မြေဧရိယာ၏ ၁၀ပုံ ၁ပုံကို လည်းကောင်း၊ ၄နှစ်အတွင်း ခွင့်ပြုဧရိယာ၏ တစ်ဝက်ကိုလည်းကောင်း၊ ၈နှစ်အတွင်း ခွင့်ပြုဧရိယာ ၏ ၄ပုံ ၃ပုံထက် မနည်းစေဘဲ၊ မြေယာကျေးလက် ကြီးပွားတိုးတက်ရေး ကော်ပိုရေးရှင်း၏ ညွှန်ကြားချက် များနှင့်အညီ စိုက်ပျိုးရမည်။

မှတ်ချက် ။ ။ အထက်ပါအတိုင်း စိုက်ပျိုးသည့်ဧရိယာကို တွက်ချက်ရာတွင် စိုက်ပျိုးမှုအတွက် အသုံးပြုသော အဆောက်အဦလမ်းများနှင့်တကွ $\frac{\text{ကြက်ပေါင်စေး}}{\text{ကော်စီ}}$ ပင် စိုက်ပျိုးရန်မသင့်ဟု သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က ဆုံးဖြတ်သည့် ဧရိယာတို့ မပါဝင်စေရ။

၂။ ခွင့်ပြုမြေယာကို $\frac{\text{ကြက်ပေါင်စေး}}{\text{ကော်စီ}}$ ပင် စိုက်ပျိုးမှုအတွက်သာလျှင် အသုံးပြုရမည်။ အခြား အသီးအနှံများကို $\frac{\text{ကြက်ပေါင်စေး}}{\text{ကော်စီ}}$ ပင်စိုက်ပျိုးအောင်မြင်မှု အခိုက်အတန့် အနှောက်အယှက်မဖြစ်ဟု သက်ဆိုင်ရာက ပြဋ္ဌာန်းမှသာလျှင် စိုက်ပျိုးခွင့်ရှိသည်။

၃။ သက်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်က စည်းကမ်းချက်များကို ချိုးဖောက်သည်ဟု ယုံကြည်သည့်အခါ ခွင့်ပြုမြေအားလုံးကိုသော်လည်းကောင်း၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကိုသော်လည်းကောင်း ပြန်သိမ်းနိုင်သည်။ စည်းကမ်းချက်များ၏ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကိုသာ ချိုးဖောက်သည်ဟု သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်က ယုံကြည်လျှင်၊ ၎င်းသည်၊ မြေယာကျေးလက်ကြီးပွားတိုးတက်ရေး ကော်ပိုရေးရှင်းနှင့်တိုင်ပင်၍ ခွင့်ပြုမြေယာ၏ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကို သိမ်းနိုင်သည်။

၄။ စိုက်ပျိုးခွင့်ရသူသည်၊ အောက်မြန်မာနိုင်ငံတော် မြေခွန်တော်နည်းဥပဒေ အခန်း ၄၊ သို့မဟုတ် အခန်း ၄-က တို့တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသော နည်းဥပဒေများနှင့် အခါအားလျော်စွာ၊ နိုင်ငံတော် အစိုးရက ပြဋ္ဌာန်းသည့် စည်းမျဉ်းများကို လိုက်နာရမည်။

၅။ လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးအက်ဥပဒေ၊ နည်းဥပဒေများနှင့် မညီညွတ်လျှင်၊ အဆိုပါ ခွင့်ပြုမြေကို ခွဲစိတ်ခြင်း၊ သို့မဟုတ် လဲလှယ်ခြင်းမပြုရ။

ဖတ်ရှုနားလည်ပြီး၍ အထက်ပါစည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာပါမည်ဟု စိုက်ပျိုးခွင့်ရသူက အောက်တွင် လက်မှတ်ရေးထိုးပါသည်။

စိုက်ပျိုးခွင့်ရသူလက်မှတ်။

ခွင့်ပြုသူလက်မှတ်။

အသိသက်သေ၊

အမိန့်အရ၊

မောင်မောင်၊

အတွင်းဝန်၊ ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ၊
လယ်ယာမြေနိုင်ငံပိုင်ပြုလုပ်ရေးဝန်ကြီးဌာန။

**MINISTRY OF DEMOCRATIZATION OF LOCAL ADMINISTRATION
AND LOCAL BODIES
FINANCIAL BRANCH (2)**

The 29th September 1958.

No.401.— In exercise of the powers conferred by section 242, sub- section (2) of the Municipal Act, 1898, the President of the Union appoints the Treasury Officer, Katha, to be the Revenue Recovery Officer of the Katha Municipality and accordingly directs that the following *shall be added* under the “Sagaing Division” in columns (1) and (2) of the Table appended to Rule 41 in Chapter VI of the Myanmar Municipal Rules, 1934: —*

In column (1) “The Treasury Officer, Katha”.

In column (2) “Katha”.

By order,

MAUNG THAUNG,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Democratization of Local Administration
and Local Bodies.*

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတစ်နိုင်ငံ အပိုင်း -၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလ (၁၁)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၅၃၅။

**MINISTRY OF MARINE AND CIVIL AVIATION
CIVIL AVIATION BRANCH**

Yangon, the 1st October 1958.

No.98. — In exercise of powers conferred by section 5 of the Myanmar Aircraft Act, the President of the Union makes the following amendments to the Myanmar Aircraft Rules, 1937: — *

In Schedule II of the said rules —

(a) for paragraph 4 in Section A, the following *shall be substituted* as paragraph 4; namely:—

“4. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and the assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in the Annexure 1 to the Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

(b) for paragraph 4 in Section B, the following *shall be substituted* as paragraph 4; namely: —

“4. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and the assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in Annexure 1 to the Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

(c) for paragraph 4 in Section C, the following *shall be substituted* as paragraph 4; namely: —

“4. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and the assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in the Annexure 1 to the

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၁၈)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၆၁၈။

Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

(d) *for* paragraph 4 in Section D, the following shall be substituted as paragraph 4; namely: —

“4. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and the assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in the Annexure 1 to the Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

(e) *for* paragraph 3 in Section E, the following *shall be substituted* as paragraph 4; namely: —

“3. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in the Annexure 1 to the Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

(f) *for* paragraph 2 in Section F, the following *shall be substituted* as paragraph 3; namely: —

“2. *Medical Examination.* — The medical examination for the issue and renewal of aircrew licence shall be conducted and the assessment of medical fitness shall be made in accordance with the standards prescribed in the Annexure 1 to the Convention on International Civil Aviation as amended from time to time.”

By order,

KYONE HAIN,

*Dy. Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Marine and Civil Aviation.*

**MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOREST
CO- OPERATIVE BRANCH**

The 8th October 1958.

No.256. — In exercise of the powers conferred by section 20 of the Money Lenders Act, 1945, the President of the Union makes the following amendment to the Myanmar Money Lenders Rules, 1946. published with the Agriculture and Rural Economy Department (Co-operative Branch) Notification No. 132, dated the 18th April 1946:—*

In Rule 14, sub- rule (4) *shall be deleted.*

By order,

TUN THAUNG,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Agriculture and Forests.*

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတမ်း အပိုင်း -၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၁၈)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၆၂၄။

**MINISTRY OF MARINE AND CIVIL AVIATION
PORTS BRANCH**

Yangon, the 15th October 1958.

No.105. — In exercise of the powers conferred by section 6 (1) (e) of the Ports Act, the President of the Union makes the following amendment to the Rules to be observed in the Port of Mawlamyine published with the Government of Myanmar, Marine and Commerce Department Notification No.8, dated the 14th March 1895, as subsequently amended : — *

After Rule 11A of the Rules to be observed in the Port of Mawlamyine, the following *shall be inserted* as Rule 11B, namely:—

“11B. No cargo shall be discharged from, or loaded onto, a vessel at a wharf as well as in midstream or at a berth in the limits of the Port except under the superintendence of its Master or Owner holding a permit, or of a Stevedore holding a licence, in the Forms A and B appended below from Port Officer subject to the approval of the Commissioner, Tanintharyi Division, Mawlamyine, to work on board vessels at the wharves as well as in midstream or in any berth in the limits of the Port. Such licence shall ordinarily hold good for one year but may at any time be revoked or suspended by the Port Officer with the approval of the Commissioner, Tanintharyi Division, Mawlamyine:—

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ (၂၅)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၆၆၅၊

Form A

Permit for discharge of cargo from, or load cargo onto, a
vessel

Master _____ OF _____
Owner

is permitted to discharge cargo from, or load cargo onto, _____
at _____ subject to, and in conformity with the Mawlamyine
Port Rules.

Port Officer, Mawlamyine.

DATED, MAWLAMYINE, the _____ 19

Form B

*Licence to work as Stevedore on board vessels at the Port
of Mawlamyine*

(Valid for one year from date of issue)

This is to certify that _____, in pursuance of the Rules to be
observed at the Port of Mawlamyine, published in the Government of Myanmar,
Marine and Commerce Department Notification No.8, dated the 14th March 1895,
as subsequently amended, are hereby licensed to work on board vessels at the Port
of Mawlamyine, in discharging and loading cargo subject to, and in conformity
with the said Rules.

Port Officer, Mawlamyine.

DATED, MAWLAMYINE, the _____ 19 ."

This Notification shall take effect on the 15th October 1958.

By order,

BA KYU,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Marine and Civil Aviation.*

**MINISTRY OF HOME AFFAIRS
TOWNSHIP ADMINISTRATIVE BRANCH**

The 17th November 1958.

No.1105. — The following amendment to the Myanmar Civil Service (Class II) Rules published with the Home Department Notification No. 840, dated the 3rd October 1940, has been made by the President of the Union after consultation with the Public Service Commission : — *

1. For sub-rule (2) of Rule 8 the following *shall be substituted* as sub-rule (2), namely : —

“(2) A person appointed to the service under Rule 3 (b) shall be graded above all persons appointed under Rule 3 (a) who have not completed twelve months' service on the date of that person's appointment under Rule 3 (b).”

2. This amendment shall be deemed to have taken effect from the 1st september 1958.

By order,

THAN E,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Home Affairs.*

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (၂၂)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၂၉၁၄။

MINISTRY OF MARINE AND CIVIL AVIATION

MARINE BRANCH

Yangon, the 25th October 1958.

No.115. — In exercise of the powers conferred by section 29 of the Inland Steam Vessels Act, the President of the Union makes the following amendments to the Rules to regulate the granting of Certificates of Competency for Engineers and Engine-drivers of inland motor vessels, published with Marine and Commerce Department Notification No.39, dated the 2nd August 1932 :—*

1. In Rule 5, after the existing sub-rule (ii) thereof, the following *shall be inserted* as sub-rule (ii A) ; namely : —

“(iiA) the candidate must satisfactorily pass a written examination in essay writing in Myanmar.”

2. In Rule 6, after the existing sub-rule (ii) thereof, the following *shall be inserted* as sub-rule (iii); namely : —

“(iii) He must satisfactorily pass a written examination in essay writing in Myanmar.”

No.116 — In exercise of the powers conferred by section 29 of Inland Steam Vessels Act, the President of the Union makes the following amendments to the rules to regulate the granting of Certificates of Competency to Masters, Serangs, Engineers and Engine-drivers employed in inland steam vessels in Myanmar, published with Marine and Commerce Department Notification No.17, dated the 15th May 1899, as subsequently amended: —

* ပြန်စာနိုင်ငံပြန်တမ်း အပိုင်း -၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ် နိုဝင်ဘာလ (၂၉)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၀၆၇။

1. In Rule 8 —

(a) *for the period (.) at the end of sub-clause (g) of clause (iii), a semi-colon (;) shall be substituted; and*

(b) *after the existing clause (iii) thereof, the following shall be inserted as clause (iv) ; namely: —*

“(iv) he shall pass satisfactorily a written examination in essay writing in Myanmar.”

2. In Rule 9 —

(a) *for the period (.) at the end of sub-clause (g) of clause (v), a semi-colon (;) shall be substituted; and*

(b) *after the existing clause (v) thereof, the following shall be inserted as clause (vi) ; namely: —*

“(vi) he shall pass satisfactorily a written examination in essay writing in Myanmar.”

3. In Rule 10 —

(a) *for the period (.) at the end of clause (iii), a semi-colon (;) shall be substituted; and*

(b) *after the existing clause (iii) thereof, the following shall be inserted as clause (iv) ; namely: —*

“(iv) he shall pass satisfactorily a written examination in essay writing in Myanmar.”

4. In Rule 11 —

(a) *for the period (.) at the end of clause (iv), a semi-colon (;) shall be substituted; and*

(b) *after the existing clause (iv) thereof, the following shall be inserted as clause (v) ; namely: —*

“(v) he shall pass satisfactorily a written examination in essay writing in Myanmar.”

5. In Rule 12 —

(a) *for the period (.) at the end of clause (iv), a semi-colon (;) shall be substituted; and*

(b) *after the existing clause (iv) thereof, the following shall be inserted as clause (v) ; namely: —*

“(v) he shall pass satisfactorily a written examination in essay writing in Myanmar.”

By order,

BA KYU,

*Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,
Ministry of Marine and Civil Aviation.*

**MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE
SAVINGS BRANCH**

Yangon, the 22nd December 1958.

No.464. — In exercise of the powers conferred by section 14 of the Government Savings Banks Act, the President of the Union makes the following amendments to the Government Savings Banks Rules : — *

1. In Note under Rule 9 the words “including fractions of an anna” *shall be deleted.*

2. In Note under Rule 15 of the said Rules, the brackets and the words “(including fractions of an anna)” *shall be deleted.*

3. In Rule 11 of the said Rules, *for* the word and figures “K 50,000” wherever they occur the word and figures “K 1,00,000” *shall be substituted.*

4. In Rule 29 of the said Rules, *for* the word and figures “K 50,000” the word and figures “K 1,00,000” *shall be substituted.*

5. In Rule 32 of the said Rules, the Note thereunder *shall be deleted.*

6. In Rule 42 of the said Rules —

(i) *for* clause (a) the following *shall be substituted* as clause (a);
namely:—

“(a) Public Accounts may be opened by Secretaries, Treasurers, Managers or other responsible office bearers of the Funds of any dispensary, church or other religious institution, school,

* မြန်မာနိုင်ငံပြန်တမ်း၊ အပိုင်း - ၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၈၃။

orphanage, asylum or library or of any other funds of a properly constituted association for the encouragement of thrift and/or for the mutual benefit of its members.”

(ii) *after* clause (f), the following *shall be inserted* as clause (ff); namely:—

“(ff) funds of any Board or Corporation constituted by any Act or by Order of Government may have accounts in the Government Savings Bank subject to the same condition as Public Accounts.”

(iii) *after* clause (k), following *shall be inserted* as clause (l), namely:—

“(l) No Public Accounts may have at any time more than Kyat three lakhs (K 3,00,000) at its credit exclusive of interest. No interest will be credited to any sum in excess of Kyat three lakhs (K 3,00,000) ;

(iv) in clause (m) —

(a) *for* the word and figures “K 5,000,” the word and figures “K 10,000” *shall be substituted*; and

(b) *for* the Exceptions thereunder, the following *shall be substituted*; namely: —

“Exceptions. — This condition and the condition mentioned in clause (l) shall not apply to the Public Accounts opened by the Local Bodies referred to in Exception under Rule 43;”

7. In Rule 44 of the said Rules —

(i) *for* the word and figures “K 50,000” in clause (h), the word and figures “K 1,00,000” *shall be substituted*;

(ii) in clause (i) —

(a) *for* the word and figures “K 5,000” the word and figures

“K 10,000” *shall be substituted* ; and

(b) *for* the word and figures “K 5,000” in Exception thereunder, the word and figures “K 10,000” *shall be substituted*.

(iii) *for* the words “fraction of an anna” in clause (k), the words “fraction of a Kyat” *shall be substituted*.

8. In Rule 45 of the said Rules —

(i) *for* the word and figures “K 1,00,000” in clause (c), the word and figures “K 2,00,000” *shall be substituted* ;

(ii) *for* the word and figures “K 1,00,000” in clause (k), the word and figures “K 2,00,000” *shall be substituted*.

9. In Rule 45A of the said Rules —

(i) *for* the word and figures “K 50,000” in sub-rule (b), the word and figures “K 1,00,000” *shall be substituted*; and

(ii) *for* the words “fraction of an anna” in sub-rule (e), the words “fraction of a Kyat” *shall be substituted*.

10. In Rule 45B of the said Rules —

(i) *for* the words “fractions of an anna”, in sub-rule (a), the word “fractions of a Kyat” *shall be substituted*;

(ii) *for* sub-rule (b) (1) the following *shall be substituted* as sub-rule (b) (1), namely:—

“(b) Accounts opened for the deposit of values of defective and lost Government Currency and Bank Notes and lost Government Securities.

(1) Accounts may be opened by the Controller of Currency for the purpose of depositing the value of Government Securities on behalf of claimants under the provisions of Securities Rules, 1935, and also by Currency Officers for the purpose of similarly

depositing the value of currency and Bank notes under the provisions of the Union Bank of Myanmar (Note Refund) Directions. Transactions on these accounts may be made only by the officer opening the account or by his successor in office. The maximum limits of deposits and prohibition against the deposit of sums containing fractions of a Kyat (*see* Rule 9) do not apply to such accounts."

(iii) in sub-rule (b) (2) —

(a) the words "annual and" *shall be deleted*; and

(b) *for* the words "fractions of an anna", the words "fractions of a Kyat" *shall be substituted*.

(iv) in sub-rule (c) —

(a) the words "annual or" *shall be deleted* ; and

(b) *for* the words "fractions of an anna", the words "fractions of a Kyat" *shall be substituted*.

(v) in sub-rule (d) —

(a) the words "annual or" *shall be deleted* ; and

(b) *for* the words "fractions of an anna", the words "fractions of a Kyat" *shall be substituted*.

(vi) in sub-rule (f)—

(a) the words "annual and" *shall be deleted* ; and

(b) *for* the words "fractions of an anna", the words "fractions of a Kyat" *shall be substituted*.

This notification shall come into force on the 1st January 1959.

By order,

KYAW NYUN,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar,

Ministry of Finance and Revenue.

**MINISTRY OF FINANCE AND REVENUE
SAVINGS BRANCH**

Yangon, the 22nd December 1958.

No.465. — In exercise of the powers conferred by section 6 of the Savings Certificates Act, 1947, the President of the Union makes the following amendments to the Savings Certificates Rules, 1948, published in this Ministry's Notification No. 102, dated the 3rd April 1948:— *

1. In Rule 4 in Chapter I of the said Rules, *for the period (.) at the end of clause (xiv) a semi-colon (;) shall be substituted; and thereafter the following shall be inserted as clauses (xv) and (xvi), namely:—*

"(xv) an authorized person controlling the funds of any Board or Corporation constituted by any Act or by Order of Government;

(xvi) an authorized person controlling the funds of the Union of Myanmar Co-operative Bank Limited and its branches."

2. In Rule 4 in Chapter II of the said Rules, *for the period (.) at the end of clause (m) a semi-colon (;) shall be substituted ; and thereafter the following shall be inserted as clauses (n) and (o), namely:—*

" (n) if purchased under Chapter I, Rule 4 (xv) — by an officer of the Board or Corporation authorized by the said Board or Corporation in this behalf;

(o) if purchased under Chapter I, Rule 4 (xvi) — by an officer of the Union of Myanmar Co-operative Bank Limited and its branches authorized by the said Union of Myanmar Co-operative Bank Limited and its branches in this behalf."

3. In Rule 2 in Chapter IV of the said Rules —

(i) *for the words and figures "Kyats one lakh (K 1,00,000)" in clause (a), the words and figures "Kyats two lakhs (K 2, 00,000)" shall be substituted;*

* မြန်မာနိုင်ငံမြန်မာတမ်း အပိုင်း -၁၊ ၁၉၅၈ ခုနှစ်၊ ဒီဇင်ဘာလ (၂၇)ရက်၊ စာမျက်နှာ - ၃၂၈၄။

- (ii) *for the words and figures "Kyats two lakhs K 2,00,000" and "K 1,00,000" in clause (b), the words and figures "Kyats four lakhs (K 4, 00,000)" and "Kyats two lakhs (K 2,00,000)" shall be substituted respectively;*
- (iii) *for the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" in clause (c), the words and figures "Kyats forty lakhs (K 40, 00,000)" shall be substituted ;*
- (iv) *for the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" in clause (d), the words and figures "Kyats forty lakhs (K 40, 00,000)" shall be substituted ;*
- (v) *for the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" in clause (e), the words and figures "Kyats forty lakhs (K 40, 00,000)" shall be substituted ;*
- (vi) *for the words and figures "Kyats one lakh (K 1,00,000)" in clause (i), the words and figures "Kyats two lakhs (K 2, 00,000)" shall be substituted ;*
- (vii) *for the words and figures "Kyats twenty lakhs (K 20,00,000)" in clause (g), the words and figures "Kyats forty lakhs (K 40, 00,000)" shall be substituted ;*
- (viii) *for the period (.) at the end of clause (j) a semi-colon (;) shall be substituted; and thereafter the following shall be inserted as clauses (k) and (l), namely:—*
 - "(k) funds of the Board or Corporation as described in Chapter I, Rule 4 (xv) when invested in lump sums-without limit;
 - (l) funds of the Union of Myanmar Co-operative Bank Limited and its branches as described in Chapter I, Rule 4 (xvi) when invested in lump sums-without limit."

This notification shall come into force on the 1st January 1959.

By order,

KYAW NYUN,

Secretary to the Govt. of the Union of Myanmar.

Ministry of Finance and Revenue.